



Against Child Abuse

防止虐待兒童會



保護兒童 全面發展

Protect Children for Optimal Development



年度報告
2020/2021
Annual Report

目錄 Contents

機構 The Agency	3
使命、信念、展望 Our Mission, Belief, Vision	4
角色及策略 Roles and Strategies	5
歷史及里程碑 History and Milestones	6
會歌 Agency Song	10
主席報告 Chairperson's Remarks	11
義務司庫報告 Honorary Treasurer's Report	13
總幹事報告 Director's Report	16
大事摘要 Highlights of Events	18
機構管治 The Corporate Governance	23
內部監管、規範與風險管理 Internal Control, Compliance and Risk Management	24
防止虐待兒童會機構管治健康指標 Against Child Abuse Governance Health Index	25
組織架構 Organisation Chart	27
執行委員會及其他委員會組織架構 Executive Committee and Other Committees	28
執行委員會及其他委員會的職務及功能 Roles and Functions of Executive Committee and Other Committees	29



贊助人、顧問及委員會成員名單 Patron, Honorary Advisors, Consultants and Committee Members	31
三年計劃的目標和策略 Objectives and Strategies for 3-Year Plan (2020/21– 2022/23)	34
財政狀況 The Financial Review	35
服務 The Service	51
倡導 Advocacy	52
求助及親子支援熱線 Parent-child Support Line	54
調查 Investigation	58
多專業個案會議 Multi-disciplinary Case Conference	60
個案服務 Casework	61
治療小組 Treatment Group	64
預防服務 Preventive Service	66
多專業訓練 Multi-disciplinary Training	101
宣傳及籌款活動 Publicity and Fundraising Events	105
員工發展 Staff Development	109
附錄 Appendices	113
鳴謝 Acknowledgement	127



機構

The Agency



使命 Our Mission

為促進兒童全面成長及發展，推廣一個關懷及無暴力的環境。

To promote a caring and non-violent environment for the optimal growth and development of our children.

信念 Our Belief

我們認為兒童的生存、保護及發展應獲得優先權，他們的意見應獲得充份的考慮。運用上述原則時，對不同種族、信仰及膚色的兒童，均予以平等看待。

We believe that children's survival, protection and development should be given priority, their views should be heard and given due weight. In the application of these principles, children of every race, creed and colour should be given equal treatment.

展望 Our Vision

被認可為東南亞地區具領導地位的非政府機構之一，提供優質的保護兒童治療及預防服務。

To be recognised as one of the leading NGOs in the Southeast Asian Region providing quality child protection programmes of both remedial and preventive nature.

角色及策略

Roles and Strategies



歷史及里程碑

History and Milestones

防止虐待兒童會於1979年成立，是香港一間專門提供全面保護兒童服務的慈善機構，致力消除各種虐待兒童事件。

Against Child Abuse (ACA), Hong Kong SAR, was established in 1979 as the charitable organisation specialised in child protection. We strive to eliminate all forms of child abuse.

1978	10 歲女童黎淑美被嚴重虐待的事件，轟動港九，一群熱心兒童福利的人士組織起來，關注虐兒問題。 The case of Lai Shuk Mee, a 10-year-old girl being severely abused, hit the headlines of local newspapers. Moved by the sad case, a concerned multi-disciplinary group saw the need to look into the problem of child abuse in Hong Kong.
1979	於國際兒童年，防止虐待兒童會在香港賽馬會資助下，以計劃形式開展服務，探討香港虐兒問題。 ACA had a modest start in 1979, the International Year of the Child, as a pilot project funded by the Hong Kong Jockey Club (then Royal Hong Kong Jockey Club) for identifying the extent of child abuse in Hong Kong.
1980	防止虐待兒童會註冊成為慈善機構。 ACA was established and formally registered as a charitable organisation.
1982	成為香港公益金會員機構，同年在彩雲設立辦事處。 ACA became a member of the Community Chest of Hong Kong and established an office at Choi Wan Estate.
1986	在凱瑟克基金的支持下設立屯門中心。 Supported by the Keswick Foundation, ACA established Tuen Mun Centre.
1991	獨留兒童關注組成立，並於 1992 年演變成為香港兒童權利委員會，隸屬於防止虐待兒童會。1995 年，香港兒童權利委員會正式成為獨立機構。 ACA set up a concern group on "Children being left unattended" which evolved into the Hong Kong Committee on Children's Rights (HKCCR) under ACA's auspices in 1992. HKCCR was established as an independent body in 1995.
1993	本會成為政府資助的社會服務機構之一。同年，本會總部遷至黃大仙竹園北邨。 ACA became a government subvented agency. The head office of ACA was relocated to Chuk Yuen (North) Estate in Wong Tai Sin.

1999	<p>成為國際防止虐待及疏忽照顧兒童協會 (ISPCAN) 的首位國際伙伴，並合辦「第五屆亞洲區保護兒童會議」。</p> <p>ACA became the first National Partner of International Society for Prevention of Child Abuse and Neglect (ISPCAN) and jointly organised the ISPCAN 5th Asian Conference on Child Protection.</p>
2005	<p>協助澳門政府開設澳門防止虐待兒童會護兒中心，並定期提供督導。</p> <p>The Against Child Abuse (Macau) Association (ACAM) Child Protection Centre was established.</p>
2006	<p>正式成為國際兒童求助熱線 (Child Helpline International) 會員。</p> <p>ACA became a full member of Child Helpline International (CHI).</p>
2008	<p>與 ISPCAN 合辦「第十七屆國際防止虐待及疏忽照顧兒童會議」。</p> <p>ACA co-hosted 17th ISPCAN Congress on Child Abuse and Neglect in Hong Kong.</p>
2010	<p>在國際終止童妓組織 (ECPAT) 的夥伴合作下，推行本地「遏止兒童及青少年色情人口販賣問題」運動。</p> <p>ACA organised the "Stop Sex Trafficking of Children and Young People" Campaign with the support from ECPAT (End Child Prostitution, Child Pornography and Trafficking of Children for Sexual Purposes).</p>
2011	<p>在北角開設第三個中心，並作為本會的總部。</p> <p>ACA set up its permanent head office in North Point.</p>
2013	<p>護兒中心及保護兒童學院於 11 月 19 日正式成立，把三十多年累積的經驗加以發揮，擴闊護兒工作。</p> <p>Building on experiences of over 30 years, ACA Child Protection Centre and Child Protection Institute were established on 19 November to widen the scope of child protection work in Hong Kong.</p>
2015	<p>在香港賽馬會慈善信託基金的贊助下，屯門中心於安定邨定康樓增設多功能活動室。</p> <p>Supported by The Hong Kong Jockey Club Charities Trust, ACA Tuen Mun Centre established a multi-purpose function room at Ting Hong House, On Ting Estate.</p>
2016	<p>在傅德蔭基金的支持下設立葵涌中心。</p> <p>Supported by Fu Tak lam Foundation, ACA established Kwai Chung Centre.</p>

於國際兒童年，防止虐待兒童會在香港賽馬會資助下，以計劃形式開展服務，探討香港虐兒問題

ACA had a modest start in 1979, the International Year of the Child, as a pilot project funded by the Hong Kong Jockey Club (then Royal Hong Kong Jockey Club) for identifying the extent of child abuse in Hong Kong



1979

(左起) 時任會長楊鐵樑爵士與凱瑟克基金代表，攝於屯門中心開幕禮
(From left) The then ACA President the Hon Sir Yang Ti Liang on the Opening Ceremony of ACA Tuen Mun Centre



1986

時任特首夫人及本會贊助人董趙洪娉女士太平紳士(右)到訪本會屯門中心
Mrs Betty Tung, JP, wife of the then Chief Executive and patron of ACA (right), visited ACA Tuen Mun Centre



1998

協助澳門政府開設澳門防止虐待兒童會護兒中心，並定期提供督導
The Against Child Abuse (Macau) Association (ACAM) Child Protection Centre was established



2006

1982

1993

1999



時任港督尤德爵士夫人為彩雲辦事處主持開幕禮。(左起) 本會時任主席黃金鴻博士、尤德爵士夫人與本會時任會長楊鐵樑爵士，攝於彩雲辦事處開幕禮

The then Lady Youde officiated the Opening Ceremony of ACA office at Choi Wan Estate. (From left) The then ACA Chairperson Dr Hwang King Hung, Lady Youde and the then ACA President The Hon Sir Yang Ti Liang on the Opening Ceremony of ACA office at Choi Wan Estate



本會總部遷至黃大仙
ACA Head Office relocated to Wong Tai Sin



成為國際防止虐待及疏忽照顧兒童協會 (ISPCAN) 的首位國際伙伴，並合辦「第五屆亞洲區保護兒童會議」

ACA became the first National Partner of International Society for Prevention of Child Abuse and Neglect (ISPCAN) and jointly organised the ISPCAN 5th Asian Conference on Child Protection

歷史及里程碑 History and Milestones

時任特首夫人及本會贊助人曾鮑笑薇女士 (左八) 到訪本會屯門中心
Mrs Selina Tsang (8th left), wife of the then Chief Executive and patron of ACA, visited ACA Tuen Mun Centre



北角總部正式啟用
North Point Head Office was established



葵涌中心正式啟用
Kwai Chung Centre was established



2008

2009

2010

2011

2013

2016

2020



與 ISPCAN 合辦「第十七屆國際防止虐待及疏忽照顧兒童會議」
Co-hosted 17th ISPCAN Congress on Child Abuse and Neglect in Hong Kong



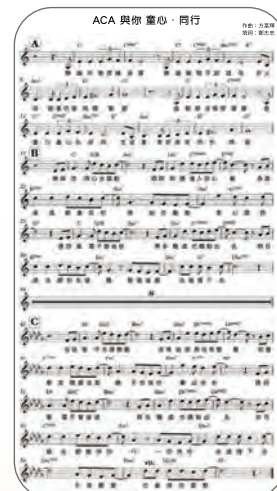
推行本地「遏止兒童及青少年色情人口販賣問題」運動
The "Stop Sex Trafficking of Children and Young People" Campaign was organised



護兒中心成立，時任社會福利署署長葉文娟太平紳士 (中) 擔任主禮嘉賓
Child Protection Centre was established, the Opening Ceremony was officiated by Ms Carol Yip, JP, the then Director of Social Welfare (centre)



保護兒童學院開展工作
Child Protection Institute commenced operation



防止虐待兒童會四十週年紀念
(會歌詳見第 10 頁)
Against Child Abuse 40th Anniversary (Please refer to p.10 Agency Song)

ACA 與你 童心 · 同行

作曲：方富輝
填詞：鄭志忠

A

無論外貌思緒各異 無論靜默不說話兒於父
母眼裏仍是同樣摯愛 能默默互相背靠著能
盡力盡心去扶持 生活裏有笑有哭同步跨過

B

樂與悲齊心去面對 隨時聆聽進入你心裏長路
遠遠都會在你旁 給你勵勉衷心讚許
遇到風霜不會後退 再多難處也願豁出去時日
過去跟你未遠離 堅固後盾永遠撐下去

8

C

在這家中充滿樂趣 全情談笑再沒有壁壘如像
摯友關愛沒距離 不怕為你攀山涉水遇到
風霜不會後退 再多難處也願豁出去年月
過去都會伴你行 一切為你永遠撐下去
天氣驟變也會與你面對



由高皓正先生演唱
Performed by Mr Zac Koo



由魏靜汶女士演唱
Performed by Ms Cherry Ngai

主席報告

Chairperson's Remarks



張志雄醫生
Dr Patrick Cheung

防止虐待兒童會致力於提供全面的保護兒童服務。預防勝於治療，本會倡議保護兒童全方位化。第一層預防工作包括公眾及專業教育、倡導工作、協助院校及機構制定其專屬的保護兒童政策等。第二層預防工作目標為有需要支援的人士。本會的家庭探訪計劃支援有需要人士及邊緣家庭。我們為低收入家庭、年輕或欠缺育兒經驗的母親、產前產後的母親和面對社會、心理挑戰的家庭提供服務。兒童、家長、公眾人士或老師和社工等專業人士，可透過本會熱線尋求意見和協助。我們在接獲懷疑虐待兒童或兒童管教問題的通報後，會即時作出跟進。我們亦會向受虐者和施虐者提供治療服務。以上是我們第三層預防工作的例子，減低傷害及防止虐待兒童事件再一次發生。

在2020/2021年度，整體社會繼續面對經濟困境、失業、家庭收入不穩定、貧窮、因新冠肺炎疫情影響生計及身心多方面的問題。

兒童在疫情的影響下顯得特別脆弱，社交距離措施阻礙了兒童的正常成長和發展。鍛鍊身體的機會被低運動量或靜態活動；包括不規律使用電子器材的生活模式所取代。疫情下體重增加成為常態，遲睡及早上賴牀的情況也很常見。當回

復實體上課時，拒絕上學的問題便隨之而來。同時，兒童需要透過人與人之間的互動才能學習到社交技巧。當人際間的互動被虛擬模式取代時，兒童心理發展亦必受到影響。一些兒童雖然得到家庭和學校的支援，但有特殊需要或有身體障礙的兒童，在抗疫期間如果得不到應有的訓練和復康服務，則會阻礙其發展。

兒童長時間在電子平台的網上活動，大大增加了他們與網上不良份子的接觸機會。與此同時，家庭成員長期被困在家裏，增加了家人之間的磨擦，長期留家抗疫對於心理健康的影響亦逐漸顯現，如焦慮和創傷後壓力症狀等。對疫情前已有被虐待經歷的兒童，其影響更大。疫情期間家長若失業或工作量減少，亦會增加兒童被心理和身體虐待的危機。處於受虐危機中的兒童，因未能及時親身接觸老師、社工、醫護人員或其他照顧者，受虐情況常變得難以被發現。由2021年首半年的虐待兒童統計數字推算，2021年將會有超過1,300宗新的虐兒個案。這數字較2019年及2020年分別上升了30%和40%。

在本年度，本會修訂了服務策略以應對疫情帶來的限制，並利用科技改善了推廣服務的障礙，以達至更高的成本效益及同時擴展服務範圍。在疫情下本會加強網上服務，包括透過視像分享協助個案、網上個人輔導和小組工作，以及家長及兒童教育等。我們在不同的社交媒體上發布的正面管教文章亦獲得讀者的認同。服務使用者利用本會的電子平台反映他們如何面對困境，而義工亦分享他們幫助有需要人士後的經驗。不過，科技並非是絕對的靈丹妙藥，它無法取代以人為本的主要元素，尤其我們在處理被虐兒童和家庭時，都遇到不少情緒和行為問題。儘管困難重重，本會在運作和基本的服務上並沒有受到影響。

多年來本會致力倡議改善保護兒童。已實行的常設保護兒童機制包括：「兒童身心全面發展服務」、「兒童死亡個案檢討」、「性罪行紀錄查核機制」、「兒童事務委員會」的成立、多項保護兒童法例的推展、兒童在濫用藥物家庭的處理，以及其他議題等。當然，這些議題還有改善空間，我們會繼續透過專業論壇、立場書和專業交流等渠道，提出積極的建議。

必須一提的，是我們一直努力倡議的兩個議題，在去年有良好的進展。「沒有保護罪」及「強制通報懷疑虐待兒童個案」皆進入了推展立法的階段。在撰寫這報告期間，香港法律改革委員會為前者發表了建議立法的報告，而香港政府亦正在處理後者的立法程序。這些進展代表著在汲取沉痛的教訓後，把握往前邁進的機會。我們更希望香港不再需要從兒童死亡或受嚴重傷害的事件中，才能汲取教訓，以建立一個讓兒童良好發展的社會環境。

防止虐待兒童會珍惜認同本會使命的所有持份者及公眾人士的鼎力支持。我們的同事、義工、委員會成員、義務顧問、贊助人、捐助者等人所付出的貢獻，成就了防止虐待兒童會及我們在保護兒童的使命。我在此衷心感謝所有參與保護兒童工作的人士。

ACA dedicates itself to provide a wide spectrum of child protection services in the territory. Prevention is better than cure. ACA advocates child abuse prevention at all levels. Primary prevention efforts include public and professional education, advocacy work, assisting institutions to establish their own child protection policies and many others. Secondary prevention targets those at risk. Our home visitation programme supports population at risk and the marginalised families. We serve low-income families, mothers who are young or inexperienced, mothers before and after birth of new-borns, families with psychosocial problems, and so on. Children, parents, members of the public or professionals use our helpline to seek advice and urgent assistance. We respond promptly to reports of child abuse and child management problems and provide the subsequent after care. We also provide therapy for the abused and abusers. These are examples of our tertiary prevention efforts, to reduce further harm and to stop abuse from happening again.

In 2020/2021, we continue to see changes in the society with economic volatility, household income instability, unemployment, poverty, disruption of livelihood of many in the COVID-19 pandemic and countless physical and psychosocial problems.

Children are particularly vulnerable under the influence of COVID-19 pandemic. Distancing measures have hampered children's growth and development. Opportunity for physical exercise has given way to sedentary living and disorderly usage of electronic devices. Weight gain in the COVID-19 period is the norm. Late sleeps and morning lie-ins are also common. Problems upon resumption of physical classes and school refusal issues arise. Children develop by acquiring and learning socialisation skills through personal interactions. This is unfortunately compromised when virtual relationship takes over personal interactions. While some children are well supported by families and schools, others with special needs or physical disabilities have suffered major setbacks in their development not receiving the needed training and rehabilitation.

With increased screen time, children are vulnerable to online predators. Families are housebound and therefore friction among family members easily escalates. The impact of COVID-19 exposure on mental health, such as anxiety or post-traumatic stress symptoms, is stronger in children with abuse experiences prior to the pandemic. Parental job loss increases risk of psychological and physical abuse during the pandemic. Without face-to-face contact with teachers, social workers, health professionals and other caregivers, children in abusive situations are more difficult to be identified. Statistics of child abuse in the first six months of 2021 predicts an annual total of over 1,300 new child abuse cases. This implies there will be an increase of 30% and 40% of child abuse cases in the year 2021 when compared to years 2019 and 2020 respectively.

We have revised service strategies to adapt to the new constraints in COVID-19. Use of technology has mitigated barriers to service access. Broader services with better cost effectiveness are possible. ACA has augmented its work in the pandemic through video assisted case sharing, online individual counselling and group work, and parent and child education. We have made good use of the various media channels in which the Parenting Tips write-up by our colleagues have proved very popular. Service users make use of the electronic platform to reflect how they overcome their predicaments. Besides, volunteers would share their experiences in the various activities helping the disadvantaged. However, technology is not a one-size-fits-all panacea for service delivery. It cannot replace the core element of humanistic approach of social work service for the maltreatment population, where children and families are often charged with emotions and behavioural issues. Amidst all difficulties, our operation and essential services have not been affected.

Over the years, ACA has advocated strongly on a number of child protection issues. These include, already in place and running, the Comprehensive Child Development Service, Child Fatality Review mechanism, Sex Conviction Record Check, the establishment of the Commission on Children, child protection legislations, management of Children in Substance Abusing families, and many more. There are always grounds for improvement in these. Based on our experiences, we will continue to advocate making productive comments and suggestions, such as in our Professional Forums, advocacy papers, and professional liaisons.

In the past year, a development of note involves two issues we have been working hard for a long time. These are the legislation of the "Failure to Protect Offence" and the "Mandatory Reporting of Suspected Child Abuse". Both are making good progress. At the time of writing of this report, the Law Reform Commission has released its Report in the former, and the government is working on the latter. Lessons learned and opportunities moving forward is the theme of these issues we advocate. We hope the community would not have to learn ever from bad incidents on children, their tragic deaths or serious injuries, to be able to make a society better for our children to develop.

ACA treasures the support from all stakeholders and the public who dearly see to our mission. Our colleagues, volunteers, committee members, honorary consultants, advisors, patrons, present and past, funding bodies, have all contributed to shape ACA and that of child protection in Hong Kong. I would like to thank everyone involved in the mission of child protection.

義務司庫報告

Honorary Treasurer's Report



伍金銘先生
Mr James Ng

本會2020/21年度主要經費來源的贊助機構繼續為香港公益金(42.0%)、社會福利署(13.9%)及香港賽馬會慈善信託基金(8.1%)。同時，本會亦獲得其他機構支持項目計劃的經費(32.1%)，讓本會持續為兒童及家庭推行各項服務。餘下的經費來源(3.9%)包括活動收費、捐款收入及雜項收入。

本年度的總收入為HK\$18,807,968，較上年度增加了HK\$414,402 (2.3%)。主要原因是香港公益金增加了一次性的額外津助。而總支出為HK\$18,998,328，較上年度輕微下降了HK\$132,688 (0.7%)。

本年度的虧損為HK\$190,360。至今，本會的總儲備為HK\$17,608,915，其中HK\$2,363,442是經常儲備金，HK\$6,405,997是特殊儲備金，而本會總會及護兒中心的物業資產值為HK\$8,839,476。

儘管疫情下社會環境不斷變化，期間大部分社區活動和訓練被延期或取消，本會群策群力迎難而上。我們透過網上電子通訊軟件等科技繼續維持服務，例如舉行專業論壇，及以互動形式策劃多項活動和訓練，讓專業人士、家長及小朋友可以靈活參與各項活動，互相交流資訊及關懷。

最後，本人謹此感謝全體員工盡力發揮奮鬥精神及應變能力，克服挑戰，持續本會服務，為更多有需要的兒童和家庭提供適切和及時的服務。

During the year Against Child Abuse continued to receive financial support from the Community Chest of Hong Kong (42.0%), the Social Welfare Department (13.9%) and the Hong Kong Jockey Club Charities Trust (8.1%). We also received project income from other funding bodies (32.1%) to sustain various services for children and families. The remaining (3.9%) was made up of programme participation fees, donations and miscellaneous income.

Total income for the year was HK\$18,807,968, an increase of HK\$414,402 (2.3%) over the previous year. This was mainly due to the increase of one-off supplementary allocation from the Community Chest of Hong Kong. The overall expenditure was HK\$18,998,328, slightly down HK\$132,688 (0.7%) from the last year.

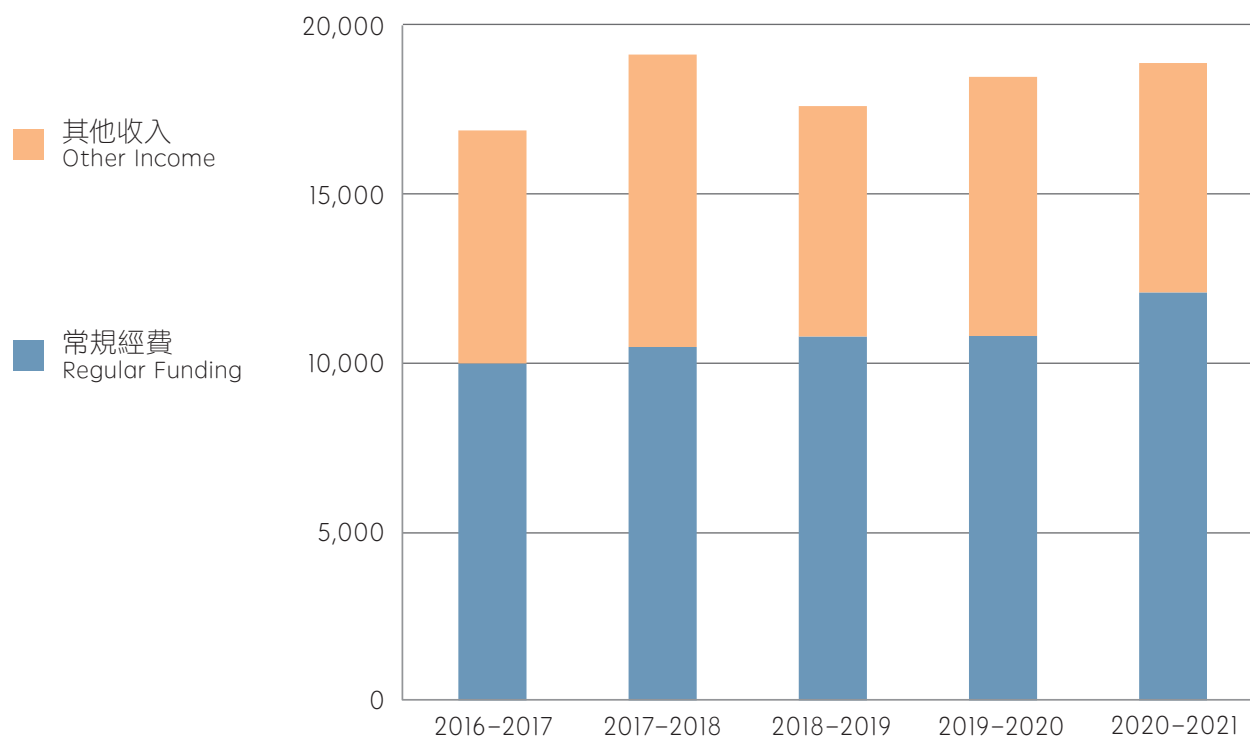
The net deficit for the year was HK\$190,360. Up to now, the total reserve is HK\$17,608,915, which is made up of general fund HK\$2,363,442, specific funds HK\$6,405,997, and the capital reserve of HK\$8,839,476 for the property which houses the agency's head office and the Child Protection Centre in North Point.

In spite of the changes in the social environment during the pandemic and most of the community activities and trainings were postponed or cancelled, we worked together to overcome difficulties. With the online electronic communication software to sustain our service, we held professional forum and planned a number of activities and trainings in an interactive manner, so that professionals, parents and children could have greater flexibility in participation under various circumstances with exchanging information and gaining care.

Last but not least, we would like to express our heartfelt thanks to all colleagues on the dedicated efforts and adaptability to overcome challenges with the aim of benefiting more children and families to receive quality and timely services.

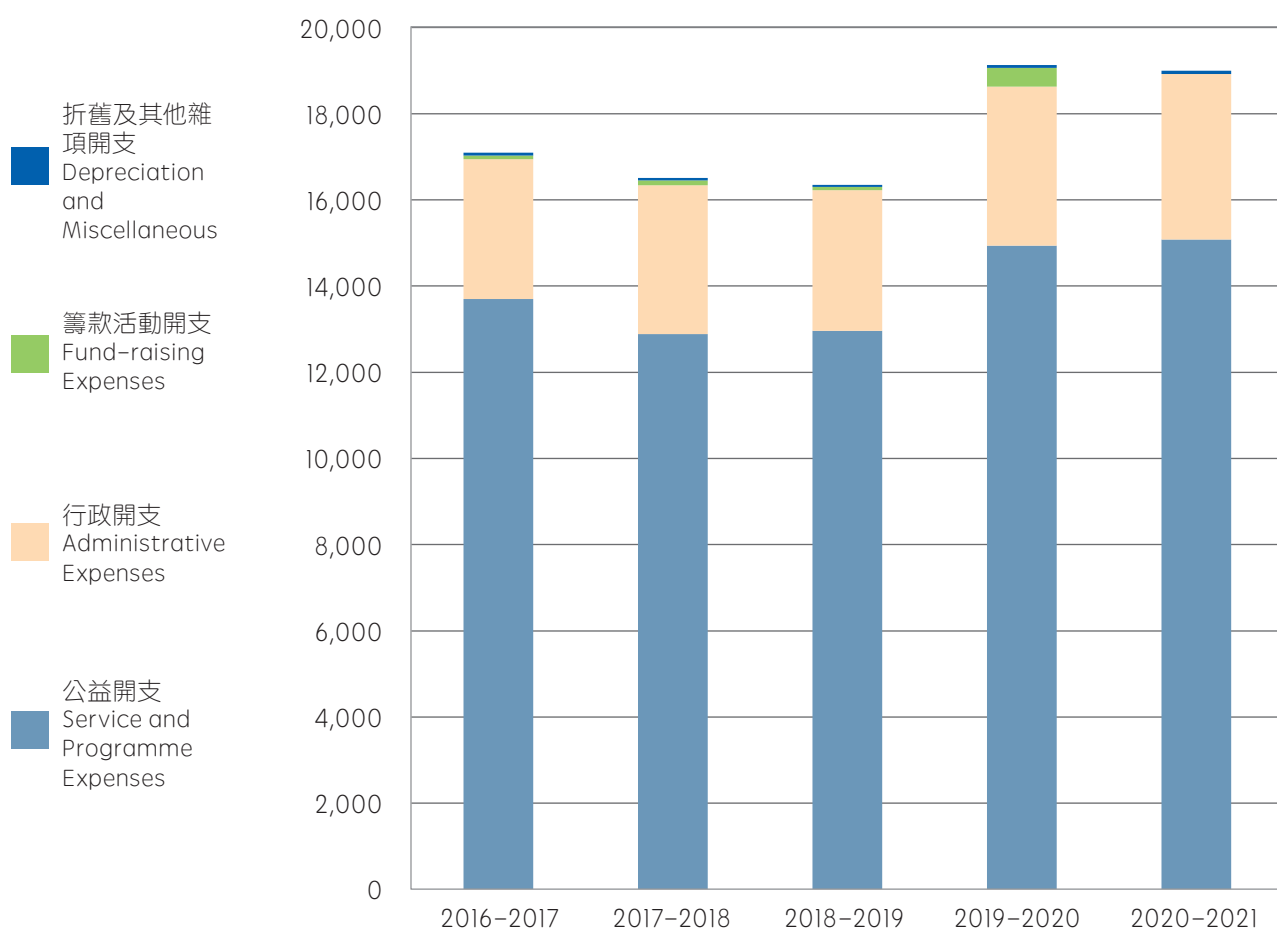
2016-2021 收支摘要
2016-2021 Income and Expenditure Highlights

收入 Income	2016-2017	2017-2018	2018-2019	2019-2020	2020-2021
	HK\$'000	HK\$'000	HK\$'000	HK\$'000	HK\$'000
常規經費 <u>Regular Funding</u> 包括：香港公益金；社會福利署； 香港賽馬會慈善信託基金 Including: The Community Chest of Hong Kong, Social Welfare Department, The Hong Kong Jockey Club Charities Trust	9,947	10,427	10,740	10,751	12,039
其他收入 <u>Other Income</u> 包括：項目計劃經費；活動收費； 籌款活動；一般捐款；雜項收入 Including: Project Income, Programme Fee, Fund-raising, General Donation, Miscellaneous Income	6,869	8,630	6,796	7,643	6,769
總收入 Total Income	16,816	19,057	17,536	18,394	18,808



2016–2021 收支摘要
2016–2021 Income and Expenditure Highlights

支出 Expenditure	2016–2017	2017–2018	2018–2019	2019–2020	2020–2021
	HK\$'000	HK\$'000	HK\$'000	HK\$'000	HK\$'000
公益開支 Service and Programme Expenses	13,703	12,883	12,959	14,943	15,078
行政開支 Administrative Expenses	3,239	3,453	3,265	3,692	3,849
籌款活動開支 Fund-raising Expenses	90	119	77	428	0
折舊及其他雜項開支 Depreciation and Miscellaneous	67	53	50	68	71
總支出 Total Expenditure	17,099	16,508	16,351	19,131	18,998



總幹事報告

Director's Report



黃翠玲女士
Ms Donna Wong

2020至2021年度，新冠肺炎疫情仍然肆虐，對香港的經濟發展及社會民生帶來前所未有的挑戰。為了回應兒童和家庭的服務需要，本會除了作好防疫措施，還竭力維持各項危機介入、預防虐兒、輔導及治療服務，透過各種形式為有需要的兒童和家庭提供支援。我們的同事在活動設計上用了不少心思，務求令兒童和家長能安心參與，在新常態下享受親子活動的樂趣。我們亦利用社交媒體向公眾傳遞正面管教、親子溝通、網絡安全、啟發兒童潛能、促進精神健康等資訊。

自1997年始，本會在新界區開展一項創新的家庭探訪試驗計劃，其後更把這套服務模式擴展至其他不同地區及危機組群。2020年6月起，我們推行「給孩子最好的開始」家庭探訪計劃，為東九龍及將軍澳區育有零至五歲嬰幼兒的家庭提供探訪服務、家長教育和家庭活動。

大型活動受疫情影響，本會遂於竹園北邨不同場地舉辦了「關愛共融・從家開始」社區活動，透過小型展覽和遊戲攤位，宣傳正面管教及停止體罰兒童的訊息，以喚起大眾對保護兒童的關注。我們期望不久將來香港可成為其中一個立法

法全面禁止體罰兒童的地方，大眾能視保護兒童為社會共同責任，家長及照顧者能夠摒棄體罰，學習正面和非暴力的管教方法，為兒童營造關懷及無暴力的成長環境。

保護兒童學院投入服務已第八年，持續為各學校及機構舉辦保護兒童證書課程、員工培訓、兒童及家長講座、工作坊和小組，並協助不同團體設立保護兒童政策。香港兒童和青少年的精神健康備受關注，他們因情緒或精神健康問題而到公立醫院精神科求診的數字較十年前增加。學院遂舉辦了主題為「青少年精神健康與童年逆境經驗」的網上保護兒童專業論壇，讓同工思考童年逆境經驗與兒童及青少年精神健康的相互關係，以及服務方向。約有170位專業人士參與。

我們進行了兩項問卷調查，一項為「兒童在疫情及社會動盪期間最關心的事情」問卷調查，希望喚起大眾對兒童的聲音及權利的關注，共有322名兒童參與；另一項為「關注特殊學習需要兒童四權狀況」問卷調查，成功訪問了121名家長，並邀請了九位家長接受個案訪問，以了解有特殊學習需要孩子的四權實踐及親子相處的情況。

我們遞交了三份立場書予防止虐待兒童委員會及香港法律改革委員會，其中兩份內容為《強制舉報懷疑虐待兒童個案》；另一份為《性罪行檢討中的判刑及相關事項》。

我們接待了一個本港團體的探訪。本會是國際防止虐待及疏忽照顧兒童協會的地區伙伴，亦是國際兒童求助熱線的成員。

本會參與社會福利署於2016年成立的專責小組，全面檢討《處理虐待兒童個案程序指引》。新修訂的《保護兒童免受虐待——多專業合作程序指引》於2020年4月1日正式實施。新指引強調以保護兒童為本，突顯多專業合作的重要性，內容修訂較以往全面、清晰和具體，並強調服務兒童的機構應根據指引內容制定其內部保護兒童政策。這指引是影響兒童福祉的重要文件，希望能促進專業同工的合作，以保護受傷害/虐待的兒童。

在此我想向我們的執行委員會成員、職員、義工、捐助者、贊助者及合作伙伴致以衷心的謝意，有賴他們持續的支持和努力，我們才能在逆境中跨越挑戰，以及取得今天的成果。

在未來的日子，我們將繼續秉持機構的使命和信念，透過各項工作去維護兒童的最佳利益，並會朝著2020/21至2022/23年度之三年計劃的六項目標向前邁進：一、增強員工凝聚力；二、加強管治及專業性；三、鼓勵創新、鞏固知識及分享實踐智慧；四、透過保護兒童學院加強保護兒童教育；五、與持份者合作，引進保護兒童的倡議；六、透過社交媒體提高機構與社區的聯繫，並透過重新策劃業務流程提升機構效能。

The Coronavirus pandemic continued to rage Hong Kong in the 2020/2021 year, bringing unprecedented challenges to our society and our economic development and to everyone's livelihood. In addition to taking preventive measures, the Agency strived to maintain various crisis intervention, child abuse prevention, counselling and treatment services, and provided support to the children and families in need by various means. Our colleagues made special efforts to design activities, which not only coped with anti-epidemic measures to safeguard safety of participating children and parents, but also provided more fun and enjoyment for the families which took part. Through social media, we delivered messages about positive parenting, parent-child communication, cyber safety, inspiring children's potential and promoting mental health to the public.

Since 1997, the Agency has launched an innovative pilot home visitation project in the New Territories, and has since extended this service model to serve other districts and for various crisis groups. In June 2020, we started to implement the "Give Children the Best Start Home Visiting Project" to provide home visitation services, parent education and family activities for families with infants aged 0 to 5 in Kowloon East and Tseung Kwan O.

Mass programmes were affected by the pandemic, so we organised the "Caring Inclusion • Start From Home" community activities to promote the messages of positive parenting and to urge the public to stop using corporal punishment on children. Our colleagues also helped to arouse public attention to child protection through organising mini exhibitions with game booths at different venues in the Chuk Yuen (North) Estate. We hope that Hong Kong could become one of the regions where corporal punishment on children is fully prohibited by law in the near future. We believe that protection of children should be made a shared social responsibility, that parents and caregivers should abandon the use of corporal punishment and learn positive and non-violent methods of discipline to create a caring and non-violent environment for children to grow.

This year marks the eighth year of service provided by the Child Protection Institute (CPI). Throughout the year, it continued to organise certificate courses on child protection, staff training courses, children and parent talks and workshops, and groups for schools and NGOs. It also assisted various organisations in establishing child protection policies. The mental health of children and adolescents in Hong Kong has attracted much attention. The number of psychiatric consultations in public hospitals has steadily increased over the past decade. CPI organised an online Child Protection Professional Forum on "Youth Mental Health and Adverse Childhood Experiences" to facilitate participants to think about the correlation between adverse childhood experiences and the mental health of children and youth, and to work out directions child protection services should be heading. Around 170 professionals from various disciplines participated in the forum.

We conducted two questionnaire surveys. The first one was "The Issues Children are Most Concerned About During the COVID-19 Pandemic and Social Unrest". We hoped this could arouse public attention to the voice and rights of children. A total of 322 children participated in the survey. The other survey was "The Practice Status of Child Rights to SEN Children". This aimed at finding out the practice of child rights to children with SEN as well as parent-child relationship. A total of 121 parents responded to the questionnaire survey and nine parents received case interviews.

We submitted three position papers, two papers on "Mandatory Reporting of Suspected Child Abuse Cases" and one on "Sentencing and Related Matters in the Review of Sexual Offences" to the Committee on Child Abuse and the Law Reform Commission of Hong Kong.

ACA has been a national partner of the International Society for the Prevention of Child Abuse and Neglect (ISPCAN) and a member of the Child Helpline International. This year, we received one local group.

We participated in the task group formed by the Social Welfare Department to conduct a comprehensive review of the "Procedural Guide for Handling Child Abuse Cases" in 2016. The newly revised "Protecting Children from Maltreatment – Procedural Guide for Multi-disciplinary Co-operation" was implemented on 1 April 2020. The revised Guide now emphasises the importance of child protection and multi-disciplinary co-operation. It is more comprehensive, clearer and more specific than it previously was. It also emphasises that organisations serving children should formulate their internal child protection policies based on its content. This Guide is an important document working for the well-being of children. It is hoped that it can facilitate the co-operation of professionals to protect children from maltreatment.

I would like to express my heartfelt thanks to our Executive Committee members, staff members, volunteers, donors, sponsors and collaborators. Without their unfailing support and contribution, we could not have overcome the many challenges under adversity and have achieved so much.

In the days to come, we will continue to uphold our mission and belief to work for the best interest of children through all kinds of services, and move towards the six objectives listed in our 3-year Plan: 1) To align staff and enhance cohesion; 2) To enhance governance and professionalism; 3) To encourage innovation, consolidate knowledge and share practice wisdom; 4) To strengthen child protection education through Child Protection Institute; 5) To collaborate with stakeholders and lead in child protection initiative; and 6) To enhance effectiveness of outreach to the community through social media and to enhance effectiveness and efficiency through re-engineering of business processes.

大事摘要

Highlights of Events

1. 「關愛共融・從家開始」社區活動

本會於2020年10月3、10、17及24日在竹園北邨不同場地舉辦了「關愛共融・從家開始」社區活動，透過小型展覽和遊戲攤位，宣傳正面管教及停止體罰兒童的訊息，以喚起大眾對保護兒童的關注。



2. 社區畫廊

我們以「保護兒童・人人有責」為主題，邀請本會童歡部落計劃的組員繪畫了一批兒童畫作，於2020年8月份展示在黃大仙地鐵站的社區畫廊，藉以傳達兒童心聲、保護兒童、兒童權利等訊息。

3. 專業論壇

本會於2020年12月11日舉行網上保護兒童專業論壇，主題為「青少年精神健康與童年逆境經驗」。目的是檢視青少年精神健康與童年不良經歷的相互關係，促進專業同工之間的溝通，從而探討如何

透過預防和治療工作應對問題。各嘉賓講者與參加者分享童年逆境經驗及心理傷害或虐待如何影響兒童和青少年的精神健康，並從家庭治療、表達藝術治療及網上識別和介入服務等角度闡述如何協助他們走出陰霾和困境。



4. 保護兒童學院

保護兒童學院繼續為不同機構、學校、兒童、家長及專業人士提供服務。我們本年度一共舉辦了50次兒童及家長講座、工作坊和小組，以及32節專業人士的培訓課程，參加者共有3,173人。



5. 倡導

- a. 本會遞交了三份立場書予防止虐待兒童委員會及香港法律改革委員會，其中兩份內容為《強制舉報懷疑虐待兒童個案》；另一份為《性罪行檢討中的判刑及相關事項》。
- b. 我們於2020年11月19日舉行週年記者招待會發布2019/20年度的統計數字、服務重點，以及提出在保護兒童方面的建議，廣受傳媒支持和報導，共有八間傳媒出席。
- c. 本會總幹事於2020年5月20日及6月12日獲香港社會工作專科院邀請為學校社工主持「保護兒童免受虐待 – 社工介入技巧與新知」網上培訓，並於2021年3月13日為香港教育大學幼兒教育學系主講香港虐兒概況及保護兒童服務。



- d. 本會高級培訓主任於2020年8月29日獲澳門性教育學會邀請與當地老師和社工分享預防兒童性侵犯課題。
- e. 本會竹園中心服務經理於2020年11月10日應邀出席風雨蘭舉辦的「我未噤聲：童年性侵倖存者的求助經驗及服務改善建議」研討會，分享應對兒童性侵犯的建議。

6. 宣傳和籌款

本會於2020年6月份獲邀參與全球針對新型冠狀病毒危機的大型籌款活動：「分享受」，活動理念是對疫情帶來的挑戰作回應，希望以助人為快樂之本，眾籌善款去支援弱勢社群。



7. 接待本港團體

2020年9月30日，香港救助兒童會的總幹事帶同三位同事探訪本會葵涌中心。

8. 海外合作

- a. 本會是國際防止虐待及疏忽照顧兒童協會的地區伙伴。
- b. 本會是國際兒童求助熱線的成員。

1. “Caring Inclusion • Start From Home” Community Activity

On 3, 10, 17 and 24 October 2020, ACA organised the “Caring Inclusion • Start From Home” community activities to promote the messages of positive parenting and to urge the public to stop using corporal punishment on children. Our colleagues also helped to arouse public attention to child protection through organising mini exhibitions with game booths at different venues in the Chuk Yuen (North) Estate.

2. Community Gallery

With the theme of “Protecting Children • Everyone is Responsible”, we invited the members of Joyful Kids Group Project to draw a batch of children’s paintings, which were displayed in the Community Gallery of Wong Tai Sin MTR Station in August 2020 to convey the wishes of children, the messages of child protection and child rights.



3. Professional Forum

We held an online professional forum on “Child Protection: Youth Mental Health and Adverse Childhood Experiences on 11 December 2020. It aimed at looking into the correlation between youth mental health problems and adverse childhood experiences and facilitating communication among professionals so

as to explore how to deal with the problems through prevention and treatment. The guest speakers shared with participants on how adverse childhood experiences and psychological harm or abuse affected the mental health of children and young people, and how the family therapy, expressive art therapy, and online identification and intervention services assist them to get out of the haze and predicament.



4. Child Protection Institute (CPI)

The CPI continues to provide services for different organisations, schools, children, parents and professionals. This year, a total of 50 talks, workshops and groups were conducted for children and parents, as well as 32 sessions of training courses on child protection for professionals. There were altogether 3,173 participants.



5. Advocacy

- a. We submitted three position papers, two papers on “Mandatory Reporting of Suspected Child Abuse Cases” and one on “Sentencing and Related Matters in the Review of Sexual Offences” to the Committee on Child Abuse and the Law Reform Commission of Hong Kong.
- b. The agency’s annual press conference was held on 19 November 2020 to release our 2019/20 service statistics and service focus, and to provide recommendations on child protection. A total of eight media agencies attended the press conference.



- c. On 20 May and 12 June 2020, our Director was invited by the Hong Kong Academy of Social Work to conduct an online training session on “Protecting Children from Maltreatment - Intervention Skills and New Trends” for school social workers. On 13 March 2021, our Director also shared about child abuse cases and child protection services in Hong Kong for the Department of Early Childhood Education of the Education University of Hong Kong.
- d. Our Senior Training Officer was invited by the Macao Society of Sexuality Education to share with local school teachers and social workers about prevention of child sexual abuse on 29 August 2020.
- e. On 10 November 2020, our Service Manager of Chuk Yuen Centre was invited to attend the Seminar on Childhood Sexual Assault Survivors’ Help-seeking Experience and Suggestions for Service Improvement held by RainLily to share about suggestions for dealing with child sexual assault.

6. Publicity and Fundraising

In June 2020, the Agency was invited to participate in a global large-scale fundraising event for the COVID-19 crisis: “Share the Love”. The rationale of the event was to respond to the challenges brought by the pandemic. It was hoped that the disadvantaged communities could be supported through this fundraising event.



7. Visiting Group

On 30 September 2020, the Director and three colleagues of Save the Children Hong Kong visited our Kwai Chung Centre.



8. Overseas Collaboration

- a. ACA is a national partner of the International Society for the Prevention of Child Abuse and Neglect (ISPCAN).
- b. ACA is a member of the Child Helpline International.

機構管治

The Corporate Governance



內部監管、規範與風險管理

Internal Control, Compliance and Risk Management

本會內部已建立有效機制以管理各項流程，確保機構在提供服務、匯報及合規層面上均能達到目標。我們透過每月舉行的機構會議，與各職系的員工分享專業技巧、知識和資訊，以一種學習型文化鞏固內部機制。

本會的全面風險管理機制，定期檢視及評估各方面可能發生的事故及潛在的風險。通過採用預防風險的文化，員工會透過不同的培訓課程及分享會，提升處理及應對突發事故的能力。在事故發生後，對所採取的行動進行檢討，以加強員工在面對未來的挑戰時的應變能力。

我們在三年計劃中制定了一系列的目標，並融入機構的日常運作中。這些目標由執行委員會成員和員工共同制定，並向同工及持份者諮詢後，轉化為具體可行的計劃並付諸實行。在機構的層面，執行委員會成員持續檢視各個目標的進度及績效，這種持續的自我檢討過程確保我們能適時作出恰當的決策，更有效地管理機構及促進機構發展。

本會的財務管理是在執行委員會的全面監督下，進行分層管理及監控。財務管理及審批是分別由不同職系的員工負責。凡涉及重大的財政決策均由執行委員會成員共同決定，並於每次會議上檢討及審視機構的財務狀況。本會的財政具透明度，並會在年刊內列出財務報告予公眾人士查閱。

The Agency has instituted an effective system of internal controls governing all aspects of its operation to ensure achievement of its objectives in service provision, reporting and compliance. The system is underpinned by a learning culture under which professional skills, knowledge and information are shared among staff at all levels at monthly Agency meetings.

With a comprehensive risk management system, the Agency regularly identifies and reviews risks in various areas of its activities in terms of their likelihood of occurrence and potential consequences. By adopting a risk-averse culture and through training programmes and sharing sessions, it prepares staff to effectively respond to unexpected events and manage them. Evaluations of the actions taken are carried out after the events to enhance the capacity of staff to respond to future challenges.

The Agency has established a set of objectives with a time horizon of three years to guide its day-to-day operations. Jointly developed by Board members and staff in consultation with clients and other stakeholders, the objectives are translated into action plans against which performance can be gauged. At the Agency level, the Board constantly assesses the efficiency and effectiveness in the achievement of the agreed objectives. With inputs from both within and outside, this continuous process of self-evaluation ensures that appropriate decisions are taken in good time for the effective management and further development of the Agency.

Financial management of the Agency is performed under a hierarchical system of delegations under the overall supervision of the Board. The functions of custodianship and financial approvals are segregated. Major financial decisions are invariably made by the Executive Committee which also reviews the financial performance of the Agency at every meeting. The financial position of the Agency is transparent as the accounts are presented in its Annual Report for public information.

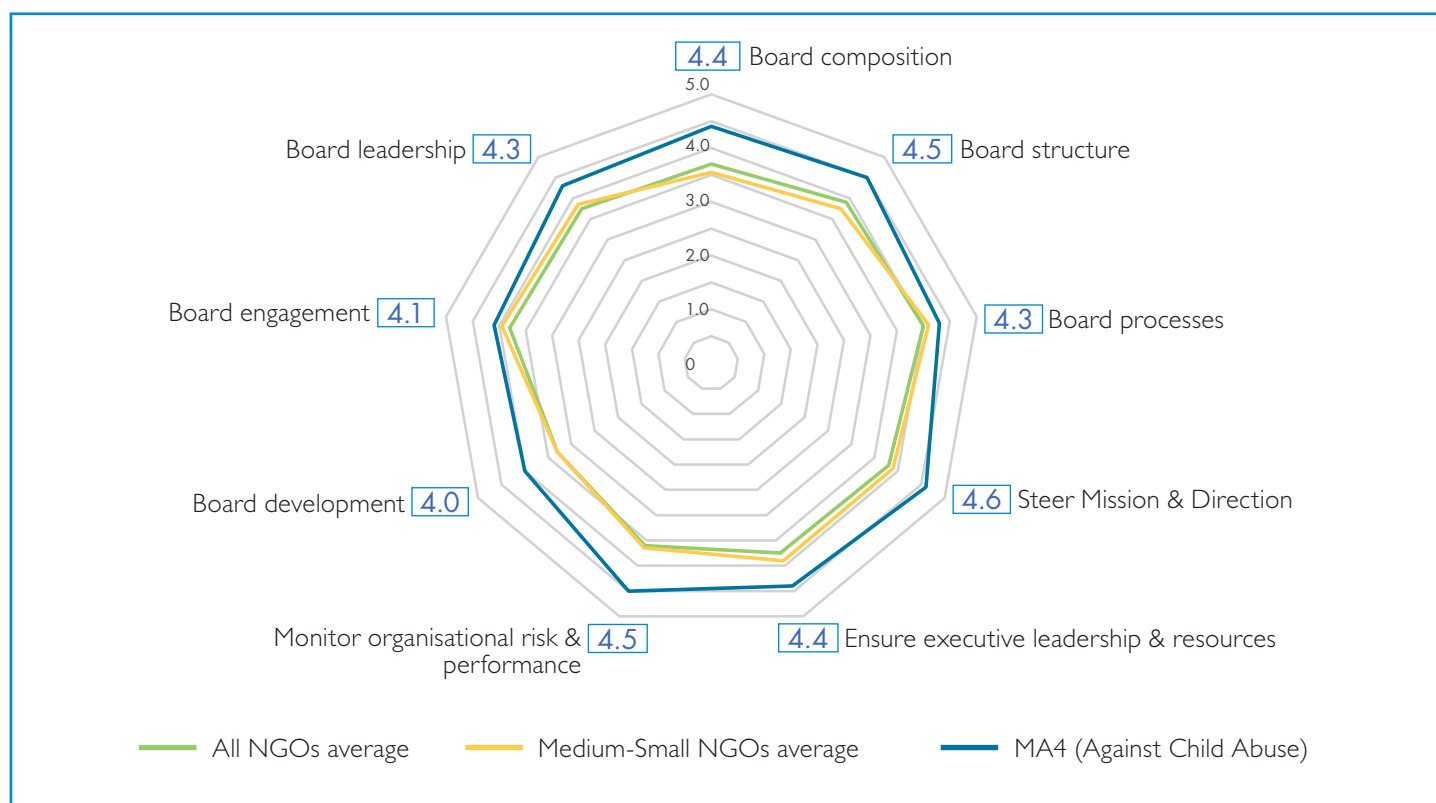
防止虐待兒童會機構管治健康指標

Against Child Abuse Governance Health Index

非政府機構管治健康狀況調查報告

香港社會服務聯會在2018年對全港的非政府機構管治健康狀況進行了調查*，本會與其他同類型的非政府機構進行了比較。從下表顯示，本會(標記為MA4)相對於其他中小型非政府機構的平均值和所有非政府機構的平均值位置。

就董事會職能而言，本會在各機構管治領域上都存在優勢，包括董事會組成、組織結構、領導力、參與度、發展、流程、督導和方向，確保執行領導力和資源，以及監控組織風險和績效。



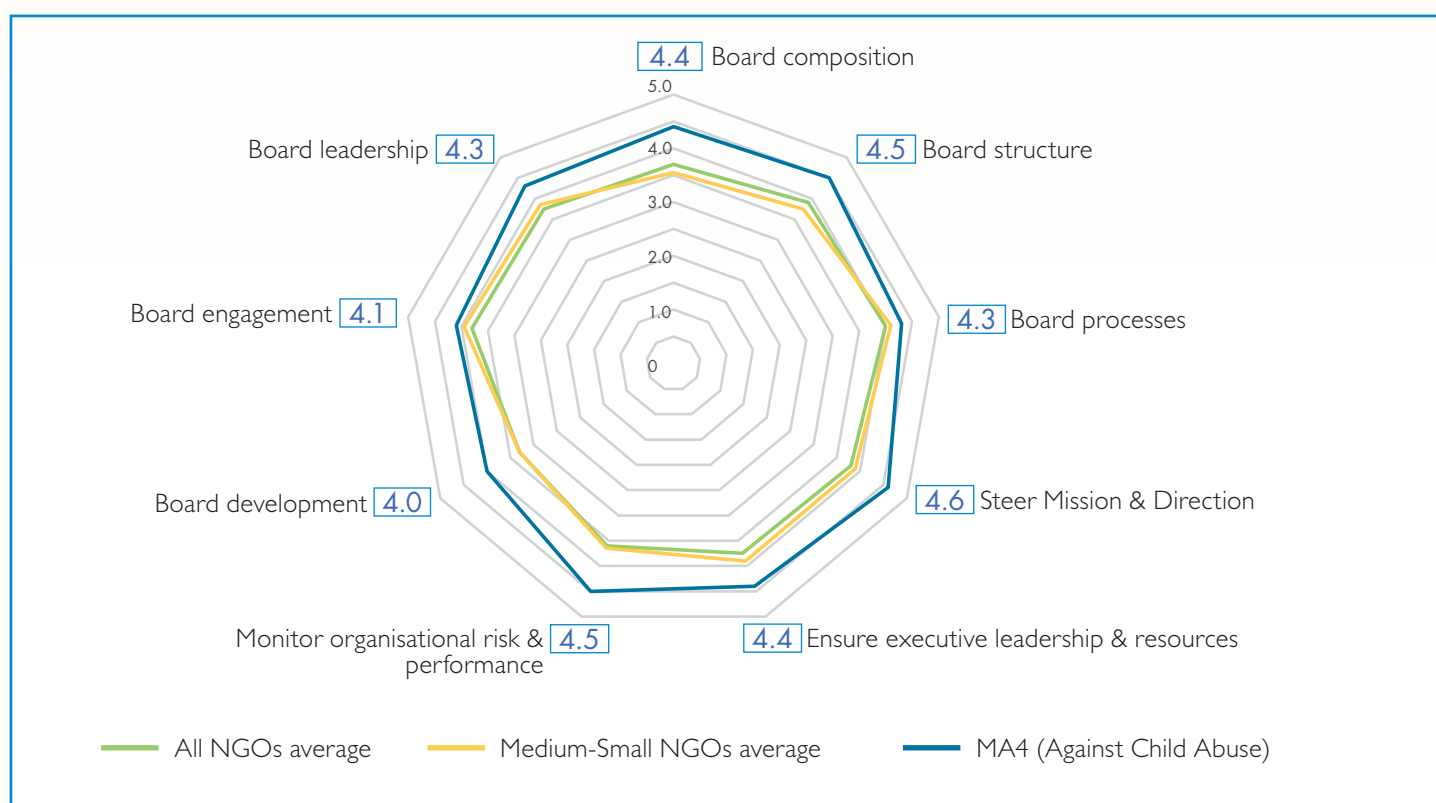
* 香港社會服務聯會與「香港大學睿智計劃」(香港大學)及「良管善治工作室」合作，設計了一個自我評估工具，供非政府機構自行量度管治健康狀況，同時搜集業界數據作整體分析。這個自我評估工具使用的國際參考資料包括由BoardSource (美國)、麥肯錫公司(美國)、慈善團體管治守則督導小組(英國)和英國志願組織聯會 (英國)。這份獨立報告就**防止虐待兒童會**與香港其他同類型非政府組織進行比較，從而促進董事會和高級管理層透過這份報告為執行委員會在各個領域的管治實踐進行審視。

參考: [https://governance.hkcss.org.hk/Against Child Abuse \(MA4\)](https://governance.hkcss.org.hk/Against Child Abuse (MA4))

NGO Governance Health Individual Report

In a Hong Kong-wide review of governance health of NGOs conducted by the Hong Kong Council of Social Service in 2018*, ACA compared favourably with other participating NGOs of a similar size. The following chart shows the position of ACA (marked as MA4) in relation to the average of small to medium NGOs and the average of all NGOs.

ACA came out ahead in practically all areas of corporate governance as far as Board functions are concerned, including board composition, structure, leadership, engagement, development, processes, steering mission and directions, ensuring executive leadership and resources, and monitoring organisational risk and performance.

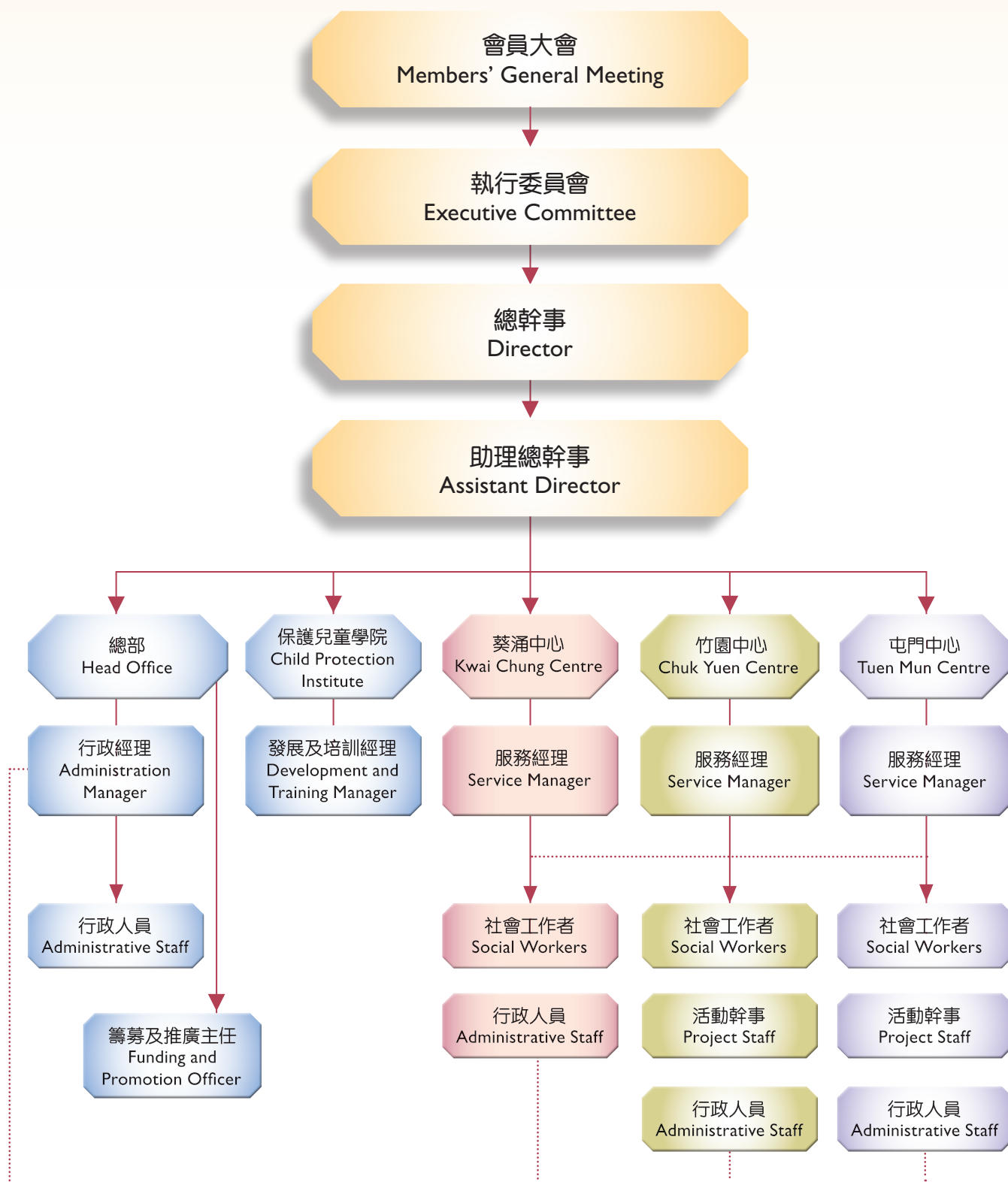


* The Hong Kong Council of Social Service has partnered with ExCEL3 of The University of Hong Kong (HKU) and Governance and Management Excellence (GAME) for Public Benefit, to develop a self-assessment tool for measuring NGO governance health by reviewing board practices. International references utilised include governance assessment exercises conducted by BoardSource (US), McKinsey & Company (US), Charity Governance Code Steering Group (UK) and National Council for Voluntary Organisations (UK) etc. This individual report provides comparison of results of **Against Child Abuse** with other participated NGOs of similar size in Hong Kong, with a view to facilitate board and senior management to use this report to review various areas of board governance practices.

Reference: [https://governance.hkcss.org.hk/Against Child Abuse \(MA4\)](https://governance.hkcss.org.hk/Against Child Abuse (MA4))

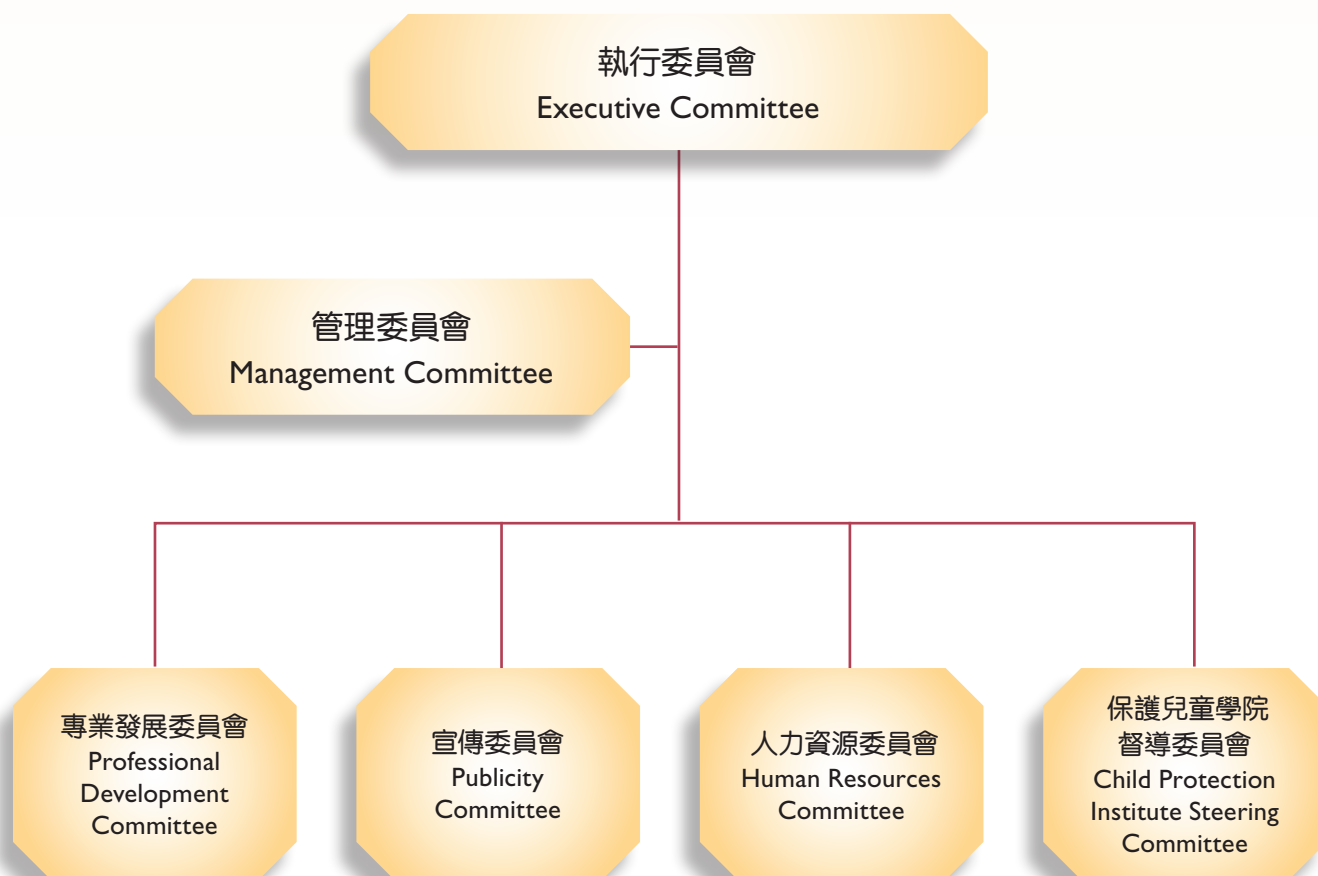
組織架構

Organisation Chart



執行委員會及其他委員會組織架構

Executive Committee and Other Committees



執行委員會及其他委員會的職務及功能

Roles and Functions of Executive Committee and Other Committees

執行委員會

- 執行委員會是防止虐待兒童會的最高管理團隊。總幹事須向執行委員會負責，其責任為管理機構。
- 執行委員會的職務是確保用下列方法滿足向防止虐待兒童會尋求服務的人士的需要：
 - 有效管治
 - 監督機構貫徹並完成其使命
 - 制訂策略和政策
 - 支持並促進機構發展
- 執行委員會成員每屆任期為三年。

Executive Committee

- The Executive Committee is the supreme governing body responsible to the community for the governance of Against Child Abuse. The director is responsible for the management of the agency. The lines of responsibility to the Committee for the service and activities of ACA are through the director through whom all matters are directed by staff and other agencies.
- The Committee achieves its role ensuring that the needs of the service users seeking a service from ACA are met through:
 - effective management
 - overseeing the mission of the agency
 - setting policy
 - support and promotion of the agency
- Each term of the Executive Committee member will be three years.

管理委員會

- 本委員會受付託之權力代表執行委員會於會議中決定管理政策及有關機關之事宜。
- 本委員會是直接向執行委員會負責。

Management Committee

- This Committee with delegated authority will act on behalf of the Executive Committee in between meetings to decide upon management policies and related matters of the agency.
- This Committee is directly responsible to the Executive Committee.

專業發展委員會

- 協助鑑定防止虐待兒童會之宗旨及方針。
- 協助監管服務的執行及評估。
- 確保服務提供之專業水準及鑑定訓練所需及商討訓練事宜。
- 協助本會及/或有關專業機構鑑選相關的題材作出研究及統計。
- 在有關專業事宜上協助執行委員會。

Professional Development Committee

- To assist in the identification of mission and direction of ACA.
- To assist in the monitoring of the implementation and evaluation of services delivered.
- To ensure professional standard in our service provision and to identify training needs and discuss about training issues.
- To assist the development of research activities in ACA and/or related professional bodies.
- To assist Executive Committee in related professional matters.

宣傳委員會

- 協助明確表達防止虐待兒童會之策略性宣傳計劃，致使本會之宗旨及方針為社會所認識。
- 協助執行及評估所鑑定之計劃。
- 協助鑑別適合之組別及個人參與本會之計劃。
- 其他有關事宜。

Publicity Committee

- To assist in the formulation of Strategic Publicity Plan of ACA to make our mission and direction known in the community.
- To assist in the implementation and evaluation of the identified plans.
- To assist in identifying suitable groups and individuals to be involved in our plans.
- Other related matters.

人力資源委員會

- 協助制定防止虐待兒童會的人力資源政策及文件，包括報酬、表現評估及與員工有關之事宜。
- 協助防止虐待兒童會檢視現行與人力資源有關之政策及文件。
- 協助執行及評估所設定的計劃。
- 其他有關事宜。

Human Resources Committee

- To assist in the formation of our human resources policy matters on staff remuneration, performance appraisal and related staff policies and documents of the agency.
- To assist in review the existing human resources related policy matters and documents.
- To assist in the implementation and evaluation of the identified plans.
- Other related matters.

保護兒童學院督導委員會

- 分享防止虐待兒童會的使命和願景，促進兒童在關懷和非暴力的環境下發展及成長。
- 督導及提供保護兒童學院的發展方向。
- 向執行委員會提供保護兒童學院的發展政策。
- 向執行委員會建議有關的整體規劃，包括參考外間機構的資料來訂定保護兒童學院的財務規劃。
- 監察及提升保護兒童學院之表現。
- 批核保護兒童學院課程之財務預算。
- 探索保護兒童學院財務收入之可能性。
- 向執行委員會匯報保護兒童學院之表現。
- 保護兒童學院督導委員會之成員每屆任期為兩年。

Child Protection Institute Steering Committee

- To share the mission and vision of Against Child Abuse in promoting a caring and non-violent environment for the optimal growth and development of children.
- To steer and direct the development of the Child Protection Institute (CPI) of Against Child Abuse.
- To advise the Executive Committee on the policies in the development of the CPI.
- To advise the Executive Committee on the overall planning including financial planning of the CPI taking reference from relevant external bodies.
- To monitor and enhance the performance of CPI.
- To approve the budget of the CPI programmes.
- To work towards the financial viability of the CPI.
- To report to the Executive Committee on CPI's performance.
- Each term of the CPI Steering Committee member will be two years.

贊助人、顧問及委員會成員名單

Patron, Honorary Advisors, Consultants and Committee Members

贊助人

江樂士教授, GBS, QC, SC

榮譽顧問

周梁淑怡女士, GBS, OBE, 太平紳士

葉麗嫦醫生, BBS

麥列菲菲教授, CBE, OBE, 太平紳士

馬登夫人, MBE, 太平紳士

譚惠珠女士, GBS, CBE, 太平紳士

楊傳亮先生, BBS, 太平紳士

義務法律顧問

廖伯賢律師

義務核數師

楊錫禹會計師樓

義務兒童精神科顧問

黎以菁教授

義務建築及工程顧問

何顯毅先生

執行委員會成員

張志雄醫生	主席
詹德慶先生	副主席
伍金銘先生	義務司庫
郭家強先生	義務秘書
林陳蘭德博士	
葉柏強醫生	
趙寶卿博士	
應雲壯先生	
鄭慧芬醫生	

PATRON

Professor Ian Grenville Cross, GBS, QC, SC

HONORARY ADVISORS

The Hon Mrs Selina Chow, GBS, OBE, JP

Dr Patricia Ip, BBS

Professor Felice Lieh Mak, CBE, OBE, JP

Mrs Anne Marden, MBE, JP

Ms Maria Tam Wai Chu, GBS, CBE, JP

Mr Charles C.L. Yang, BBS, JP

HONORARY LEGAL ADVISOR

Mr Paul Liu

HONORARY AUDITORS

S Y Yang & Company

HONORARY CONSULTANT ON CHILD PSYCHIATRY

Professor Kelly Lai

HONORARY CONSULTANT ON ARCHITECTURAL & ENGINEERING

Mr Bosco Ho

EXECUTIVE COMMITTEE MEMBERS

Dr Patrick Cheung	Chairperson
Mr Nicholas Jim	Vice Chairperson
Mr James Ng	Hon Treasurer
Mr Keith Kwok	Hon Secretary
Dr Gladys Lam	
Dr Patrick Ip	
Dr Hermia Chiu	
Mr Ying Wan Chong	
Dr Anna Cheng	

管理委員會

張志雄醫生	召集人
詹德慶先生	副主席
伍金銘先生	義務司庫
郭家強先生	義務秘書
趙寶卿博士	
黃翠玲女士	總幹事

專業發展委員會

鄭慧芬醫生	召集人
張志雄醫生	當然委員
葉柏強醫生	
林陳蘭德博士	
張善喻博士	
蕭耀強醫生	
梁潔婷博士	
黃翠玲女士	總幹事

宣傳委員會

張志雄醫生	召集人
詹德慶先生	
伍金銘先生	
郭家強先生	
應雲壯先生	
方高翠印女士	
黃翠玲女士	總幹事

人力資源委員會

詹德慶先生	召集人
張志雄醫生	當然委員
伍金銘先生	
黃翠玲女士	總幹事
李如寶女士	職員代表

MANAGEMENT COMMITTEE

Dr Patrick Cheung	Convener
Mr Nicholas Jim	Vice Chairperson
Mr James Ng	Hon Treasurer
Mr Keith Kwok	Hon Secretary
Dr Hermia Chiu	
Ms Donna Wong	Director

PROFESSIONAL DEVELOPMENT COMMITTEE

Dr Anna Cheng	Convener
Dr Patrick Cheung	Ex-officio Member
Dr Patrick Ip	
Dr Gladys Lam	
Dr Anne Cheung	
Dr Shiu Yiu Keung	
Dr Joanne Leung	
Ms Donna Wong	Director

PUBLICITY COMMITTEE

Dr Patrick Cheung	Convener
Mr Nicholas Jim	
Mr James Ng	
Mr Keith Kwok	
Mr Ying Wan Chong	
Mrs Matrena Fong	
Ms Donna Wong	Director

HUMAN RESOURCES COMMITTEE

Mr Nicholas Jim	Convener
Dr Patrick Cheung	Ex-officio Member
Mr James Ng	
Ms Donna Wong	Director
Ms Yupo Lee	Staff Representative

保護兒童學院督導委員會

趙寶卿博士	召集人
張志雄醫生	當然委員
伍金銘先生	
郭家強先生	
鄭慧芬醫生	
黃翠玲女士	總幹事

CHILD PROTECTION INSTITUTE STEERING COMMITTEE

Dr Hermia Chiu	Convener
Dr Patrick Cheung	Ex-officio Member
Mr James Ng	
Mr Keith Kwok	
Dr Anna Cheng	
Ms Donna Wong	Director

保護兒童學院名譽顧問

陳潔冰臨床心理學家
陳沃聰教授
鄭慧芬醫生
張志雄醫生
張笑容女士
趙寶卿博士
朱可達博士
江樂士教授, GBS, QC, SC
何庸亞博士
葉麗嫦醫生
葉柏強醫生
詹德慶先生
簡倩如女士
郭家強先生
林陳蘭德博士
林楊潔心博士
苗延琮醫生
伍金銘先生
蕭耀強醫生
溫成顯先生
王麗文女士

CHILD PROTECTION INSTITUTE HONORARY CONSULTANTS

Ms Sumee Chan
Professor Chan Yuk Chung
Dr Anna Cheng
Dr Patrick Cheung
Ms Smile Cheung
Dr Hermia Chiu
Dr Matthew Chu
Professor Ian Grenville Cross GBS, QC, SC
Dr Stephen Ho
Dr Patricia Ip
Dr Patrick Ip
Mr Nicholas Jim
Ms Kan Shin Yu
Mr Keith Kwok
Dr Gladys Lam
Dr Syrine Lam Yeung
Dr May Miao
Mr James Ng
Dr Shiu Yiu Keung
Mr Maurice Wan
Ms Carman Wong

三年計劃的目標和策略

Objectives and Strategies for 3-Year Plan (2020/21 – 2022/23)

目標 Objectives

策略 Strategies

檢討 Review

目標一 Objective 1:

增強員工凝聚力

To align staff and enhance cohesion

- 共同願景 Shared vision
- 策略清晰 Strategic clarity
- 員工參與 Staff involvement
- 開放與互信的氛圍 Open and trusting atmosphere

目標二 Objective 2:

加強管治及專業性

To enhance governance and professionalism

- 職員表現評估 Staff performance appraisal
- 服務管理 Service management
- 財務管理 Financial management
- 危機管理 Risk management

目標三 Objective 3:

鼓勵創新、鞏固知識及分享實踐智慧

To encourage innovation, consolidate knowledge and share practice wisdom

- 設立知識庫 Set up knowledge database
- 知識分享 Knowledge sharing
- 參考外界的意見 Capturing external ideas

目標四 Objective 4:

透過保護兒童學院加強保護兒童教育

To strengthen child protection education through Child Protection Institute

- 增強保護兒童學院的功能
To strengthen the function of Child Protection Institute
- 與不同界別的專業人士及專家合作
Cooperating with professionals and experts of different fields
- 製作訓練手冊 Producing training manuals
- 發展服務模式 Developing service models
- 識別及探索新機會 Identify and explore new opportunities
- 向目標群體宣傳 Promotion to target groups

目標五 Objective 5:

與持份者合作，引進保護兒童的倡議

To collaborate with stakeholders and lead in child protection initiative

- 參與政府機構和非牟利機構的委員會及工作小組
Involvement in GOs and NGOs committees and working groups
- 向商業機構宣傳義務工作
Promotion of volunteerism in corporates
- 尋求商界支持籌款工作
Seeking business sector's support to raise funds

目標六 Objective 6:

透過社交媒體提高機構與社區的聯繫
To enhance effectiveness of outreach to the community through social media

透過重新策劃機構業務流程，以提升機構效能

To enhance ACA's effectiveness and efficiency through re-engineering of its business processes

- 有效運用社交媒體
Effective use of social media
- 網站優化
Website enhancement
- 有效運用工作流程管理系統
Effective use of workflow management system

三年的成績
3 years'
achievements

財政狀況

The Financial Review



Against Child Abuse Limited

Report of The Executive Committee Members for 2020/2021

The Executive Committee Members have the pleasure in presenting their annual report and the audited financial statements of the Organisation for the year ended 31st March, 2021.

Principal Activities

The principal activities of the Organisation during the year were to work for the prevention of all forms of child abuse and child neglect and to make remedial measures when they occurred.

Financial Affairs

The state of the Organisation's affairs at 31st March, 2021 is set out in the statement of financial position on page 39. The statement of income and expenditure and other comprehensive income for the year are set out on pages 40 to 41.

Executive Committee Members

The Executive Committee Members during the year and up to the date of this report were as follows:-

Dr Patrick Cheung	Mr Kwok Ka Keung
Mr James Ng	Mr Ying Wan Chong
Mr Nicholas Jim	Dr Hermia Chiu
Dr Gladys Lam	Dr Anna Cheng
Dr Patrick Ip	Dr Patricia Ip (Resigned on 18 th November, 2020)

In accordance with Article 42 and 43 of the Organisation's Articles of Association, one-third of the members of the Committee, or if their number is not a multiple of three then the number nearest to one-third, shall retire by rotation but, being eligible, offer themselves for re-election.

At no time during the year was the Organisation a party to any arrangements to enable the Executive Committee Members of the Organisation to acquire benefits by means of acquisition of shares in or debentures of any other body corporate.

No contracts of significance to which the Organisation was a party and in which any Executive Committee Members had a material interest subsisted at the end of the year or at any time during the year.

Auditors

The financial statements have been audited by Messrs. S. Y. Yang & Company who have kindly consented to serve as Honorary Auditors for the ensuing year.

On Behalf Of The Executive Committee



Patrick Cheung (Dr)
Chairperson

Hong Kong : 21st July, 2021

Independent Honorary Auditor's Report to The Members of Against Child Abuse Limited

(Incorporated In Hong Kong With Limited Liability)

Report on The Audit of The Financial Statements

Opinion

We have audited the financial statements of Against Child Abuse Limited ("the Organisation") set on pages 39 to 50, which comprise the statement of financial position as at 31st March, 2021 and the statement of income and expenditure and other comprehensive income, and the statement of cash flow for the year then ended, and notes to the financial statements, including a summary of significant accounting policies.

In our opinion, the financial statements give a true and fair view of the financial position of the Organisation as at 31st March, 2021, and of its financial performance and its cash flows for the year then ended in accordance with Hong Kong Financial Reporting Standards ("HKFRSs") issued by the Hong Kong Institute of Certified Public Accountants ("HKICPA") and have been properly prepared in compliance with the Hong Kong Companies Ordinance.

Basis for Opinion

We conducted our audit in accordance with Hong Kong Standards on Auditing ("HKSAs") issued by the HKICPA. Our responsibilities under those standards are further described in the Auditor's Responsibilities for the Audit of the Financial Statements section of our report. We are independent of the Organisation in accordance with the HKICPA's Code of Ethics for Professional Accountants ("the Code"), and we have fulfilled our other ethical responsibilities in accordance with the Code. We believe that the audit evidence we have obtained is sufficient and appropriate to provide a basis for our opinion.

Information Other Than The Financial Statements and Auditor's Report Thereon

The Executive Committee Members are responsible for the other information. The other information comprises all the information, other than the financial statements and our auditor's report thereon.

Our opinion on the financial statements does not cover the other information and we do not express any form of assurance conclusion thereon.

In connection with our audit of the financial statements, our responsibility is to read the other information and, in doing so, consider whether the other information is materially inconsistent with the financial statements or our knowledge obtained in the audit or otherwise appears to be materially misstated.

If, based on the work we have performed, we conclude that there is a material misstatement of this other information, we are required to report that fact. We have nothing to report in this regard.

Responsibilities of Executive Committee Members and Those Charged With Governance for The Financial Statements

The Executive Committee Members are responsible for the preparation of the financial statements that give a true and fair view in accordance with HKFRSs issued by the HKICPA and the Hong Kong Companies Ordinance, and for such internal control as the Executive Committee Members determine is necessary to enable the preparation of financial statements that are free from material misstatement, whether due to fraud or error.

In preparing the financial statements, the Executive Committee Members are responsible for assessing the Organisation's ability to continue as a going concern, disclosing, as applicable, matters related to going concern and using the going concern basis of accounting unless the Executive Committee Members either intend to liquidate the Organisation or to cease operations, or have no realistic alternative but to do so.

Those charged with governance are responsible for overseeing the Organisation's financial reporting process.

Independent Honorary Auditor's Report to The Members of Against Child Abuse Limited

(Incorporated In Hong Kong With Limited Liability)

Auditor's Responsibilities for The Audit of The Financial Statements

Our objectives are to obtain reasonable assurance about whether the financial statements as a whole are free from material misstatement, whether due to fraud or error; and to issue an auditor's report that includes our opinion. This report is made solely to you, as a body, in accordance with Section 405 of the Hong Kong Companies Ordinance, and for no other purpose. We do not assume responsibility towards or accept liability to any other person for the contents of this report.

Reasonable assurance is a high level of assurance, but is not a guarantee that an audit conducted in accordance with HKSA's will always detect a material misstatement when it exists. Misstatements can arise from fraud or error and are considered material if, individually or in the aggregate, they could reasonably be expected to influence the economic decisions of users taken on the basis of these financial statements.

As part of an audit in accordance with HKSA's, we exercise professional judgement and maintain professional scepticism throughout the audit. We also :-

- Identify and assess the risks of material misstatement of the financial statements, whether due to fraud or error; design and perform audit procedures responsive to those risks, and obtain audit evidence that is sufficient and appropriate to provide a basis for our opinion. The risk of not detecting a material misstatement resulting from fraud is higher than for one resulting from error, as fraud may involve collusion, forgery, intentional omissions, misrepresentations, or the override of internal control.
- Obtain an understanding of internal control relevant to the audit in order to design audit procedures that are appropriate in the circumstances, but not for the purpose of expressing an opinion on the effectiveness of the Organisation's internal control.
- Evaluate the appropriateness of accounting policies used and the reasonableness of accounting estimates and related disclosures made by the Executive Committee Members.
- Conclude on the appropriateness of the Executive Committee Members' use of the going concern basis of accounting and, based on the audit evidence obtained, whether a material uncertainty exists related to events or conditions that may cast significant doubt on the Organisation's ability to continue as a going concern. If we conclude that a material uncertainty exists, we are required to draw attention in our auditor's report to the related disclosures in the financial statements or, if such disclosures are inadequate, to modify our opinion. Our conclusions are based on the audit evidence obtained up to the date of our auditor's report. However, future events or conditions may cause the Organisation to cease to continue as a going concern.
- Evaluate the overall presentation, structure and content of the financial statements, including the disclosures, and whether the financial statements represent the underlying transactions and events in a manner that achieves fair presentation.

We communicate with those charged with governance regarding, among other matters, the planned scope and timing of the audit and significant audit findings, including any significant deficiencies in internal control that we identify during our audit.



S. Y. Yang & Company
Certified Public Accountants (Practising)
Hong Kong : 21st July, 2021

Against Child Abuse Limited

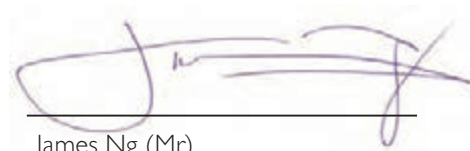
Statement of Financial Position as at 31st March, 2021

	Note	2021 HK\$	2020 HK\$
Non-current Assets			
Property, plant and equipment	4	8,839,476	8,849,590
Current Assets			
Deposits		135,780	135,780
Accounts receivable		1,644,467	2,923,366
Prepayment		26,996	31,046
Bank balance		7,161,267	6,686,552
Cash balance		13,000	13,000
		8,981,510	9,789,744
Less : Current Liabilities			
Accounts payable		205,726	343,701
Receipt in advance		6,345	496,358
		212,071	840,059
Net Current Assets			
		8,769,439	8,949,685
Net Assets			
		17,608,915	17,799,275
Represented by :			
General fund	5	2,363,442	2,444,265
Specific funds	6	6,405,997	6,505,420
Capital reserve	7	8,839,476	8,849,590
Total Funds And Reserve			
		17,608,915	17,799,275

Approved and authorised for issue by the Committee of Executive Members on 21st July, 2021.



Patrick Cheung (Dr)
Executive Committee Member



James Ng (Mr)
Executive Committee Member

The accompanying notes form an integral part of these financial statements.

Against Child Abuse Limited

Statement of Income and Expenditure and other Comprehensive Income for The Year Ended 31st March, 2021

	Note	2021 HK\$	2020 HK\$
Income			
The Community Chest		7,892,600	7,080,100
Social Welfare Department			
- Lump sum grant		2,544,949	2,543,276
- Subvention for rent and rates		35,864	35,746
- Lotteries Fund Block Grant	8	39,001	37,008
The HK Jockey Club Charities Trust			
- General		1,527,000	1,054,944
Charity run	9	-	385,771
Project income	10	6,035,124	6,150,515
Programme fees		268,351	358,999
Donation			
- For general purposes		401,722	649,162
Interest income		14,214	27,615
Membership fee		8,580	21,815
Miscellaneous income		40,563	48,615
Total Income		<u>18,807,968</u>	<u>18,393,566</u>
Expenditure			
Salaries and allowances	11	10,368,114	9,640,052
Administration		587,742	609,142
Rent and rates		898,961	931,469
Transportation		102,844	114,288
Public education programmes		332,523	569,068
Charity run	9	-	428,151
Project expenditure	12	6,295,948	6,534,038
Repair and maintenance		238,507	145,275
Fitting out and equipment			
- General		59,102	84,663
- Lotteries Fund Block Grant	8	39,001	7,286
Staff training and development	11	4,580	-
Miscellaneous		60,892	57,470
Depreciation		10,114	10,114
Total Expenditure		<u>18,998,328</u>	<u>19,131,016</u>

	Note	2021 HK\$	2020 HK\$
Total Deficit Before Transfer To Reserves	13	(190,360)	(737,450)
Transfers from/(to) reserves:			
Protection of Angels Fund		300	-
Capital Reserve	7	10,114	10,114
Dr Jessica Ho Child Protection Memorial Fund		8,589	3,450
Ms Eliza Yau Memorial Fund		14,950	(121,261)
The HK Jockey Club Charities Trust Surplus Fund		(128,232)	353,174
SWD Special Grant to Step up Preventive Measures		10,000	(10,000)
Lotteries Fund Block Grant Surplus Fund		5,856	(29,722)
Social Welfare Development Fund Phase III (Scope A)		70,842	158,083
Social Welfare Development Fund Phase III (Scope B)		167,951	(128)
Social Welfare Development Fund Phase III (Third Round)		(17,900)	-
Social Welfare Department Provident Fund Surplus Fund		(32,933)	(18,134)
Deficit for the year		<u>(80,823)</u>	<u>(391,874)</u>

Against Child Abuse Limited

Statement of Cash Flows for The Year Ended 31st March, 2021

	2021 HK\$	2020 HK\$
Operating activities		
Deficit from operating activities	(190,360)	(737,450)
Depreciation	10,114	10,114
Interest received	(14,214)	(27,615)
Operating cash flows before movements in working capital	(194,460)	(754,951)
Decrease/(Increase) in accounts receivable	1,278,899	(1,658,301)
Decrease in prepayment	4,050	523,229
(Decrease)/Increase in accounts payable	(137,975)	237,413
(Decrease)/Increase in receipt in advance	(490,013)	189,268
Net cash generated from/(used in) operating activities	<u>460,501</u>	<u>(1,463,342)</u>
Investing activities		
Interest received	14,214	27,615
Net cash generated from investing activities	<u>14,214</u>	<u>27,615</u>
Net increase/(decrease) in cash and cash equivalents	474,715	(1,435,727)
Cash and cash equivalents at 1 st April	6,699,552	8,135,279
Cash and cash equivalents at 31 st March	<u>7,174,267</u>	<u>6,699,552</u>
Analysis of balance of cash and cash equivalents		
Cash at bank	7,161,267	6,686,552
Cash in hand	13,000	13,000
	<u>7,174,267</u>	<u>6,699,552</u>

Against Child Abuse Limited

Notes to The Financial Statements

1) General Information

The Organisation is a limited by guarantee company incorporated in Hong Kong. The address of its registered office is Flat 107-108, G/F., Wai Yuen House, Chuk Yuen (North) Estate, Wong Tai Sin, Kowloon. The principal activities of the Organisation were to work for the prevention of all forms of child abuse and child neglect and to make remedial measures when they occurred.

The financial statements have been prepared in accordance with Hong Kong Financial Reporting Standards (HKFRSs) which collective term includes all applicable individual Hong Kong Financial Reporting Standards, Hong Kong Accounting Standards (HKASs) and interpretations issued by the Hong Kong Institute of Certified Public Accountants (HKICPA), accounting principles generally accepted in Hong Kong and the requirements of the Hong Kong Companies Ordinance.

2) Adoption of New and Amendments to Hong Kong Financial Reporting Standards

The HKICPA has issued a number of new HKFRSs and amendments to HKFRSs that are first effective for the current accounting period of the Organisation.

The Organisation has not applied any new standard of interpretation that is not yet effective for the current accounting period.

3) Significant Accounting Policies

a) Basis of Preparation

The measurement basis used in the preparation of the financial statements is the historical cost basis, except for fair value measurement of certain financial assets.

The preparation of financial statements in conformity with HKFRSs requires committee members to make judgements, estimates and assumptions that affect the application of policies and reported amounts of assets, liabilities, income and expenses. The estimates and associated assumptions are based on historical experience and various other factors that are believed to be reasonable under the circumstances of which form the basis of making the judgements about carrying values of assets and liabilities that are not readily apparent from other sources. Actual results may differ from these estimates.

The estimates and underlying assumptions are reviewed on an ongoing basis. Revisions to accounting estimates are recognised in the period in which the estimate is revised if the revision affects only that period, or in the period of the revision and future periods if the revision affects both current and future periods.

b) Recognition of Income and Expenditure

Income is recognised upon cash received (other than the accounts receivable). Expenditure is recognised when it is incurred.

c) Property, Plant and Equipment

Property, plant and equipment are stated at cost less accumulated depreciation and any impairment losses. The cost of a property, plant and equipment comprises its purchase price and any direct costs of bringing the property, plant and equipment to its working condition and location. Ongoing repair and maintenance expenses are charged to the income and expenditure statement.

Depreciation on property, plant and equipment is depreciated over the unexpired of lease terms of land and building.

Fitting out and equipment costs are written off to the statement of comprehensive income and expenditure in the year of purchases.

d) Cash and Cash Equivalents

Cash and cash equivalents include cash in hand, deposits held at call with banks and other short term highly liquid investments with original maturities of three months or less.

e) Revenue Recognition

Government subventions and grants are accounted for on accrual basis.

Donations are accounted for on a cash received basis.

Programme and membership fees are recognised in the accounting period to which the fees are related.

Project income is recognised in the accounting period in which the project is completed.

Interest income is accrued using the effective interest method.

f) Staff Cost

i) Mandatory provident fund scheme

Employer's contributions to the Mandatory Provident Fund scheme are charged to the Organisation's statement of income and expenditure for the year.

ii) Short-term employee benefit

Salaries, bonuses, paid annual leave are recognised in the year in which the associated services are rendered by employees.

g) Related Parties

A party is considered to be related to the Organisation if:-

- i)** the party has the ability, directly or indirectly through one or more intermediaries, to control the company or exercise significant influence over the Organisation in making financial and operating decisions, or vice versa, or where the Organisation and the party are subject to common control or common significant influence;
- ii)** the party is an associate of the Organisation;
- iii)** the party is a joint venture in which the Organisation is a venture;
- iv)** the party is a member of the key management personnel of the Organisation or its parent;
- v)** the party is a close member of the family of any individual referred to in i) or iv);
- vi)** the party is an entity that is controlled, jointly controlled or significantly influenced by or for which significant voting power in such entity resides with, directly or indirectly, any individual referred to in iv) or v); or
- vii)** the party is a post-employment benefit plan for the benefit of employees of the group, or of any entity that is a related party of the Organisation.

h) Taxation

The Organisation is exempted from Hong Kong profits tax under the provision of Section 88 of the Inland Revenue Ordinance.

i) Operating Lease

Leases where substantially all the risks and rewards of ownership of assets remain with the leasing company are accounted for as operating leases. Payments made under operating lease are charged to the Organisation's statement of income and expenditure account on a straight-line basis over the lease period.

3) Significant Accounting Policies (Cont'd)

j) Impairment of Assets

At the end of the reporting period, the Organisation reviews the carrying amounts of its tangible and intangible assets to determine whether there is any indication that those assets have suffered an impairment loss. If the recoverable amount of an asset is estimated to be less than its carrying amount, the carrying amount of the asset is reduced to its recoverable amount. Impairment losses are recognised as an expense immediately, unless the relevant asset is carried at a revalued amount under another standard, in which case, the impairment loss is treated as revaluation decrease under that other standard.

Where an impairment loss subsequently reverses, the carrying amount of the asset is increased to the revised estimate of its recoverable amount, but so that the increased carrying amount does not exceed the carrying amount that would have been determined had no impairment loss been recognised for the asset in prior years.

A reversal of an impairment loss is recognised as income immediately, unless the relevant asset is carried at a revalued amount under another standard, in which case, the reversal of the impairment loss is treated as a revaluation increase under that other standard.

k) Financial Instruments

Financial assets and financial liabilities are recognised in the statement of financial position when the Organisation entity becomes a party to the contractual provisions of the instrument. Financial assets and financial liabilities are initially measured at fair value. Transaction costs that are directly attributable to the acquisition or issue of financial assets and financial liabilities (other than financial assets and financial liabilities at fair value through profit or loss) are added to or deducted from the fair value of the financial assets or financial liabilities, as appropriate, on initial recognition. Transaction costs directly attributable to the acquisition of financial assets or financial liabilities at fair value through profit or loss are recognised immediately in profit or loss.

Financial Assets

The Organisation's financial assets include trade and other receivables which classify as subsequently measured at amortised cost using the effective interest method, less allowance for credit loss. A financial asset shall be measured at amortised cost if both of the following conditions are met:

- (a) the financial asset is held within a business model whose objective is to hold financial assets in order to collect contractual cash flows; and
- (b) the contractual terms of financial asset give rise on specified dates to cash flows that are solely payments of principal and interest on the principal amount outstanding.

Derecognition of financial assets occurs when the rights to receive cash flows from the financial assets expire or are transferred and substantially all of the risks and rewards of ownership have been transferred.

Credit losses are measured at the present value of all expected cash shortfalls (i.e. the difference between the cash flows due to the Organisation in accordance with the contract and the cash flows that the Organisation expects to receive).

Financial Liabilities

Financial liabilities include bank and other borrowings, trade payable and other monetary liabilities. All financial liabilities are initially recognised at the fair value of the consideration received less directly attributable transaction costs. After initial recognition, they are subsequently measured at amortised cost using the effective interest method. Financial liabilities are derecognised when they are extinguished, i.e. when the obligation is discharged or cancelled, or expires.

4) Property, Plant And Equipment

Land And Building In HK Under Long-Term Lease

HK\$

Cost

Balance as at 1/4/2019, 31/3/2020, 1/4/2020 and 31/3/2021	8,948,920
---	-----------

Accumulated Depreciation

Balance as at 1/4/2019	89,216
Charge for the year	10,114

Balance as at 31/3/2020 and 1/4/2020	99,330
Charge for the year	10,114

Balance as at 31/3/2021	109,444
-------------------------	---------

Net Book Value

At 31/3/2021	8,839,476
At 31/3/2020	8,849,590

5) General Fund

2021

2020

HK\$

HK\$

Balance brought forward	2,444,265	2,836,139
Transfer from income and expenditure statement	(80,823)	(391,874)
Balance carried forward	2,363,442	2,444,265

6) Specific Funds

	Balance As At 1/4/2020	Net Movement	Balance As At 31/3/2021
	HK\$	HK\$	HK\$
Development & Emergency Fund	2,994,241	-	2,994,241
Staff Cost Fund	2,657,649	-	2,657,649
Social Welfare Development Fund Phase III (Scope A) (c) & 15	70,842	(70,842)	-
Social Welfare Development Fund Phase III (Scope B) (c) & 15	167,951	(167,951)	-
Social Welfare Development Fund Phase III (Third Round) (c) & 15	-	17,900	17,900
SWD Special Grant to Step up Preventive Measures (c)	10,000	(10,000)	-
Protection of Angels Fund (d)	25,404	(300)	25,104
Social Welfare Department Provident Fund Surplus Fund (e)	235,500	32,933	268,433
Dr Jessica Ho Child Protection Memorial Fund (f)	192,850	(8,589)	184,261
Ms Eliza Yau Memorial Fund (g)	121,261	(14,950)	106,311
Lotteries Fund Block Grant Surplus Fund (h) & 8	29,722	(5,856)	23,866
The HK Jockey Club Charities Trust Surplus Fund (i)	-	128,232	128,232
	6,505,420	(99,423)	6,405,997

6) Specific Funds (Cont'd)

a) Development & Emergency Fund

Allow the agency to use the fund for emergency purposes and to develop and implement projects not funded by major funding bodies.

b) Staff Cost Fund

To cover staff salary and honorarium in respect of services and functions not funded by major funding bodies.

c) Project Funds

Project funds specifically funded by some funding bodies.

d) Protection of Angels Fund

To subsidise activities/training courses for children and to provide assistance to children in need.

e) Social Welfare Department Provident Fund Surplus Fund

The fund represented overpayment of provident fund subvention from Social Welfare Department in prior years. From the year of 2016/2017, the agency had been paying one-off MPF to the qualified staff until exhausting of the surplus fund.

f) Dr Jessica Ho Child Protection Memorial Fund

The fund was established in October 2017 to commemorate the former late director Dr Jessica Ho to advance child protection work in Hong Kong.

g) Ms Eliza Yau Memorial Fund

The fund was established in July, 2019 to commemorate the former late Executive Committee Member Ms Eliza Yau for professional development and emergency assistance for child protection in Hong Kong.

h) Lotteries Fund Block Grant Surplus Fund

To cover the furniture and equipment replenishment and minor works expenditure during the year.

i) The HK Jockey Club Charities Trust Surplus Fund

The fund is designated to support the Healthy Start Home Visiting Project for three years from 1st April, 2020 to 31st March, 2023.

7) Capital Reserve

	2021	2020
	HK\$	HK\$
Balance brought forward	8,849,590	8,859,704
Transfer to general fund	(10,114)	(10,114)
Balance carried forward	<u>8,839,476</u>	<u>8,849,590</u>

8) Movement of The Furniture & Equipment Replenishment and Minor Works Block Grant Reserve

	2021	2020
	HK\$	HK\$
Balance brought forward	29,722	-
Add : Block Grant received during the year	39,000	37,000
Interest income received	1	8
Other income	-	-
	<u>68,723</u>	<u>37,008</u>
Less : Expenditure during the year		
Minor Work Projects	(36,700)	(1,286)
Furniture and Equipment	(8,157)	(6,000)
Vehicle Overhauling	-	-
	<u>(44,857)</u>	<u>(7,286)</u>
Contribution from NGO to cover the deficit	-	-
Balance carried forward	<u>23,866</u>	<u>29,722</u>

8) Movement of The Furniture & Equipment Replenishment and Minor Works Block Grant Reserve (Cont'd)

Capital Commitments

As at 31st March, 2021, the outstanding commitments in respect of Furniture & Equipment Replenishment and Minor Works Grant were as follows : -

	2021	2020
	HK\$	HK\$
Contracted for but not provided in the financial statement	-	-
Authorised but not contracted for	-	-
	<u>-</u>	<u>-</u>

9) Charity Run

There was a deficit for the charity run held on 12th January, 2020. The deficit was absorbed and transferred to general fund during the year.

Public Subscription Permit No. 2019/241/I issued by SWD

	HK\$
Income	385,771
Expenditure	(428,151)
Deficit	<u>(42,380)</u>

10) Project Income

	2021	2020
	HK\$	HK\$
Social Welfare Development Special Grant to Step up Preventive Measures		
- Lotteries Fund	20,000	20,000
Social Welfare Development Fund Phase III (Scope A)		
- Lotteries Fund	(48,787)	131
Social Welfare Development Fund Phase III (Scope B)		
- Lotteries Fund	(140,325)	128
Social Welfare Development Fund Phase III (Third Round)		
- Lotteries Fund	17,900	-
Tuen Mun Summer Youth Programme		
- Tuen Mun District Youth Programme Committee	1,256	9,560
Good Parents' Networking Project 2019 - 2020		
- Save the Children Hong Kong Limited	1,016,311	1,539,699
Good Parents' Networking Project 2021 - 2022		
- Save the Children Hong Kong Limited	374,929	-
ACA Kwai Chung Child Protection Centre		
- Fu Tak lam Foundation Limited	3,237,746	3,135,799
Rent Subsidy for Child Protection Service at Kwai Chung Centre		
- Fu Tak lam Foundation Limited	694,452	694,452
Give Children the Best Start Home Visiting Project		
- BOCHK Centenary Charity Programme (Allocation via CCHK)	811,773	-
Child Protection and Treatment Project 2019		
- Hedge Funds Care (Asia) Limited	-	93,000
2019 Children's Rights Education Funding Scheme		
- Constitutional & Mainland Affairs Bureau	-	174,129

10) Project Income (Cont'd)

	2021	2020
	HK\$	HK\$
Ms Eliza Yau Memorial Fund		
- Various Donors	-	121,261
不「虐」兒童・愛孩子服務計劃		
- Egive For You Charity Foundation Limited	46,000	205,180
Shining Families Treatment Project		
- The UPS Foundation	3,869	157,176
	<u>6,035,124</u>	<u>6,150,515</u>

11) Staff Cost

	2021	2020
	HK\$	HK\$
Salaries and allowances	10,368,114	9,640,052
Staff training and development	4,580	-
	<u>10,372,694</u>	<u>9,640,052</u>

12) Project Expenditure

	2021	2020
	HK\$	HK\$
Social Welfare Development Fund Phase III (Scope A)	22,055	158,214
Social Welfare Development Fund Phase III (Scope B)	27,625	-
SWD Provident Fund Surplus Fund	237	205
SWD Special Grant to Step up Preventive Measures	30,000	10,000
HKJC Healthy Start Surplus Fund	-	353,174
Tuen Mun Summer Youth Programme	1,256	9,560
Good Parents' Networking Project 2019 - 2020	1,016,311	1,539,699
Good Parents' Networking Project 2021 - 2022	374,929	-
ACA Kwai Chung Child Protection Centre	3,237,746	3,135,799
Rent Subsidy for Child Protection Service at Kwai Chung Centre	694,452	694,452
Give Children the Best Start Home Visiting Project	811,773	-
Child Protection and Treatment Project 2019	-	93,000
2019 Children's Rights Education Funding Scheme	-	174,129
SWD Block Grant Surplus Fund	5,856	-
Protection of Angels Fund	300	-
Ms Eliza Yau Memorial Fund	14,950	-
Dr Jessica Ho Child Protection Memorial Fund	8,589	3,450
不「虐」兒童・愛孩子服務計劃	46,000	205,180
Shining Families Treatment Project	3,869	157,176
	<u>6,295,948</u>	<u>6,534,038</u>

13) Surplus for The Year

	Note	2021 HK\$	2020 HK\$
General fund	5	(80,823)	(391,874)
Specific funds	6	(99,423)	(335,462)
Capital reserve	7	(10,114)	(10,114)
		<u>(190,360)</u>	<u>(737,450)</u>

14) Executive Committee Members' Remuneration

No Executive Committee Members' remuneration have been paid/payable for the year disclosed pursuant to Section 383 of the Companies Ordinance for the year ended 31st March, 2021 and 2020.

15) Use of the Social Welfare Development Fund (SWDF) Funded by Lotteries Fund

	2021 HK\$	2020 HK\$
(a) Balance of SWDF brought forward :	238,793	396,748
(b) Allocation from SWDF during the financial year :	17,900	-
(c) Interest received during the financial year :	2	259
	<u>256,695</u>	<u>397,007</u>
(d) Expenditure under SWDF during the year :		
1. Expenditure for projects under scope A	16,855	158,214
2. Expenditure for projects under scope B (non-IT)	-	-
3. Expenditure for projects under scope B (IT)	27,625	-
4. Expenditure for projects under scope C	-	-
5. Expenditure for administrative support	5,200	-
Total expenditure during the financial year :	<u>49,680</u>	<u>158,214</u>
(e) Amount subject to clawback by SWD :	<u>189,115</u>	<u>-</u>
(f) Balance carried forward to the next financial year:		
(f) = (a) + (b) + (c) - (d) - (e)	<u>17,900</u>	<u>238,793</u>

The above expenditures under the SWDF have been incurred in accordance with the requirements stipulated in SWDF Guidance Notes for Application, SWD's approval letter(s) and the procurement of projects and services are in line with the procedures specified in the Lotteries Fund Manual.

16) Operating Lease Arrangements

The Organisation leases its office and properties under operating lease arrangements. Leases for properties are negotiated for terms ranging from one to three years.

At the end of the reporting period, the Organisation had total future minimum lease payments under non-cancellable operating lease falling due as follows :

	2021 HK\$	2020 HK\$
Within one year	1,155,844	1,125,407
In the second to fifth year	4,203,539	82,600
	<u>5,359,383</u>	<u>1,208,007</u>

17) Financial Instruments By Category

	Loan and receivable 2021 HK\$	Loan and receivable 2020 HK\$
Financial assets:-		
Deposits	135,780	135,780
Accounts receivable	1,644,467	2,923,366
Bank balance	7,161,267	6,686,552
Cash balance	13,000	13,000
	<u>8,954,514</u>	<u>9,758,698</u>
Financial liabilities at amortised cost:-		
	2021 HK\$	2020 HK\$
Accounts payable	<u>205,726</u>	<u>343,701</u>
	<u>205,726</u>	<u>343,701</u>

18) Financial Risk Management

a) Credit Risk

The Organisation has no significant concentration of credit risks. There is no credit term for account receivables.

b) Liquidity Risk

Liquidity risk refers to the risk that available funds may not be sufficient to meet obligations as they fall due.

To ensure sufficient liquidity to meet liabilities and the ability to raise funds to meet exceptional needs, the Organisation maintains sufficient cash and marketable securities and invests primarily in liquid financial markets and instruments.

The Organisation employs projected cash flow analysis to manage liquidity risk by forecasting the amount of cash and required and monitoring the working capital of the Organisation to ensure that all liabilities due and known funding requirements can be met.

c) Market Risk

The Organisation has no significant concentration of interest rate, currency and equity price risks.

d) Fair Value

All financial instruments are carried at amounts not materially different from their fair value as at 31st March, 2020 and 2021.

Remark from ACA:

The latest Annual Financial Report, which funded by SWD Lump Sum Grant, was published on ACA website and would be downloaded from the following link:

http://www.aca.org.hk/publication/financial-report/2020-21_SWD_Annual_Financial_Report.pdf

服務

The Service



本年度，我們共接受了152次有關保護兒童的媒體訪問，議題包括新冠疫情下兒童受虐情況、兒童精神健康、隔代照顧、體罰兒童、獨留兒童、年幼兒童從高處墮下、網絡欺凌、涉及兒童的性罪行、正面管教、強制舉報、保護兒童機制及法例等。

本會遞交了三份立場書予防止虐待兒童委員會及香港法律改革委員會，其中兩份內容為《強制舉報懷疑虐待兒童個案》；另一份為《性罪行檢討中的判刑及相關事項》。

我們參與了27次有關保護兒童的委員會會議，並提出促進兒童安全和福祉的建議。本會亦舉辦了網上保護兒童專業論壇，主題為「青少年精神健康與童年逆境經驗」，約有170位來自不同界別的專業人士參與。

我們進行了兩項問卷調查，一項為「兒童在疫情及社會動盪期間最關心的事情」問卷調查，希望喚起大眾對兒童的聲音及權利的關注，共有322名兒童參與；另一項為「關注特殊學習需要兒童四權狀況」問卷調查，成功訪問了121名家長，並邀請了九位家長接受個案訪問，以了解有特殊學習需要孩子的四權實踐及親子相處的情況。

我們在竹園北邨不同場地舉辦了四次「關愛共融·從家開始」社區活動，透過小型展覽和遊戲攤位，宣傳正面管教及停止體罰兒童的訊息，以喚起大眾對保護兒童的關注。

本會舉行了週年記者招待會，發布年度的統計數字、服務重點，以及提出在保護兒童方面的建議。我們的計劃社工和義工亦在會上分享一個家庭的故事和參加服務計劃後的改變。

本會總幹事獲香港教育大學幼兒教育學系邀請分享香港虐兒概況及保護兒童服務，以及獲香港社會工作專科學院邀請為學校社工主持「保護兒童免受虐待 - 社工介入技巧與新知」網上培訓。本會高級培訓主任獲澳門性教育學會邀請與當地老師和社工分享預防兒童性侵犯課題。本會竹園中心服務經理應邀出席風雨蘭舉辦的「我未噤聲：童年性侵犯倖存者的求助經驗及服務改善建議」研討會，分享應對兒童性侵犯的建議。

倡導工作之目的是要改善保護兒童的法例、政策和服務，以能更有效預防虐兒。在這條漫長的道路上，我們相信每一小步也可為兒童的生命帶來很大的轉變。我們會繼續盡力與不同的持份者合作，為兒童創造一個更安全的成長環境。



This year, we received 152 media interviews on various child protection issues including child abuse under COVID-19, children's mental health, skipped generation families, corporal punishment on children, child left unattended, young children falling from height, cyberbullying, sexual offences involving children, positive parenting, mandatory reporting, child protection mechanism and legislation.

We submitted three position papers, two papers on "Mandatory Reporting of Suspected Child Abuse Cases" and one on "Sentencing and Related Matters in the Review of Sexual Offences" to the Committee on Child Abuse and the Law Reform Commission of Hong Kong.

We attended 27 committee meetings related to child protection and made recommendations to promote the safety and well-being of children at these meetings. We organised an online Child Protection Professional Forum on "Youth Mental Health and Adverse Childhood Experiences". Around 170 professionals from various disciplines participated in the forum.

We conducted two questionnaire surveys. The first one was "The Issues Children are Most Concerned About During the COVID-19 Pandemic and Social Unrest". We hoped this could arouse public attention to the voice and rights of children. A total of 322 children participated in the survey. The other survey was "The Practice Status of Child Rights to SEN Children". This aimed at finding out the practice of child rights to children with SEN as well as parent-child relationship. A total of 121 parents responded to the questionnaire survey and nine parents received case interviews.

ACA organised four "Caring Inclusion • Start From Home" community activities to promote the messages of positive

parenting and to urge the public to stop using corporal punishment on children. Our colleagues also helped to arouse public attention to child protection through organising mini exhibitions with game booths at different venues in the Chuk Yuen (North) Estate.

The annual press conference was held to release information on our service statistics, significant events and recommendations on child protection. Our project social worker and a project volunteer joined the press conference to share a family story of how the service brought about changes to the family.

Our Director was invited to share child abuse cases and child protection services in Hong Kong for the Department of Early Childhood Education of the Education University of Hong Kong, and was invited by the Hong Kong Academy of Social Work to conduct an online training on "Protecting Children from Maltreatment - Intervention Skills and New Trends" for school social workers. Our Senior Training Officer was invited by the Macao Society of Sexuality Education to share with local school teachers and social workers about prevention of child sexual abuse. Our Service Manager of Chuk Yuen Centre was invited to attend the Seminar on Childhood Sexual Assault Survivors' Help-seeking Experience and Suggestions for Service Improvement held by RainLily to share about suggestions for dealing with child sexual assault.

Advocacy work aims at making improvement in child protection legislation, policies and services for the prevention of child abuse. On this long road of advocacy, we believe that every small step will make a huge difference in the life of children. We shall continue working with different stakeholders to cultivate a safer environment for the optimal growth of children.

求助及親子支援熱線

Parent-child Support Line

合作伙伴：香港救助兒童會
Collaborative partner: Save the Children Hong Kong

防止虐待兒童會成立至今42年，在2012年起，本會得到香港救助兒童會成為合作伙伴，資助求助及親子支援熱線延伸服務時間至晚上九時(星期一至五)及廣告贊助，透過媒體宣傳，如電台廣播、九巴車身及椅背宣傳廣告，推廣熱線服務推至社會上各階層人士。

自設立求助及親子支援熱線以來，提供熱線及諮詢服務給予公眾舉報懷疑虐兒個案、提升大眾的求助意識，是保護兒童很重要的服務。讓更多市民大眾可以透過本會熱線服務鼓勵更多公眾人士舉報懷疑虐兒事件，讓更多市民一起攜手保護兒童。

求助及親子支援熱線亦會聆聽父母或照顧者的困難，在管教子女上提供專業意見、給予輔導服務，並為兒童及青少年提供情緒支援。透過舉報和跟進，本會安排適當的跟進如調查及轉介。亦為有需要的個案提供即時及深入的跟進工作，並與其他界別合作，保護兒童健康成長。

我們於2020年在社區內派發《體罰以外：正面管教方法》資訊卡及特別製作環保袋作宣傳，期望能提升公眾的求助意識及鼓勵有需要的兒童和家長能主動致電求助。

舉報及查詢的性質

在這1,264宗熱線查詢中，200宗(16%)為懷疑虐兒個案，795宗(63%)為子女管教問題，126宗(10%)為子女管教問題(有危機)，22宗(2%)涉及其他問題例如家庭暴力及婚姻問題。而其餘的121宗(9%)涉及個人問題或服務查詢。

在200宗懷疑虐兒個案中，身體虐待個案率佔最高，共有96宗(48%)；而第二高比率為性侵犯個案，佔33宗(17%)；

其次是多種虐待佔25宗(12%)；而疏忽照顧個案共有24宗(12%)及心理虐待佔22宗(11%) (見圖表一)。在虐兒的數據上，身體虐待的數量普遍偏高，原因是兒童身體上的瘀痕或傷痕較容易被發現。唯其他的虐兒個案，如疏忽照顧、性侵犯及心理虐待等，在數據上看似較身體虐待為低，相信問題在於一般人較難辨識或察覺其嚴重性，而沒有作出舉報。故此，我們希望能繼續與社會各界合作，提高公眾的意識，鼓勵更多人及早辨識及舉報懷疑虐兒個案。

舉報來源

在1,264宗個案之中，大部分951宗(76%)由家庭成員舉報：782宗(82%)來自母親，92宗(10%)來自父親，57宗(6%)來自親戚或朋友，及20宗(2%)來自懷疑受虐兒童。公眾及鄰居舉報佔第二大多數，合共208宗(16%)，專業人士佔92宗(7%)，其他佔6宗及傳媒佔3宗。此外，有4宗是由懷疑施虐者致電本會尋求協助及支援。他們在兒童面對潛在危險時擔當重要的保護角色(見圖表二)。

在1,264宗個案之中，875宗(69%)是由本會的服務得知熱線服務，308宗(24%)由傳媒得知，41宗(3%)由朋友及鄰居得知，11宗(1%)由社工得知，9宗(1%)由學校得知，7宗(1%)由家庭成員得知，6宗由非政府機構得知。其餘則由其他途徑得知，包括電話公司(3宗)、社會福利署/政府部門熱線(2宗)、父母(1宗)及路訊通(1宗)(見圖表三)。各階層人士對兒童處於危機中十分關注，因而會向本會舉報或轉介個案。但我們相信仍然有很多人對舉報個案十分猶豫，特別是會擔心自己會否錯誤舉報懷疑虐兒事件；自己的身份是否會被舉報家庭知道；及有關部門會否正視懷疑虐兒事件。為此，我們極希望公眾能明白，本會對轉介者的資料及身份絕對保密，並會盡快為有需要的家庭提供風險評估及跟進服務。

地區分佈

在1,264宗轉介個案中涉及1,650位兒童。懷疑被虐兒童人數最多的六個地區是葵青/葵涌(612人, 37%)、黃大仙(296人, 18%)、荃灣(108人, 7%)、觀塘(78人, 5%)、屯門(77人, 5%)、及深水埗(70人, 4%) (見圖表四)。相信有關當局有需要關注這些高危地區的需要, 投放更多資源及服務去支援這些家庭。

現時, 本會在這六個地區均有不同的計劃開展, 如有社工配對義工探訪的服務予單親媽媽、低收入及產前產後的家庭, 期望可以盡早辨識問題, 確保兒童及其家庭能享有適切的服務。

兒童的年齡

在1,264宗舉報涉及的1,650位兒童之中, 261人(16%)年齡小於2歲、462人(28%)介乎3至5歲、396人(24%)介乎6至8歲、221人(13%)介乎9至11歲、137人(8%)介乎12至14歲及59人(4%)介乎15至17歲(見圖表五)。從數字顯示介乎3至8歲的兒童是最高危的組別。相信許多家長在管教學前幼童的行為上, 會容易感到吃力, 因為幼童對周遭環境會充滿好奇心, 亦是活躍的學習者。而有子女就讀小學的家長, 往往會在督導子女參與課外活動及讀書時感到很大的壓力。然而, 兒童在學習上遇到困難, 家長應妥善處理自己的情緒並耐心地解決問題。由於兒童往往能在遊戲中更良好地建立多種潛能及表達自己的負面情緒, 家長應付出更多的注意力去平衡子女的學習和遊戲時間, 給兒童一個情感上安全的環境(見圖表六)。

懷疑施虐者

1,264宗舉報涉及221名懷疑施虐者。大部份懷疑施虐者都是家庭成員, 共有176人(79%), 當中有66名(30%)母親、52名(24%)父親、38名(17%)涉及父母二人、13名(6%)祖母、5名(2%)祖父、1名繼父及1名兄弟。其他懷疑施虐者共有24人(11%), 當中包括6名(3%)保姆、6名(3%)陌生人、5名(3%)親戚/朋友/同學、3名(1%)導師、2名(1%)警方、1名教師及1名學校員工(見圖表七)。

跟進服務

本年度本會合共提供1,633項服務給被舉報個案, 服務包括1,194項直接電話聯絡、178項與有關人士電話聯絡、137宗調查、72宗轉介、37次辦公室面談、寄出14封信件及1項其他(見圖表八)。

部份個案在向本會求助前已有其他機構跟進。在此情況下, 我們會將個案轉介予有關部門繼續跟進。至於其他沒有機構跟進的個案, 若本會因人手有限而未能提供即時服務, 則會轉介個案予政府部門作調查及跟進。在72宗轉介中, 其中47宗(65%)轉介至其他非政府機構、11宗(15%)轉介至社會福利署綜合家庭服務中心、4宗(6%)轉介至社會福利署保護家庭及兒童服務課、3宗(4%)轉介至警方、2宗(3%)轉介至非政府機構的綜合家庭服務中心、2宗(3%)轉介至學校社會工作服務/學生輔導主任及3宗(4%)轉介至其他(見圖表九)。



Against Child Abuse has served the community for 42 years. Since 2012, with Save the Children Hong Kong being our collaborative partner, the Parent-child Support Line has extended its service hour to 9pm (Monday to Friday). To advertise our hotline service to all walks of life in the society, promotional activities at Commercial Radio and KMB buses were launched.

Our hotline and drop-in services have been providing a channel for the public to report suspected child abuse cases and helping to enhance public awareness in the importance of seeking support and help. This is essential to our work in protecting children as it encourages participation from the public.

Through the Parent-child Support Line service, we listen to parents' and caregivers' difficulties, and provide them with professional advice on child management and counselling services. Also, we provide emotional support to children and young people in need. We make initial risk assessment to decide whether follow-up services such as investigation and referrals should be provided, as well as cooperate with multi-disciplinary professionals in order to ensure the well-being of children.

In 2020, we distributed "Positive Parenting Skills" information cards and recycle bags to different communities to promote our services, with the hope that it can raise public awareness in seeking help, and encourage all parents and children in need to contact our Parent-child Support Line.

Nature of Reports and Enquires

Of the 1,264 cases handled, 200 (16%) were on suspected child abuse, 795 (63%) on child management problems, 126 (10%) on child management problems (at risk), 22 (2%) on other problems such as family violence and marital problems. The remaining 121 (9%) were about personal problems or enquiry of services.

Of the 200 suspected abuse cases handled this year, the biggest percentage, 96 cases (48%) were on physical abuse. The second highest were sexual abuse, 33 cases (17%), and multiple

abuse, 25 cases (12%), followed by 24 cases (12%) on neglect, and 22 cases (11%) on psychological abuse (Chart 1). Over the years, the number of physical abuse cases always ranks higher than the other forms of abuse cases as bruises or marks left on the child make them easier to identify and define. The report rate of other forms of abuse is comparatively low as it is not as easy to identify evidence. We shall continue to cooperate with different parties to raise public awareness and encourage everyone in the community to take an active role to identify and report all forms of suspected child abuse.

Referrers

Of the 1,264 cases, most of them, 951 (76%), were referred by family members: 782 (82%) by children's mothers, 92 (10%) by children's fathers, 57 (6%) by relatives/friends, and 20 (2%) by the suspected abused children themselves. The second largest group of referrers was the public and neighbours, who referred 208 (16%) cases, followed by 92 cases (7%) referred by professionals, six cases (1%) referred by others and three cases referred by mass media. Besides, four cases were referred by suspected abusers themselves, who sought help and support. The referrers played an important role in protecting the child at potential risk (Chart 2).

Of the 1,264 referrals, 875 (69%) referrers obtained our hotline number through our services, 308 (24%) through mass media, 41 (3%) through friends and neighbours, 11 (1%) through social workers, nine (1%) through schools, seven (1%) through family members, six through non-governmental organisations, three through telephone companies, two through Social Welfare Department / Department Hotline, one through parents and one through roadshow advertisement (Chart 3). All referrers put children's safety as their primary concern. However, some people were still reluctant to report cases as they had other concerns such as whether they were right about their suspicions, whether their identity would be revealed to the reported families or whether their concerns would be taken seriously. ACA keeps informants' identity confidential. The purpose of collecting relevant information is to make risk assessment and to decide whether appropriate follow-up service is needed for the reported families.

Districts Involved

There were 1,650 children involved in the 1,264 cases referred. The top six districts where the cases occurred were Kwai Tsing / Kwai Chung, 612 (37%); Wong Tai Sin, 296 (18%); Tsuen Wan; 108 (7%); Kwun Tong, 78 (5%); Tuen Mun, 77 (5%); and Sham Shui Po, 70 (4%) (Chart 4). In allocating resources in preventing child abuse, these high-risk districts should be given a higher priority.

At present ACA is providing different services for residents at these six districts, such as providing home visitation service by volunteers who were matched by social workers, helping young or single mother, low-income and pre- and post-natal families identify problems in an early stage and ensuring children and their families receive quality and timely services.

Age of Children

Of the 1,650 children involved in the 1,264 cases, 261 (16%) were younger than 2 years old, 462 (28%) were from 3 to 5, 396 (24%) from 6 to 8, 221 (13%) from 9 to 11, 137 (8%) from 12 to 14, and 59 (4%) from 15 to 17 (Chart 5). The figure indicated that the age range of 3 to 8 was the most vulnerable group. This age group covered the pre-school age and primary school period. Parents might have difficulties in applying discipline on their children at pre-school age when children were active learners and were curious about their surroundings. Also, primary school children might have difficulties in coping with their studies while parents lacked the skills to help their children balance between leisure and study (Chart 6).

Suspected Abusers

Of the 221 suspected abusers involved in the 1,264 reported cases, a majority, 176 (79%), came from family members. By category, these suspected abusers included 66 (30%) mothers, 52 (24%) fathers, 38 (17%) both parents, 13 (6%) grandmother, five (2%) grandfather, one step-father and one brother. Among the 24 (11%) other suspected abusers, six (3%) were caregivers, six (3%) were strangers, five (3%) were relatives/friends/classmates, three (1%) were tutors or coaches, two (1%) were polices, one was teacher, and one was school worker (Chart 7).

Services Rendered

ACA rendered a total of 1,633 services to the cases. Services include 1,194 phone contacts, 178 collateral phone contacts, 137 investigations, 72 referrals, 37 office interviews, 14 letters and 1 others (Chart 8).

For cases already handled by other agencies, we referred them back to the relevant agencies for follow-up services. When we did not have the manpower to provide instant investigations and outreach visits, we would refer them to the relevant departments or units. Of the 72 referrals, 47 (65%) went to other non-governmental organisations, 11 (15%) cases were referred to the Integrated Family Services Centres (IFSCs) of Social Welfare Department (SWD), four (6%) cases were referred to Family and Child Protective Services Units (FCPSUs) of SWD, three (4%) to the Police, two (3%) to IFSCs of non-governmental organisations, two (3%) to School Social Work Service/SGO/SGT, and three (4%) to others (Chart 9).



經由熱線及諮詢服務收集有關懷疑虐兒個案資料後，本會會派出二人為一組的社工隊伍，以外展形式進行調查，包括：家訪及面見家庭成員及相關人士，目的是要作出全面評估虐兒風險及盡早定出介入的方向。社工會分別與兒童、施虐者及其他家庭重要成員面談，以取得較客觀資料，並嘗試探討家庭各成員間的關係、施虐者的態度、所面對的壓力、可供尋求的支援網絡及家庭內的正面力量等，以評估兒童的處境和需要。

社工會採取非懲罰的介入手法，並盡量取得家庭成員的合作、期望能令兒童及家庭獲得適當的跟進服務。雖然社工在處理被舉報家庭時，往往會在介入時遭到抗拒，尤其當懷疑施虐者為家庭成員，但我們仍會盡力去接觸受虐兒童，從而作出危機評估及跟進，以確保兒童免受傷害。

若然發現兒童身體有瘀傷，兒童可能會被帶到公立醫院作身體檢查，警務人員亦可能會對個案進行調查。為此，我們會召開多專業共同參與的個案會議，以確定個案的性質及制定令兒童及其家庭可獲益的福利計劃。假如個案情況較輕微，我們會為兒童及其家庭安排個案輔導跟進。

本年度本會共進行了137宗調查，21宗(15%)被界定為虐兒個案、94宗(69%)為兒童照顧及管教困難(有危機)個案、21宗(15%)為兒童照顧及管教困難個案、1宗(1%)為住屋問

題個案。在21宗虐兒個案中，9宗(43%)為身體虐待、6宗(28%)為性侵犯、4宗(19%)為疏忽照顧、1宗(5%)為心理虐待及1宗(5%)為多種虐待(見圖表十)。

在個案調查的層面，本會社工提供多項服務跟進有關家庭。在137宗調查個案中，本會為調查家庭共提供了1,453次服務，包括了436次直接電話聯絡、408次相關電話聯絡、368次家訪、100次辦公室面談、發出48封信件、45次調查後轉介、44次相關探訪和4次多專業個案會議(見圖表十一)。

在45宗轉介個案中，有18宗(40%)轉介非政府機構、8宗(18%)轉介社會福利署綜合家庭服務中心、6宗(13%)轉介社會福利署保護家庭及兒童服務課、4宗(9%)轉介非政府機構綜合家庭服務中心、3宗(7%)轉介學校社會工作服務、2宗(5%)轉介兒童住宿照顧服務中央轉介系統、1宗(2%)轉介醫院、1宗(2%)轉介診所、1宗(2%)轉介警方、1宗(2%)轉介房屋署(見圖表十二)。

完成個案調查後，45宗轉介個案中，有21宗(47%)需要轉介輔導服務、15宗(33%)轉介物質援助服務、4宗(9%)轉介日間照顧/兒童住宿服務、2宗(5%)轉介醫療服務、1宗(2%)轉介法律服務、1宗(2%)轉介精神科服務、1宗(2%)轉介相關機構跟進兒童安全問題(見圖表十三)。

After collecting information at hotline and drop-in level, our social workers will start their outreach service. They work in pairs to investigate suspected child abuse cases. They interview the child, the suspected abuser and other significant family members to make risk assessment and offer intervention. Interviews are conducted separately to explore family relationship, abusers' attitude to the abused, stressors and strengths of family support to assess the availability of safety net to protect the child.

A non-punitive approach is adopted by our social workers in order to solicit family members' cooperation and to make sure that the children and families can receive follow-up services. In most cases, our social workers have to make much effort to work through resistance to intervention, especially if the suspected abusers are family members.

For cases with physical injuries, the child may have to be taken to a public hospital for medical examination and there may be a need to involve the police. A multi-disciplinary case conference will then be arranged. For the less serious cases, counselling service will be provided for the child and the family.

In the past year, a total of 137 investigations were conducted, with 21 cases (15%) defined as abuse, 94 cases (69%) as child care and management difficulty at risk, 21 cases (15%) as child care and management difficulty and one case (1%) as housing problem. Of the 21 abuse cases, nine (43%) were physical

abuse, six (28%) were sexual abuse, four (19%) was neglect, one (5%) was psychological abuse and one (5%) was multiple abuse (Chart 10).

At the investigation level, our social workers provided a wide range of follow-up services for the reporting families. Of the 137 investigations conducted, 1,453 services were provided, including 436 direct phone contacts, 408 collateral phone contacts, 368 home visitations, 100 office interviews, 48 letters, 45 referrals, 44 collateral visits and four multi-disciplinary case conferences (Chart 11).

Of the 45 referrals, 18 (40%) to non-governmental organisations, eight (18%) to Integrated Family Service Centres (IFSCs) of Social Welfare Department (SWD), six (13%) to Family and Child Protective Services Units (FCPSUs) of SWD, four (9%) to IFSCs of non-governmental organisations, three (7%) to school social work services, two (5%) to Central Referral System for Residential Childcare Services (CRSRC), one (2%) to hospital, one (2%) to clinic, one (2%) to police and one (2%) to Housing Department (Chart 12).

After investigation, of the 45 referrals, 21 (47%) were referred for counselling service, 15 (33%) for tangible assistance, four (9%) for day-care/residential care services, two (5%) for medical service, one (2%) for legal service, one (2%) for psychiatric service and one (2%) for child's safety (Chart 13).

多專業個案會議

Multi-disciplinary Case Conference

多專業個案會議舉行之目的是提供一個平台，讓處理和調查懷疑虐兒個案上有重要角色的專業人士交流意見、討論個案性質、分析危機及需要，並以多專業合作模式為懷疑被虐兒童及其家庭制訂跟進計劃。

本年度，本會共舉行及參與了七次多專業個案會議及一次福利會議，當中有一宗被確立為身體傷害/虐待個案，一宗被確立為疏忽照顧個案，一宗被確立為性侵犯個案，一宗被確立為高危機之身體傷害/虐待個案。其餘一宗雖然不被確立為虐待兒童個案，但經分析了所得的具體資料，認為相當可能曾發生性侵犯事件。在福利會議中，會議成員為兒童及其家人制訂了情緒支援的方案。

每次多專業個案會議及福利會議有四至九位專業人士參與，涉及警方參與的有三宗；三位兒童需被安排住宿服務。

有關個案之家長會被邀請出席多專業個案會議，其中11位家長在初步跟進計劃擬定後出席會議。他們被知會個案性質及跟進計劃，家長亦可在會議上提出對跟進計劃的關注及意見，從而協助落實執行相關的計劃。在多專業個案會議及福利會議後，七宗個案由社會福利署保護家庭及兒童服務課負責跟進，一宗由綜合家庭服務中心跟進。

Multi-disciplinary case conference is a platform by which professionals having a major role in the handling and investigation of a suspected child maltreatment case can share their views, discuss case nature, analyse risks and needs, and formulate follow-up plan of the child and his/her family in a multi-disciplinary cooperation model.

This year, we held and participated in seven multi-disciplinary case conferences (MDCC) and a welfare meeting. Among the cases discussed in these seven MDCCs, three cases were established as physical harm/abuse, one case as neglect, one case as sexual abuse, one case as high risk of physical harm/abuse. Although the remaining case was not established as child abuse, but with analysis on the concrete information available, members considered that the sexual abuse incident was very likely to have happened. In the welfare meeting, members formulated an emotional support plan for the child and her family.

Four to nine professionals participated in every MDCC and the welfare meeting. Police were involved in three cases. Residential service was recommended for three children.

Parents related to the cases were invited to attend the MDCCs. Altogether 11 parents attended the MDCCs after the initial follow-up plan was formulated. They were informed of the case nature and the follow-up plan. They could raise their views and concerns about the follow-up plan so as to help facilitate the implementation of related recommendations. After the MDCCs and the welfare meeting, seven cases were followed-up by the Family and Child Protective Services Units of Social Welfare Department and one case was followed-up by the Integrated Family Service Centre.

在個案調查後，若個案主要涉及親職管教問題，我們會在家庭的同意下提供跟進個案輔導。本年度本會共提供個案服務予168宗個案，其中22宗(13%)為虐兒個案、101宗(60%)為有虐兒危機的管教問題個案、44宗(26%)為管教問題個案及1宗(1%)為兒童哀傷輔導個案。

在22宗虐兒個案中，有16宗(73%)為身體虐待、2宗(9%)為性侵犯、2宗(9%)為疏忽照顧及2宗(9%)為多種虐待(見圖表十四)。

檢視168宗個案，當中涉及169位兒童，有126位(74%)兒童與父母同住、34位(20%)與母親同住、5位(3%)與父親同住、3位(2%)與祖父母同住及1位(1%)住在兒童院舍(見圖表十五)。

本會社工提供了4,986項服務支援家庭。服務包括3,324次直接電話聯絡、532次家訪、439次辦公室面談、356次相關電話聯絡、180次轉介、116次相關探訪、發出36封信件和3次多專業個案會議(見圖表十六)。

本會社工會以家訪或中心面談形式，輔導家庭內每位成員，許多家庭因有社工為他們提供情緒支援、金錢和物質援助，以及灌輸了正面管教子女的方法和技巧，而得以重建家庭關係；大部份家長接受個案輔導後，都會停止使用暴力去管教子女。在過去一年所處理的168宗個案裡，發現這些家庭有以下的情況及特徵：

1. 經濟困難(90宗，54%)

個案中有54%為低收入或有領取綜合援助金的家庭。我們發現這類家庭的家長既要處理子女的教養問題，又要面對家庭在經濟上的困難，較容易誘發負面情緒，甚至會構成巨大的壓力，以致家長使用打罵的方法去處理子女的問題或需要，這不單破

壞了親子關係，更影響了子女的情緒健康。由於家庭經濟欠佳，部份家長會以長工時去爭取較多的收入，直接影響家人的相處時間，使家庭關係變得疏離；更有部份家長只能將有限的資源投放在子女的生活必需品上，不能提供子女其他學習機會。

我們的社工會協助有需要的家庭申請一些實質的援助，例如金錢援助，並協助貧困兒童申請特別基金，使他們能參與課外活動，增廣見聞。

2. 有特殊學習需要的兒童(55宗，33%)

個案中有33%的兒童有特殊學習需要，他們會有不同的徵狀，例如讀寫障礙、專注力不足、過度活躍、言語發展遲緩、自閉症譜系障礙等。這些兒童一般較難適應群體的生活或主流的學習模式。若家長缺乏相關的知識及管教方法，會誤用打罵的方式來處理子女的行為或情緒問題。

在輔導中，我們的社工會向家長提供有關照顧特殊學習需要兒童的知識及技巧，鼓勵他們接納子女的獨特處。此外亦會提醒家長盡早讓兒童接受相應的評估及服務，讓他們獲得適切的支援。

3. 婚姻問題(52宗，31%)

父母間發生爭執或關係出現矛盾時，會令兒童產生負面情緒及有不當行為。而分居或離婚的父母，往往會為爭奪子女的照顧安排而出現分歧，導致子女成為磨心。

我們的社工會協助兒童表達其想法及意願，並鼓勵家長以正面方法處理衝突。社工亦會按不同的家庭需要提供緊密的輔導及跟進服務，幫助家庭解決問題，保護兒童免受傷害。

4. 單親家庭(31宗, 18%)

個案中有18%是單親家庭。單親家長在教養子女上要兼顧雙重責任，精神壓力自然倍增。部份更因要照顧子女而未能外出工作，在經濟上會有更大的壓力。

我們除了提供輔導服務，以提升家長對子女成長需要的全面了解，亦會轉介社區資源及支援服務，紓緩家長照顧子女的壓力及減低獨留兒童在家的危機。

5. 患抑鬱症或精神困擾的父母(30宗, 18%)

若父母患有抑鬱症或受精神困擾，其子女遭受虐待的潛在危機相對較高。特別當父母的情緒被觸發時，他們的負面情緒及行為會直接影響子女，甚至造成不必要的傷害。

我們的社工會提供輔導服務，增強家長了解及接受自己的情緒狀態，如有需要，會鼓勵家長接受精神科治療。

With the consent from case families, we provide follow-up casework services after investigation. In the year under review, we provided such services to a total of 168 cases. Of these cases, 22 (13%) were abuse cases, 101 (60%) were child management at risk cases, 44 (26%) were child management cases and one (1%) was child's grief counselling case.

Among the 22 abuse cases, 16 (73%) were physical abuse, two (9%) were sexual abuse, two (9%) were neglect and two (9%) were multiple abuse (Chart 14).

Of the 169 children involved in the 168 cases, 126 (74%) were living with both parents, 34 (20%) were living with the mother, five (3%) with the father, three (2%) with grandparents and one (1%) in small group home (Chart 15).

Our social workers provided support services 4,986 times, including 3,324 direct phone contacts, 532 home visitations, 439 office interviews, 356 collateral phone contacts, 180 referrals, 116 collateral visits, 36 letters and three multi-disciplinary case conferences (Chart 16).

Our social workers provided counselling support to family members in the form of home visitations and interviews in such centres. With psychological support from social workers, as well as financial and tangible assistance, many families started to rebuild their relationships by adopting the ways and techniques of positive parenting. A majority of parents who accepted the mentioned casework service stopped using corporal punishment in managing children behaviour. Among the 168 cases handled in the year under review, we identified the following situations and characteristics.

1. Financial Difficulty (90 cases, 54%)

54% of the cases were from low-income families or families receiving CSSA. Our experience tells us that these types of families tend to face hardship with negative emotions. Very often, they need to handle parenting problems and financial hardship simultaneously. This often leads to the use of violence as a mean to solve children's problems and needs, which affect both the parent-child relationship and the children's mental health. Due to these families' poor financial conditions, some parents need to work long hours to earn more money. This directly reduces the time they spend with their family members, affecting their family relationship. Besides, some parents could only use the already limited resources on satisfying the basic needs of their children, but not on other learning opportunities.

Our social workers help families in need to apply for financial assistance, like cash allowance and special fund for underprivileged children to attend social activities

and interest classes, with the aim of broadening their horizon.

2. Children with Special Educational Needs (55 children, 33%)

33% of the children who received our casework services had special educational needs. These children suffered from different types of disorders, such as Dyslexia, Attention Deficit and Hyperactivity Disorder (ADHD), Speech Delay and Autism Spectrum Disorder. They usually had difficulties in adapting to social life or traditional learning method. Parents without relevant knowledge and parenting skills might resort to the use of corporal punishment to handle what they perceived as their children's misbehaviours.

In our counselling service, we provide parents with the knowledge and parenting skills needed to take care of children with special educational needs, encouraging them to accept their children's uniqueness. Besides, we remind parents to take their children to get the relevant assessment and service in order to get suitable support promptly.

3. Marital Problems (54 cases, 31%)

Parents' conflicts and relationship difficulties could induce negative emotions and misbehaviours from the children. Separated or divorced parents often fought for child custody arrangements, causing the children be the victims amidst these conflicts.

Our social workers needed to put in extra effort to assist these children in voicing out their thoughts, and to encourage the parents to resolve conflicts by positive

means. We provided intensive follow-up services to suit each family's specific needs in order to protect children.

4. Single Parent Families (31 cases, 18%)

18% of our cases happened in single parent families. The single parents had to take up dual parental roles in childcaring, which would be more stressful without spousal support. Some of the parents needed to take care of their children and thus were unable to work. This aggravated their financial stress.

Besides providing counselling to these parents to enhance their understanding on their children's needs, we also referred them to some community resources or supportive services in order to relieve their stress in childcare and to help them reduce the risk of leaving their children unattended at home.

5. Parents with Depression or Psychiatric Problems (30 parents, 18%)

Children whose parents were diagnosed as suffering from depression or psychiatric problems were at higher potential risk of being abused especially in times when their parents' emotions were negatively triggered. Parents' negative emotions and behaviours would directly affect their children and cause the latter unnecessary harm.

Through counselling services, our social workers would try to enhance these parents' understanding and acceptance of their emotional conditions while motivating them to receive psychiatric treatment if needed.

放晴護兒坊計劃

Child Abuse Treatment Corner

由傅德蔭基金有限公司贊助
Sponsored by Fu Tak lam Foundation Limited

本會獲得傅德蔭基金有限公司贊助，於2019年1月起延續為期五年的放晴護兒坊服務。治療小組目的是應用認知行為治療，協助家長以正面態度及方法管教子女；希望能紓緩家長管教子女時面對的壓力和情緒；減低虐兒個案的發生及提升親子關係。

服務對象

計劃主要提供服務予有抑鬱症徵狀或有情緒困擾的家長、使用體罰管教子女的家長及受家庭因素影響而有情緒困擾的6-12歲兒童。

活動內容

本年度，我們舉辦了「雨後放晴」家長情緒管理小組、「擁抱孩子·重拾歡笑」家長治療小組、「放下傷痛·迎向未來」兒童創傷治療小組及家長正面管教講座等。

於2020年1至12月期間，總共有189位家長及24位兒童參與小組活動。透過家長情緒管理小組，家長了解到情緒管理的重要性，並顯著提升了管理情緒的能力，從而學會了以正面的態度面對管教的困難。而家長治療小組令家長明白到以非暴力方式管教子女的重要性，並學習如何以正面的態度和方法管教子女，家長減少了對兒童使用體罰的行為從而令親子關係得以改善。兒童創傷治療小組給予參與的兒童一個安全的環境讓他們建立自信和學習與人相處。兒童於小組後期有正面的轉變，他們更能主動地分享自己的意見及感受。

為加強家長正面管教的知識及技巧，本計劃於2020年期間，共舉行了五個家長正面管教講座。家長均滿意講座的内容及形式，有助他們改善管教的技巧及態度。



Sponsored by the Fu Tak lam Foundation Limited, Against Child Abuse will continue the Child Abuse Treatment Corner services for five more years from January 2019 onwards. The group aims to utilise cognitive behavioural therapy and help parents adopt positive parenting skills and attitudes. By doing so, it hopes to reduce the stress and anxiety that parent face when disciplining children, thus decreasing the occurrence or reoccurrence of child abuse cases and enhancing parent-child relationship.

Target Families

The project focused on serving parents with depression or displaying depression symptoms, parents adopting corporal punishment, as well as children aged 6 to 12 with emotional problems.

Work of the Project

This year, we organised a stress management group for parents with depressive features, a batterer intervention therapeutic group for batterers of child physical abuse, a children therapeutic group for abused children and educational talks for parents, etc.

A total of 189 parents and 24 children enrolled from January to December 2020. Through the stress management therapeutic group for parents with depressive features, the parents realised the significance of managing their own emotion, which resulted in a marked improvement of their own emotions, and learned to deal with their children's issue in positive ways. The batterer intervention therapeutic group helped the parents manage their children in non-violent and positive ways. There was a remarkable decrease in the abusive acts used by parents to manage their children and a marked improvement in the parent-child relationship. The children therapeutic group for abused children provided a safe environment for participating children to enhance their self-confidence and their communication skills. Towards the final stages of the group, the children were willing to share their thoughts and feelings.

During this year, we organised five parent talks. These aimed at enhancing the parents' positive parenting skills. The parents were satisfied with the content and the format of the talks. The talks helped them improve their parental skills and attitudes.



保護兒童學院

Child Protection Institute



本會一直對傳遞保護兒童的訊息不遺餘力，於2013年成立保護兒童學院，成立七年以來，學院除了有賴一群熱心的榮譽顧問帶領及提供發展方向，也感謝業界對學院服務的支持和認同。

本學院的課程秉持著過去用心服務，為有需要的學校、機構或團體設計最合適他們的內容，為同工在保護兒童的工作上各盡其職，使更多的市民大眾獲得保護兒童訊息或正面教育孩子的資訊。

我們於2020年至2021年間分別為不同的機構舉辦了「辨識及處理懷疑虐兒事件」及「預防兒童及青少年性侵犯」工作坊，參加者來自不同的專業界別，包括私人企業、本地及國際學校教師、寄宿學校、教育心理系碩士學生及醫護界等。本學院也為多個學前教育駐校社工服務單位設

計合適的保護兒童課程，為前線社工提供一個保護兒童的概念和基礎在職訓練。另外，本學院亦為澳門當地教師及社工提供了有關性騷擾及性侵犯的線上工作坊。

本學院於2020年12月11日舉行了保護兒童專業網上論壇，目的是檢視及探討不同的預防及補救措施，以保護受逆境經驗影響的兒童。該網上論壇接近170位專業人士參與。論壇中五位嘉賓講者與參加者分享童年逆境經驗如何影響青少年的精神健康，並介紹家庭治療、表達藝術治療及網上識別和介入服務如何協助兒童、青少年及其家庭走出困境。

保護兒童學院將會繼續秉持保護兒童的信念，並努力向社會各界倡導保護兒童政策的重要性，為守護兒童出一分力。



Child Protection Institute (CPI), established in 2013, helps Against Child Abuse promote child protection messages. We would like to extend our heartfelt appreciation to the Honorary Consultants for the direction they gave us in the past seven years, as well as to the industries for their support and recognition.

CPI provides relevant courses to schools, organisations and groups to help them strengthen the professional knowledge in child protection they need in their work, so as to help more parents and children receive information about child protection and positive parenting.

In 2020-2021, we organised an Identification and Handling of Suspected Child Abuse Cases Workshop and a Prevention of Sexual Abuse Workshop for Child and Youth for different organisations. Participants came from various professional disciplines, including private enterprises, teachers from local and international schools, residential school service, postgraduate students in the Education Psychology realm, and the medical service sector. We also designed suitable child protection

courses for the frontline workers in pre-school social work service. These courses included both theory and practice in child protection work. Furthermore, we extended our service to Macau by providing online workshops about sexual harassment and sexual abuse for the teachers and social workers working with children there.

A professional online forum which aimed at examining and exploring preventive and remedial measures to protect children affected by ACEs was held on 11 December 2020. This online forum was participated by nearly 170 professionals. In the forum, five guest speakers shared with participants on how adverse childhood experiences affected young people's mental health, and how the family therapy, expressive art therapy, and online identification and intervention services assisted children, young people, and their families to get out of the predicament.

CPI will continue to work towards our mission of child protection and put effort to advocate the setting up of child protection policy in different sectors of our society



香港賽馬會社區資助計劃 — 「生之喜悅」家庭探訪計劃

The Hong Kong Jockey Club Community Project Grant: Healthy Start Home Visiting Project

由香港賽馬會慈善信託基金贊助
Sponsored by Hong Kong Jockey Club Charities Trust

本會於1997年起推行一項嶄新的預防保護兒童服務，名為「生之喜悅」家庭探訪計劃。目的是透過受訓義工探訪居住在屯門、元朗及天水圍的懷孕婦女或新生嬰兒家庭，減低在產前產後所帶來的焦慮和壓力，並灌輸有效照顧新生嬰兒的知識和技巧，以達到預防虐兒的長遠目標。

「生之喜悅」家庭探訪計劃由1997年4月至2000年3月獲得香港公益金資助得以推行，及後於2000年8月至2002年7月獲得香港賽馬會慈善信託基金資助延續計劃。計劃評估顯示能紓緩準父母的焦慮和壓力，香港賽馬會慈善信託基金於2008年至2020年，以「社區資助計劃」模式，繼續資助此服務。12年資助期完結後，此計劃的服務成果繼續獲得認可，並得以延續。因此，「生之喜悅」家庭探訪計劃於2020年至2023年繼續提供服務，讓更多有需要的家庭受惠。

計劃目標是為新生嬰兒家庭灌輸正面管教嬰兒態度和價值觀，強化親職教育知識和技巧，促進關懷和非暴力管教。最後，讓家庭認識更多社區資源和建立社區網絡。

以下是此計劃在本年度的工作撮要：

計劃宣傳

本會「生之喜悅」家庭探訪計劃獲得屯門醫院及衛生署的支持，在屯門醫院、兒童身心全面發展服務、四間母嬰健康院派發單張宣傳此計劃。同時向區內十間綜合家庭服務中心、12間非政府機構介紹此計劃，部分家庭透過這些渠道獲得轉介。



探訪家庭

在本年度，共有112個家庭報名參加計劃，由社工進行約見，了解報名家庭的需要和介紹服務內容。經評估後，安排受訓義工配對探訪家庭，為期一年，每月提供最少一次家庭探訪。此外，義工與探訪家庭定期的電話聯絡亦可建立良好的家長互助網絡。

陪月義工支援服務

今年度本計劃推行陪月義工支援服務，以支援產後婦女及新生嬰兒的護理。為此我們招募了六名合資格的陪月員，接受兩節專業義工培訓，使義工掌握產後護理和新生兒護理的知識和技巧。受過訓練的陪月義工將被指派到有需要家庭，每週探訪兩次，每次探訪四小時，旨在觀察家庭安全、分享及示範嬰兒護理、母乳餵哺技巧等，並在產後第一個月為母親提供身心支持。

義工訓練

在本年度，共有100位資深義工及新義工參與此計劃，所有義工需出席十節義工訓練課程，以裝備他們進行家庭探訪，包括香港保護兒童的概況、認識生之喜悅計劃及義工的角色、家訪及面談技巧、嬰幼兒發展、社區資源、講故事技巧訓練及運用資訊科技與計劃家庭保持聯繫等。

定期分享及家庭教育

為加強被訪家庭和義工的親職技巧，本年度共舉辦17節家長教育活動及四節星級家長學堂小組，內容包括親子瑜伽、線上親子繪本閱讀、如何準備孩子應付幼稚園面試、感覺統合與幼兒發展、在家實踐「蒙特梭利教育法」、幼兒情緒管理等，從而建立正面親子關係。參加家長透過出席活動時互相分享和學習，家庭彼此間得以建立一個互助網絡。

其他支援服務

a. 資源圖書閣

資源圖書閣中有不少關於產前/產後護理、幼兒成長、家居安全和正面管教等書籍及教育光碟，提供予義工和被探訪家庭借用。

b. 愛心「知」源

此服務為推動環保及互助意識，探訪家庭可向計劃社工或義工提出所需物品，例如嬰兒床、嬰兒手推車和衣物等。計劃社工會安排合適的獲捐贈物品予有需要的家庭。本年度共有13項嬰兒物品轉贈給有需要的家庭。

c. 義工訓練手冊

訓練手冊為義工提供明確的探訪指引，內容包括保護兒童概念、家居安全、正面親職技巧和義工角色等。

d. 季刊通訊

為傳遞正面親職訊息給計劃服務使用者及義工，我們定期印製「生之喜悅」通訊，內容包括嬰兒成長和發展、管教小貼士和計劃資訊。

e. 轉介接受社區資源

義工定期向計劃社工報告家庭探訪進度，如發現家庭面對困境，包括情緒、婚姻、嬰兒照顧和經濟等問題，計劃社工會進行家訪以評估需要。如有需要，會轉介家庭接受適當服務，如輔導服務、精神科治療、食物及經濟援助等。



The “Healthy Start Home Visiting Project” is an innovative child abuse preventive service initiated by the Against Child Abuse in 1997. This project aims at facilitating parents-to-be who live in Tuen Mun, Yuen Long and Tin Shui Wai to develop a set of skills and concepts in order to nurture their newborn babies in a healthy and safe manner by means of home visitations, the trained volunteers help minimise the anxiety and stresses which parents-to-be experience in their pre- and post-natal stages.

The project was first funded as a pilot project by the Community Chest of Hong Kong from April 1997 to March 2000 and afterwards by the Hong Kong Jockey Club Charities Trust for another two years, from August 2000 to July 2002. It was then evaluated as a project that can successfully help lower expecting parents' anxiety and stress. From 2008 to 2020, we once again gained the generous support from the Hong Kong Jockey Club Charities Trust to continue our service under the Community Project Grant. We were much delighted that the Hong Kong Jockey Club Charities Trust agreed to continue funding this project until 2023 on our completion of the twelve-year plan in 2020, thus allowing more families in need to benefit from this project.

The project objectives are to provide a head start support to the parents with newborns by equipping them with the proper values and attitude towards child rearing, to develop and enhance their knowledge and skills in positive parenting - being caring and non-violent parents and make known to them available social resources and means for them to build a community network.

Below is a summary of the tasks achieved by the project in the reporting year:

Publicity and Promotion

Leaflets introducing the project were distributed to different organisations, namely the Tuen Mun Hospital, Comprehensive

Child Development Services (CCDS), four Maternal Child Health Centres (MCHCs), ten Integrated Family Service Centres (IFSCs) and twelve non-governmental organisations (NGOs). Some of these organisations referred their service-users to us.

Home Visitation

A total of 112 families enrolled during this reporting year. Social workers conducted intake visits to potential families to assess their eligibility for the project, clarify the expectation of the family and explain the project's aims and services. Subsequently, trained volunteers were assigned to provide monthly home visitation for the eligible families for one year. Moreover, a network was established between the volunteers and the target family to give the parents support through regular telephone contact.

Post-natal Care Support Service

To support the postpartum mothers and to take care of newborn babies during the critical period, post-natal care support service was newly launched in the reporting period. We recruited six certified post-natal care workers as our volunteers. Two specific volunteer trainings were conducted to equip volunteers with knowledge and practical skills of postpartum care and newborn baby care. The trained volunteer was then assigned to visit the family twice a week, four hours per visit. The visits aimed at observing home safety, sharing and demonstrating baby care skills, breastfeeding skills and providing physical and emotional supports to the mother in the first month after childbirth.

Volunteers Training

We had a total of 100 experienced and newly-recruited volunteers this year. All of them were required to attend ten training sessions to gain an overview of child protection in Hong Kong and an introduction of the Healthy Start Project and the roles of volunteers. They also learn the knowledge and skills

needed for home visitation and interviewing, the timeline of child development, accessible community resources, storytelling skills training and the technology available to keep contact with project families, etc.

Regular Sharing and Parent Education

17 parent educational sessions and a four-session Good Parents training group with the aim of strengthening parenting skills of the target families and volunteers were held in the reporting year. The topics of talks included parent-child yoga, online parent-child storytelling, preparing a child for kindergarten interview, sensory integration and child development, implementing Montessori education at home, child emotion management, etc., which help facilitate a positive parent-child relationship. Participants learned more about positive parenting skills and established their support network through sharing with and learning from other members of the project.

Other Supporting Services

a. Healthy Start Resource Library

The resource library has a wide range of books and educational compact discs on pre- and post-natal care, infant development, home safety and positive parenting. Volunteers and target families may borrow library materials to enrich their knowledge and skills.

b. Recycled Use of Baby Essential Items

A mutual-help service has been introduced to parents of the target families. Through the help from project social workers or volunteers, they are able to search and match the essential baby items they need from donated items such as cribs, buggies and baby clothes. This service also promotes environmental protection among the service users. During the reporting year, 13 essential baby items were delivered to the target families in need.

c. Volunteer Training Manual

The manual provides practical information about child protection, home safety, positive parenting and the role of a volunteer. It serves as a training kit for the project volunteers.

d. Quarterly Newsletter

Our target families and volunteers can regularly obtain updated project information and tips about parenting, baby growth and development and project information through the quarterly newsletter distributed to them.

e. Referral to Receive Community Resources

Our volunteers regularly report the progress and needs of their target families to the project social workers, who will then arrange home visitations to those families identified as facing emotional, marital, child management or financial problems. If necessary, the project social workers would refer the families to the appropriate services such as counselling services, psychiatric consultation, food subsidy scheme or financial assistance.



忘憂草計劃 - 年青/單親媽媽支援服務

Daylily Project for Young / Single Mothers

由香港公益金贊助
Sponsored by the Community Chest of Hong Kong

本會得到公益金贊助以及基督教聯合醫院為伙伴機構，由2010年4月份開始推展忘憂草計劃，為年青或單親媽媽提供支援服務。忘憂草，又名萱草，在中國代表「母親的花」，它有強壯的生命力，能在惡劣的環境下生長開花。本計劃冠以忘憂草的名字借喻它能使人忘記憂愁，給母親帶來祝福。

服務對象

過去一年，計劃透過聯合醫院兒童及青少年科、婦產科、兒童身心全面發展服務及其他地區綜合家庭服務中心轉介，為全港60個年輕 / 單親媽媽提供支援服務。根據家長的回應，計劃有助她們學習照顧孩子的技巧和正面管教的方法，促進兒童全面發展，同時讓他們獲得情緒支援。

義工參與

本計劃招募並培訓熱心服務社會的義工。透過不同的義工訓練，包括面談及溝通技巧、家居安全和危機處理等，裝備義工成為「生命同行導師」，定期探訪及支援有需要的

家庭。參與計劃的義工需要進行為期一年，約每月一次的家庭探訪，提供適切的關懷和支援。過去一年，計劃共招募96位義工。義工透過家訪及活動關心家庭的需要，定時與她們見面支援媽媽及小朋友。

家庭分享會及親子活動

除義工探訪外，計劃亦為家庭定期舉辦家長分享會及家庭活動。於過去一年計劃舉辦了22節家庭分享會及五次家庭活動，包括到訪海下灣、到中心製作扭蛋機、禪繞畫、舉行網上繪本故事閱讀等，增加家長管教及育兒的知識和能力，擴闊家庭的視野。

於2020年11月19日本會舉行的週年記者招待會中，計劃中一位為本會服務十年的義工分享於本計劃中的經驗，鼓勵更多義工參與計劃協助有需要的家庭，亦鼓勵有需要的家庭尋求協助。計劃至今已11年，計劃祝願在義工的支持和關懷下，每位單親媽媽都更有能力照顧及管教孩子，共建和諧家庭。



With the support from the Community Chest of Hong Kong and United Christian Hospital, the Daylily Project for Young/Single Mothers was launched in April 2010. Daylily blossoms under undesirable environments, is a “symbol of mother” in China. The project thus implies blessings to mothers.

Target Families

Through referral from the Paediatric Unit and Prenatal Unit of the United Christian Hospital, the Comprehensive Child Development Services of the East Kowloon Cluster and Integrated Family Services Centers, the project served 60 young / single mothers in the previous year. According to mothers' feedback, they learned how to take care of their children and positive parenting skills in this project. There were also emotional supports.

Volunteers' Participation

The project recruited volunteers and provided them with trainings which included interviewing and communication skills, home safety and crisis intervention. The volunteers were well equipped to be a “Life Mentor” for providing the families care and support through regular home visitations for one year (an

average of once a month). In the past year, 96 volunteers were recruited. Volunteers cared for and supported parents and children through regular home visitations and activities.

Family Sharing Forum and Parent-child Activities

Apart from home visitations, the project also provided 22 sessions of family sharing forums and five family activities, such as visiting Hoi Ha Wan, making Gachapons (capsule machine), Zentangle paintings in our centre and online picture books reading, for the families in the past year. Through these forums, participants' parenting skills, knowledge and insight were enhanced. Nonetheless, they have broadened their horizons.

In the ACA annual press conference held on 19 November 2020, one of the volunteers who have served in ACA for ten years shared her experiences in the project. She encouraged others to be a volunteer to help families in need and those in need to seek for help. This is the eleventh year of the project. Through care and support of volunteers, we wish the mothers could be more confident and capable to develop a harmonious family.



福溢吾家 – 義工家庭探訪計劃

Bless My Home Forever Volunteer Home Visitation Project

由香港公益金贊助
Sponsored by the Community Chest of Hong Kong

福溢吾家 – 義工家庭探訪計劃由2010年起，獲香港公益金贊助，為深水埗區的兒童及家庭提供支援服務。計劃透過定期義工探訪、分享會、社區教育、戶外親子活動等，讓家長認識正面的管教技巧、兒童安全知識、社區資源，提升親子關係，從而讓兒童在適切的環境下茁壯成長。

服務對象

根據2020年香港政府統計處的數據，深水埗區的家庭入息中位數於18區當中排第17¹。不少低收入家庭居住於劏房及缺乏支援。過去一年，計劃透過社區宣傳及招募、綜合家庭服務中心及其他非政府機構的轉介，為50個深水埗區有需要的家庭提供支援服務，其中包括：低收入、單親、新來港、子女有特殊學習需要及父母受情緒困擾的家庭。根據全年評估表，所有家庭均表示參與計劃後，他們認識了正面管教的技巧及保護兒童的知識，提升了與子女相處及溝通的技巧，對管教孩子有更正面的態度。

義工參與

本年度共有56位義工參與此計劃，他們來自不同背景，例如：老師、護士和大專學生等。義工接受培訓後，社工因應義工的經驗及專長，分配合適的家庭進行探訪。義工透過探訪，為家庭提供情緒支援、分享正面管教信息，成為家庭的同行者。曾有家長因有情緒困擾而需即時入院，讓她感到無助及恐懼。她立刻致電義工求助。透過義工的支持、鼓勵及聆聽，家長終能冷靜下來和願意接受治療。

家庭分享會

為了提升家庭的管教技巧，本年度共舉行了20節家庭分享會，向家長分享不同的管教資訊，包括：如何幫助孩子面對失敗、如何培養孩子的抗逆能力、從遊戲中建立和諧親子關係及認識孩子的情緒等。



¹ 詳見香港政府統計處「按區議會分區劃分的人口及住戶統計資料2020」
https://www.censtatd.gov.hk/en/data/stat_report/product/B1130301/att/B11303012020AN20B0100.pdf

With the support from the Community Chest of Hong Kong, Bless My Home Forever Volunteer Home Visitation Project has been serving children and families in Sham Shui Po District since 2010. The Project arranges regular volunteer home visitation, sharing sessions, community education and parent-child outings for participating families. Children of these families can have a desirable environment to grow up in. Knowledge, skills and information in areas of positive parenting, children safety, community resources and parent-child relationship are regularly provided to participating families.

Target Families

According to the data from Census and Statistics Department, HKSAR in 2020, the median monthly household income of the Sham Shui Po district ranked 17 among the 18 districts¹. Some of these families live in sub-divided flats and lack supports. Last year, through community promotion and recruitment, referrals from Integrated Family Service Centres and other non-governmental organisations, the project served and rendered support service for 50 families in Sham Shui Po District. Participants included low income, single-parent and new arrival families, children with special educational needs, and parents with emotional problems. According to the whole year feedback forms, all the families acquired knowledge and skills of positive parenting and gained knowledge in child protection, enhanced skills of communication with children, and had positive attitude change towards parenting.

Volunteers' Participation

Last year, 56 volunteers participated in this project. They came from different backgrounds such as teachers, nurses and college students, etc. After trainings, volunteers would be matched with suitable families to carry out regular home visitations according to their experience and strengths. Volunteers provided emotional support for families and shared positive parenting messages with parents and finally became their supporting partners. A mother needed to be hospitalised due to emotional distress. She felt helpless and scared and called her volunteers immediately. Through volunteers' support, encouragement and listening, the mother finally calmed down and was willing to take the treatment.

Family Sharing Forum

In order to strengthen parenting skills, we held 20 sessions for families to share different parenting issues with the parents, including helping child handle failure, helping children to establish resilience, establishing harmonious parent-child relationship through play and understanding children's emotion, etc.



¹ Refer to "Population and Household Statistics Analysed by District Council District 2020" from Census and Statistics Department, HKSAR, https://www.censtatd.gov.hk/en/data/stat_report/product/B1130301/att/B11303012020AN20B0100.pdf

童夢同想 Kids' Dream

童夢同想於2006年8月正式成立，是香港首個由兒童主導的團體，致力維護兒童權利，成員主要是18歲以下的中學生。童夢同想由本會及香港兒童權利委員會協助發展並提供支援。這群積極的年青人一直與兩間機構緊密合作，籌辦和推行每年舉辦的「兒童議會計劃」及其他與兒童權利有關的活動。

童夢同想在2020年7月就「兒童在疫情及社會動盪期間最關心的事情」進行問卷調查及研究，喚起大眾對兒童的聲音及權利的關注。於本次網上問卷調查中共收到322份有效問卷，受訪者年齡介乎6至17歲。受訪者在問卷調查中分別選出首三項自身於疫情期間最關注的問題以及近一年

與香港兒童權利委員會合作及由香港救助兒童會贊助
In collaboration with Hong Kong Committee on Children's Rights and supported by the Save the Children Hong Kong

社會事件中最關心的議題。由於疫情關係導致兒童需長時間留在家中，減少了他們與同輩相處及失去外出玩樂與參加不同活動的機會，這些情況除了有可能令兒童難以發展個人興趣外，長遠而言更或會影響兒童的社交能力。本港近一年的整體社會氣氛持續低落，在6至9歲受訪者中，接近兩成半對未來感到迷惘。由此可見，較年幼的兒童亦有受到社會氣氛影響。

童夢同想亦接受了不同媒體的訪問，包括港台的《議事論事》、《政壇新秀訓練班》及南華早報的訪問，分享兒童的聲音是需要被社會所聆聽和關注的重要性，並就兒童權利的事件發表聲明。



Kids' Dream is the first child-led initiative in Hong Kong to strive for the rights of children. It was formally launched in August 2006 and its members are mostly secondary school students aged under 18. Since its establishment, Kids' Dream has been developed and supported by Against Child Abuse (ACA) and Hong Kong Committee on Children's Rights (HKCCR). This aspired group continues to work closely with the two agencies in organising and implementing the annual Children's Council project as well as many other child rights related activities.

Kids' Dream started a study and conducted a survey of the "Issues children are most concerned about during the COVID-19 pandemic and social unrest" in July 2020 in order to understand what children are most concerned about in these periods and to let the community listen to children's voices and raise their concerns about children's rights. A total of 322 valid online questionnaires were received. Respondents aged from 6 to 17. Respondents were asked to select the top three issues that they were most concerned about during the COVID-19

pandemic and the issues that they were most concerned about during the social unrest in the past one year. As children had to stay at home for a long period of time, which lessened their opportunities of playing with friends, taking part in outdoor activities and caused difficulties in developing their own hobbies and lacking access to social circles. This has affected their interpersonal relationships in the long run. The social environment has been worrying in the past one year. A point worth mentioning is that nearly 25% of children aged 6 to 9 have indicated that they feel lost about the future. A trend where younger children are also affected by social unrest issues can be observed in the survey.

Kids' Dream also received different media interviews including RTHK programs and South China Morning Post to share the importance of the voices of children must be listened to and taken into consideration. They also published media statement regarding the issues of children's rights.



童歡部落

Joyful Kids Group

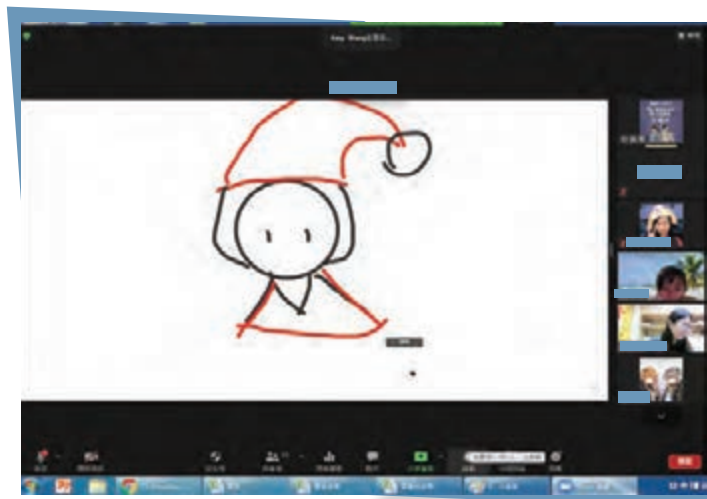
由香港公益金贊助
Sponsored by the Community Chest of Hong Kong

童歡部落以保護兒童、兒童權利和責任的角度，為兒童及青少年提供兒童成長及義工訓練。

過去一年，共有56位兒童及青少年參加童歡部落。組員熱心參與不同的社區服務，宣揚有關保護兒童的訊息，包括為幼兒講故事、為獨居長者編織頸巾、協助籌辦小組訓練等活動，更參與海岸清潔活動、賣旗日等義工服務。另外，組員在疫情期間進行網上問卷調查，了解兒童對疫情期間網上學習的關注。組員全年參與義工服務時數共1,219小時。組員均對活動給予正面的評價，滿意率達100%。

Joyful Kids Group aims at providing child development and voluntary service trainings for children. Training materials and activities are designed from the perspectives of child protection as well as children's rights and responsibilities.

Over the past year, 56 children and youth were recruited to the group. Group members promoted child protection and children's rights messages through participating in various voluntary services in the community, such as storytelling for young children and knitting scarves for the elderly, assisting in organising programmes such as group trainings, beach cleaning up and helping in flag day, etc. Moreover, group members conducted an online survey during the pandemic to understand children's concerns about online learning. This year, the group rendered 1,219 hours of voluntary service. Members gave positive feedback to the Group activities, with satisfaction rate reaching 100%.



兒童議會2020

Children's Council 2020

由兒童權利教育活動資助計劃贊助
Sponsored by the Children's Rights Education Funding Scheme

防止虐待兒童會和香港兒童權利委員會組成的兒童議會籌委會，從2000年開始透過政府的資助，聯手提升公眾人士對聯合國兒童權利公約的意識及於香港宣傳兒童權利。

兒童議會計劃已屆15載，實在令人鼓舞。多年來，兒童議員努力為香港的兒童在與他們息息相關的議題上發聲。最重要的是他們透過搜集資料、聆聽其他兒童的聲音、並訪問不同的持份者，嘗試深入了解問題的核心並尋求解決方法。他們的積極進取顯示兒童和成人一樣都有參與討論社會議題的能力。

一直以來，兒童議會是一個平台讓兒童表達他們的看法並行使他們在社區中的參與權。兒童透過兒童友善的方法和民主程序學習他們應有的權利，並透過積極行動履行他們的責任。

承接著歷年兒童議會的成功，今年我們在政制及內地事務局「兒童權利教育活動資助計劃」的贊助和支持下，舉辦兒童議會計劃2020；並於2021年1月30日舉行了兒童議會會議。兒童議員在會議上發表和討論三個議案，分別為：促請政府正視兒童被性侵犯的問題；促請政府增加對有特殊教育需要兒童的協助及加深社會對其的了解；及促請政府於中、小學實行「應用啟發性學習」來培養學童的創意思維。在會議上，兒童議員與嘉賓進行答問環節。

作為主辦機構，我們深信兒童議會計劃的推行及更多兒童的參與，有助推動本港成立一個恆常的兒童參與平台，讓兒童就影響他們的事情上表達意見及作出貢獻。



In 2000, under the sponsorship of the HKSAR Government, Against Child Abuse and Hong Kong Committee on Children's Rights formed a Coordinating Committee to raise public awareness on the United Nations Convention on the Rights of the Child, and to promote children's rights in Hong Kong.

It is encouraging to see that the Children's Council project had entered into the fifteen year. With the dedicated efforts of the Child Councillors, they helped the children in Hong Kong voice out their views on the issues close to their heart. More importantly, they conducted research, collected views from other children and interviews with different stakeholders to learn about the core of the problems and attempted to find solutions. They actively demonstrated that children also have the ability to participate in constructive discussion in social issues like many adults do.

Throughout these years, Children's Council has become a focused platform for children to voice out their views and actualise their right to participation in the community. Children learned about their rights through child-friendly measures and democratic process, and actualise their responsibilities through constructive actions.

Following the success from previous years, we organised the Children's Council 2020 project with the support and funding from Children's Rights Education Funding Scheme under Constitutional and Mainland Affairs Bureau. The finale Children's Council Meeting was held on 30 January 2021. Three motions were raised: the Government should give child sexual abuse the attention it deserves; the Government should bolster its support to and promote public understanding of children with special education needs; and the Government should implement applied and inspirational learning initiatives in local primary and secondary schools to foster creativity in students. Besides, Child Councillors also interacted with special guests in the Question and Answer sessions.

We deeply believe that the implementation of the Children's Council project and the participation of more children will contribute to the establishment of a standing platform for children to express their views on matters that affect them like many other countries do.



竹園中心親情閣

Chuk Yuen Family Corner

「竹園中心親情閣」於2012年4月成立，主要為黃大仙區建立鄰里互助網絡，並推動保護兒童的訊息。我們透過不同的家長教育活動，讓家長學習正面管教的知識及技巧。我們亦定期舉辦家庭聚會及戶外活動，加強家庭成員間的聯繫，建立和諧的家庭關係。以下是過去一年的工作成果：

發掘家長義工才能

親情閣於本年度今年進行了11節義工內閣會議。家長義工們發揮個人專長，積極參與及推行親情閣服務，包括協調籌備家庭旅行及年度親子活動等，如「關愛共融·從家開始」攤位遊戲等。我們期望親情閣可為家長提供發展個人才能的平台，從而提升親情閣義工的能力感及歸屬感。

建立家長互助網絡

今年親情閣共舉辦了17節家長正面管教小組，吸引了23位區內家長參加，家長表示小組具啟發性，有助提升他們管理情緒及正面管教的技巧。小組也協助家長間建立一個緊密正面的關係，從而慢慢在社區建立家長互助網絡，提升家長對社區的凝聚力及歸屬感。

增進親子和諧關係

親情閣家庭都樂於參與不同的康樂活動。今年我們舉行了一次親子戶外旅行「假日親子一天遊」，共60人參與。參加者均表示這些康樂活動有助減輕生活壓力，並讓他們增進親子關係。

支援有需要學童，提升情緒智能

為支援有情緒管理及社交困難的兒童，今年我們舉行了「適」機特工兒童小組、「玩樂至激鬥」社交遊戲小組及「讓我閃耀」兒童治療小組，共有19位兒童參與，合共109人次。治療小組目的是支援有情緒及社交困難的兒童，透過不同主題、彼此分享和遊戲等環節，讓兒童更加認識自己、提升自尊感及學習表達情緒，並藉此提升他們情緒管理及社交技巧。



The “Chuk Yuen Family Corner” was set up in April 2012. With the aims of promoting child protection services and building a parent support network in Chuk Yuen, we provide parent education programmes for parents to acquire positive parenting knowledge and skills. We also organise family gatherings and outings to enhance mutual support among family members. The summary of our work in the year of 2020/21 is as follows:

Developing Volunteers’ Potential

11 sessions of committee meeting were organised by parent volunteers. Their strong organisational skills were demonstrated from the way they led the activities, including coordinating preparations for the family trip and annual parent-child activities such as Road Show 2020, etc. We hope to provide a platform for parent volunteers to build up their senses of belonging and accomplishment.

Setting up a Supporting Network

In this year, we conducted a total of 17 sessions of positive parenting learning groups for 23 participants in the district. These groups helped the participants improve their emotional management and parenting skills. The participants also treasured the relationship they built with other group members, thus gradually forming a parent supporting network to help identify resources in the community.

Enhancing Parent-child Relationship

Families from the family corner were able to enjoy leisure activities that include family outing Holiday Parent-child Fun Day this year with 60 participants. These activities allowed many parents to release the pressure from daily life and enhanced the relationship with their children.

Providing Therapeutic Services through Children Therapeutic Groups

Three therapeutic groups were conducted for 19 children in 109 in attendance. Those groups aimed at providing therapeutic services for children who had communication problems and emotional needs. It helped participants improve their problem-solving, emotional management and social skills through group sharing sessions.



屯門中心親情閣

Tuen Mun Centre Family Corner

屯門及元朗區自1970年代開始發展，但在全港18區內虐兒個案統計數字方面持續位於高位。這反映出區內家長仍面對不少複雜的家庭問題，包括正面管教子女知識和技巧不足、缺乏社交網絡支援、新來港家長適應問題、情緒和婚姻問題等，形成很多家庭不懂得或不願意尋求社區服務去解決家庭問題。

得到凱瑟克基金的贊助，防止虐待兒童會屯門中心於1986年正式成立，目的是透過預防性活動，在屯門及元朗區推廣保護兒童的訊息和建立家長互助網絡。我們深信透過有系統的正面管教課程，可裝備父母管教知識及技巧，改善親子間的關係，從而達到預防虐兒和疏忽照顧的目標。在過去的35年，中心在推廣保護兒童服務方面得到家長及區內社會人士積極的支持。

屯門中心於1989年成立親情閣服務，目的是建立家長服務平台，讓家長可以分享管教子女經驗和促進家長互助網絡。家長可登記成為親情閣會員，並享用中心各項設施和參加親子活動。本年度共有135個家庭成為親情閣會員，各項活動均由大約90位親情閣義工組義工協助策劃和推行。

好家長正面管教課程

親情閣義工組利用本會製作的「好家長互助網絡訓練手冊」去推展「好家長正面管教課程」，共有24位義工協助策劃和推行。訓練課程包括講座、小組分享、角色扮演和習作等。14位家長參加為期八節的課程，此課程的目的是傳遞保護兒童訊息和加強親職技巧。參加者十分喜歡小組分享、角色扮演和短講，當中八位家長在課程完畢後加入親情閣義工組。

親情閣：玩具角/資源角

親情閣會員可借閱中心有關親子書籍、影音教材和玩具。在中心的開放時間內，家長亦可帶同子女到中心玩具角玩耍，家長可在舒適寧靜的環境下與中心義工互相分享管教子女心得。

好家長閒情角

本中心每月舉行兩次「好家長閒情角」，內容包括教育講座、親子影片分享、手工藝和美食製作。參加者在分享製作成果之餘，亦會討論子女問題。本年度共有151位家長參加共15節活動。

會員通訊

屯門中心親情閣於每季出版一次會員通訊，內容包括中心服務、管教子女知識及保護兒童訊息。會員通訊由親情閣義工組組員及計劃社工共同負責編製，家長反映通訊十分實用和具知識性。



Tuen Mun and Yuen Long districts have been developed since 1970s. The reporting rate of child abuse and neglect has been continuously ranked highly among our 18 administrative districts in Hong Kong. This reflects that many families encounter child management problems in these districts. Factors such as, inadequate parenting knowledge and skills, weak community supporting network, adjustment problems of new arrival parents, mental health and marital problems play a part. Some families do not know how to make use of community services to solve their problems. Others seem reluctant to seek help regarding their child management problems.

Under the sponsorship of Keswick Foundation, Against Child Abuse Tuen Mun Centre was established in 1986. The Centre's objectives are to promote preventive child protection services and build up parents supporting network in Tuen Mun and Yuen Long districts. We believe that effective parenting enhances parent-child relationship and eliminates child abuse and neglect altogether. Over the past 34 years, we have gained much support from parents and local community in promoting child protection services.

In 1989, the Family Corner service was set up in our Tuen Mun Centre as a platform for parents to share their parenting experiences. The aims of the Corner were to develop a parent mutual supporting network and to enhance effective and positive parenting. Families who enrolled as members of the Family Corner as a member were encouraged to use our centre's facilities and services. In the reporting year, the number of family members of our Tuen Mun Centre Family Corner reached 135 and 90 volunteers from Family Corner Volunteer Group assisted our child protection preventive programs.

Good Parents Positive Parenting Course

By using the "Good Parents Networking Training Manual", 24 members from Family Corner Volunteer Group conveyed positive child protection messages, and effective parenting knowledge and skills to parents through talks, group discussions, role plays and home exercises. In the reporting year, 14 parents

participated in a 8-session training course. They treasured the relationship built up in the course. After completing the course, eight of them joined the Family Corner Volunteer Group.

Family Corner: Toy Corner/Resource Corner

Throughout the year, family members could borrow parent-child reading materials, audio-visual teaching materials and toys from the Family Corner. While children enjoyed their time playing in the toy corner, parents discussed and shared their parenting experience with our mother volunteers during the Centre's opening hours.

Good Parents Leisure Corner

The Good Parents Leisure Corner organised activities twice a month. These included educational talks, video sharing, handicraft and cookery sessions. Parents shared their parenting concerns with each other in the midst of these activities. In the reporting year, 151 parents participated in a total of 15 activities.

Newsletters for Members

A quarterly newsletter for the members of the Tuen Mun Centre Family Corner was published to promote child protection messages, centre services and parenting knowledge. The members of Family Corner Volunteer Group and Project Social Worker were responsible for the publication. Parents reflected that the Newsletter was practical and they gained useful knowledge from it.



放晴護兒坊 – 家庭探訪計劃

Child Abuse Treatment Corner - Volunteer Home Visitation Service

由傅德蔭基金有限公司贊助
Sponsored by Fu Tak Lam Foundation Limited

本會感謝傅德蔭基金有限公司持續贊助，於2019年1月起正式推行為期五年的新家庭探訪計劃。透過安排有育兒經驗或知識的義工定期探訪懷孕24週及家中有0-5歲兒童的家庭，為他們提供育兒資訊、情緒支援及社區資源介紹等，以減輕有關家庭在產前產後壓力和焦慮，以培育身心健康健康的家庭，讓兒童在安全健康的環境下成長。

服務對象

計劃主要服務居住在葵青區懷孕超過24週或家中有0-5歲兒童，並有育兒、管教或情緒、婚姻等困擾的家庭。

探訪家庭

本年度我們在葵青區的公共屋邨舉行服務推廣站及於社交媒體作廣告宣傳，共招募60個家庭參加計劃。我們會先由社工進行家訪約見，經評估及介紹計劃內容後，再配對合適義工進行為期一年的探訪計劃。所有探訪家庭都認為計劃能夠促進了與子女的正面互動、了解子女的發展需要及認識正面管教的知識及技巧。探訪家庭亦感謝社工及義工的支援關懷。另外，義工表示當他們與家長分享管教教育兒的資訊時，很多家長也樂於嘗試，也見證親子關係有所改善，這讓他們有很大滿足感。

義工訓練

透過義工網站招募，本年度共招募54位義工，並舉辦五節的義工培訓。義工透過培訓認識保護兒童工作、了解兒童成長發展、正面管教方法、家居安全、訪談技巧和家訪指引等。在提供服務期間，負責社工會定期提供督導服務。義工們表示這些訓練有助增強他們進行家訪的信心及技巧。

正向管教課程

我們於本年度共舉行了五次正向管教課程。除了在課程中學習到正向管教的知識及情緒管理的技巧外，他們也很享受和其他家長分享管教育兒的經驗與困難，這讓他們互相學習及支援。

親子活動

我們共舉行了兩次親子活動，共有145位家長及小朋友參與。家庭對於參加親子活動感到十分雀躍，並表示親子活動能提供優質的親子時間給家長及小朋友，亦能促進親子溝通及互動，從而提升親子關係。



Many thanks to the support of the Fu Tak lam Foundation, the new five-year volunteer home visitation project was started in January 2019. Trained volunteers of the project provided support to develop skills and knowledge in child rearing, parenting and community resources for families with mothers whose pregnancy has moved into 24 weeks and with aged 0-5 children, to release the pressures and anxiety in their pre- and post-natal stages, and provide a safety and healthy environment for the children.

Target Families

The project mainly served the families with aged 0-5 children and the mother whose pregnancy has moved into 24 weeks lived in Kwai Tsing, and those facing parenting, emotional or marital issues.

Home Visitation

In this reporting year, we held promotion booths in public housing estates in Kwai Tsing district and advertised the project in social media. We successfully recruited 60 target families. These families were assessed by our social workers and offered home visitation. Then volunteers would be assigned to provide home visitation service for one year. All of the project families agreed the project helped enhance positive interaction with children, understand the developmental needs of children and acquire knowledge about positive parenting. The families thanked for the support and care from social worker and volunteers. The volunteers also feel satisfied in home visitation. When they shared parenting skills and knowledge to the parents, most of the parents really made a practice. The improved parent-child relationships made parents satisfied.

Volunteer Training

We recruited 54 volunteers through social career website in the reporting year. They all attended a 5-sessions volunteer training to equipped themselves with knowledge of child protection in Hong Kong, child growth and development, positive parenting, home safety awareness, interviewing skills and guidelines for home visitation. Social workers also provided regular supervision with volunteers within service period. It built up volunteers' confidence and skills to provide home visitation service.

Positive Parenting Training Course

Five positive parenting training courses were conducted in this reporting year. The parents enjoyed the course as it was a chance for them to share their parenting experience and difficulties with other parents. Through the sharing, they learned a lot of positive parenting knowledge, emotion management skills and gained mutual support from other group members.

Parent-child Activities

Two parent-child activities were organised. A total of 145 parents and children participated in the activities. It was very excited for the families to join parent-child activities. It provided quality time to group members and their children, facilitated their parent-child interaction and communication, and enhanced their parent-child relationship.



給孩子最好的開始 – 家庭探訪計劃

Give Children the Best Start Home Visiting Project

由香港公益金贊助
Sponsored by
The Community Chest of Hong Kong

本會得到香港公益金贊助，於2020年6月份開展「給孩子最好的開始」家庭探訪計劃。本計劃特為居住於東九龍區及將軍澳區，並育有0至5歲子女的家庭提供相應的支援服務，包括義工家庭探訪、育兒資訊及社區資源介紹等等，希望能從中協助家庭掌握正面管教技巧，讓孩子於無暴力的環境中成長。

家庭探訪

回顧過去一年，我們為65個家庭提供服務。計劃家庭普遍面對管教子女的困難，而部份家庭育有特殊學習需要的子女，他們對於處理子女的情緒及學習更感困難。另外，部份家庭出現夫妻關係危機、婆媳糾紛、居住空間狹小及經濟困難等問題，以致家庭張力增加，影響家庭和諧。本計劃透過義工探訪，讓家長獲得情緒支援、學習非暴力及正面管教方法、提升家居安全意識及認識社區資源，並擴闊他們的支援網絡，協助他們建立正面親子關係。

家庭活動

除義工探訪外，我們亦舉辦了不同的活動，讓參與計劃的家長及兒童參加，例如家長管教活動，讓家長能學習情緒管理及以非暴力及正面方法管教子女。此外，我們亦有舉辦聖誕聯歡聚及親子農莊之旅等家庭活動，提供機會讓家庭共聚天倫，享受美好的親子時光。

義工訓練及支援

本計劃的重要伙伴就是我們的義工。透過四節的義工訓練，該義工認識香港保護兒童工作、了解兒童成長發展、正面管教方法、家居安全、訪談技巧及家訪指引等。此外，我們亦會透過定期與義工分享及檢討，強化他們探訪的信心及技巧。



With the funding support of The Community Chest of Hong Kong, the Give Children the Best Start Home Visiting Project commenced in June 2020. The project aimed at serving families with children aged 0 to 5 in the Kowloon East District and the Tseung Kwan O District. We provide volunteer home visitation, childcare information and community resources in order to enhance their knowledge and skills of parenting and to foster a caring and non-violent environment for the children.

Volunteer Home Visitation

In the past year, we provided service for 65 families. In general, the families faced difficulties in disciplining their children. Some parents even had children with special needs (SEN), and they faced further difficulties in handling their children's emotion and studies. Moreover, some families encountered marital problems, in-law conflicts, poor living environment and financial difficulties. The family tension was exacerbating the poor family harmony.

To help family tide over those difficult times, our volunteers provided support to the family through home visitation. The families gained emotional support, learned positive parenting skills from the volunteers, strengthened home safety awareness. They also gained information about community resources and widened their support network. All these helped the parents build a positive parent-child relationship.

Family Activities

Apart from home visitation provided by volunteers, we also held different activities for the parents and children enrolled in the project. The parents could learn emotion management, non-violent and positive parenting skills from parenting activities. Besides, we conducted leisure activities such as Christmas party and parent-child farm visit to the families in order to enhance their family cohesion and share parent-child time

Volunteer Training and Support

Volunteers play an important role in our project. We provided a 4-session volunteer training to enrich their knowledge in child protection work in Hong Kong, child growth and development, positive parenting, home safety awareness, interviewing skills and home visitation guideline. Besides, we conducted volunteer supervision regularly in order to strengthen their confidence and skills.



好家長互助網絡計劃

Good Parents' Networking Project

合作伙伴：香港救助兒童會
Collaborative partner: Save the Children Hong Kong

本會得到香港救助兒童會成為合作伙伴，在葵涌區全面開展「好家長互助網絡」計劃，主要目的是加強家長正面管教，增強親子間的情緒管理及解難能力，改善親子關係；培訓家長成為領袖，建立社區互助網絡，並提升公眾對保護兒童的關注及舉報懷疑虐待兒童個案。

好家長互助網絡訓練課程

為了令家長能掌握正面管教子女知識、技巧，並建立一個家長互助網絡，讓她們在管教兒童的問題上相互扶持，減輕壓力，同時促進她們與子女之間的親子關係。本年度我們開展了四期「好家長互助網絡」訓練課程，每期十節。

課程內容主要讓家長掌握有效管教及運用的技巧，獲得保護兒童的資訊與兒童發展的知識。同時讓她們認識自己的需要，懂得關心自己的情緒。家長們在小組過程中認識一班同路人，她們互相交流資訊及分享心得，讓她們在育兒的道路上不感到孤單。參加的家長都表示參加完小組後增加了對小朋友的理解，學懂從不同角度欣賞小朋友，亦改變了自己的管教方式，親子的關係有所改善；另一方面她們擴闊了社交圈子，有需要時懂得尋求支援，減輕照顧壓力。

家長網絡

a. 資源角

為了吸引葵涌區的家長參與活動，中心備有各種親職管教，兒童繪本、圖畫書、益智玩具、影音教材及桌上遊戲。本計劃會定期舉辦不同活動，例如瑜伽班、學習非暴力溝通工作坊及定期茶聚等，讓家長有減壓放鬆的平台。

b. 悠閒角

本計劃定期舉辦家長活動及親子活動予家長及兒童，讓他們有多元化的親子共聚時間。本計劃在上年度參與活動的人次超過1,540人次，另外，亦舉辦了四個家庭聚會及兩個戶外活動，活動人數分別是98人及102人。本計劃善用社交網上平台，舉辦了不同網上活動讓家庭增進親子間的溝通及相處的時間，享受親子間的歡樂，亦舉辦了恆常的家長活動，例如英文講座或靜心活動，讓大家能互相分享，充實自己；亦能把所學的教授其他家長，共同建立一個互助的網絡。



Through the collaboration with Save the Children, “Good Parents’ Networking Project” was launched in Kwai Chung district. It aims at promoting positive parenting, provide emotional support and problem-solving advice to parents and children, training the parents to build a network in the community, and help raise public awareness on child abuse and encourage the public to report suspected child abuse cases.

Good Parent Networking Training Program

In order to enable parents to get used to positive parenting knowledge and skills, as well as establish a parent-aided network such that they can help each other in parenting problems, reduce their stress and improve their parent-child relationship, we conducted four “Good Parent Networking” Training courses and there were ten sessions in each course.

The content of the course was to help parents equip the skills of positive parenting and introduce knowledge of child protection and child development. It also helped the parents understand their needs and pay more attention on their own emotion. In the group process, parents could experience the mutual trust and interpersonal relationships. After joining the group, the parents had more understanding on their children, appreciate their children from different angles and they were willing to change their parenting styles. They expressed that the relationship with their children was improved. On the other hand, they could seek help and reduce parenting stress because they had broadened the social network.

Parent Networking

a. Resource Corner

In order to attract parents from the Kwai Chung district, the Centre keeps a variety of parental education books, children's picture books, toys, audio-visual teaching materials and board games. The project organises different activities such as yoga, non-violent communication workshop and regular tea gatherings, etc., to provide a platform for parents to relax.

b. Leisure Corner

The project had organised a series of programmes and activities for parents and children, allowing them to experience a wide range of parent-child activities. In the reporting year, there were over 1,540 participants join the activities. There were also four family gatherings and two outdoor activities. The number of participants was 98 and 102 respectively. Our project made use of online social platform to hold the activities. Different online activities enabled families to enhance parent-child communication and enjoy the time with each other. We also held regular parent activities, such as English talks and mindfulness activities which allowed parents to share with each other and enrich themselves. The parents could also teach those they have learned to the other parents, in order to build a mutual network together.



全城一人一利是2019：不「虐」兒童・愛孩子計劃 Egive CNY Project 2019: Love Children • Stop Abuse

由意贈慈善基金贊助
Sponsored by
Egive For You Charity Foundation

本會獲得意贈慈善基金贊助，自2019年起開展了「全城一人一利是2019：不『虐』兒童・愛孩子」計劃。截至2021年3月，本會完成23節講座及八個社區教育巡禮活動，服務人次分別是906及8,023。

我們先後前往11間小學及12間幼稚園舉行親職教育講座，主題包括「體罰以外的管教方法」、「從遊戲中與孩子建立和諧關係」、「正面親子溝通及衝突處理」、「讚賞的藝術與技巧」及「性教育從家庭開始」等，內容涵蓋家長在育兒路上最關心的課題。從回應表及現場回饋，參加者紛紛表示獲益良多，社工藉著親子遊戲、溝通、管教、性教育等方面都提供很多實用的建議，同時欣賞本會社工以輕鬆、專業的方式，分享有關的經驗。

另一方面，我們也到訪八個香港公共屋邨，舉辦社區教育巡禮活動。透過家長義工分享、遊戲攤位及正面管教的主題展覽，向街坊們宣傳保護兒童或正面管教的資訊。

Our Agency was glad to be supported by Egive For You Charity Foundation with their annual Egive CNY Project to carry out a community education and family support project “Love Children • Stop Abuse” from 2019. Up to the end of March 2021, 23 school talks and eight roving education programmes have been completed, with 906 and 8,023 attendances respectively.

We reached 11 primary schools and 12 kindergartens to provide parent education talks. The themes included “Positive parenting instead of corporal punishment”, “Build up harmonious parent-child relationship by play”, “Positive parent-child communication and conflict resolution”, “Arts of praise” and “Start sex education from home”. They are the hottest topics that the parents would concern in their parenting path. According to the feedback from questionnaires and reaction from the participants, many participants reflected that they have learned a lot from the talk. They appreciated the workers offered many useful suggestions on parent-child play, communication, parenting and sex education, and also the sharing on related experiences in a relaxing and professional approach.

Besides, we visited eight public estates in Hong Kong to organise roving education programmes. Through the parent volunteers' sharing, game booths and exhibition of positive parenting, we promoted of child protection and positive parenting to the residents.



家長教育活動

Parent Education Programme

累積過去40年保護兒童工作經驗，我們認為預防虐待兒童和疏忽照顧，家長教育活動是其中一個十分有效的服務模式。

2017年，本會編寫了「好家長互助網絡計劃訓練手冊」，提供了一套有效的家長工作模式予同工參考。我們相信家長若能掌握有效的正面管教方法，以及建立互助網絡，讓他們有個平台分享管教孩子的心得、經驗和困難，並從中獲得情緒支援、鼓勵和新的社區資訊，能有效支援家長面對其個人或家庭的困難、及早預防問題的惡化。因此，我們分別於屯門中心、竹園中心及葵涌中心推展好家長互助網絡計劃。

屯門中心每年都會舉行「好家長正面管教課程」，深受區內家長歡迎。本年度共有14位屯門區家長參加。此課程共有八節。主要由屯門中心親情閣義工組義工主持，由工作人員協助，目標讓參加者掌握正面管教子女的知識和技巧，和改善管教子女的態度，透過短講、小組討論、角色扮演、分享環節和家課，加強家長對正面管教子女的認識，並建立家長互助網絡。課程完成後，很多參加者均表示欣賞課程互動的設計，讓家長建立了互相信任的關係，當中

有八位參加者加入親情閣義工組。家長義工更期望能夠學以致用，運用自身育兒經驗，宣揚「零體罰」的訊息予區內家長。

參考屯門中心的經驗，本會竹園中心於2012年成立親情閣，為區內家長提供一個家長平台，讓他們互相分享育兒心得和困難，並獲得情緒支援、鼓勵和社區資訊。竹園中心在本年度舉辦了三次「好家長領袖訓練課程」及推行了17節家長教育小組，吸引了23位區內家長參加，共124人次。課程完成後，很多參加者均表示課程很實用和有效，讓他們學習到正面管教子女的知識和技巧。

葵涌中心於2016年落成，一直積極在區內推廣家長教育工作，至今已推行了六屆「好家長互助網絡訓練」。此課程由第一至第三階段，合共20節，成功凝聚了一群有熱誠和愛心的家長領袖，將他們從課程學習的知識及技巧，向其他家長分享，並協助教授家長興趣班。悠閒角活動舉辦得有聲有色，每月定期舉辦星級廚房及家長手作坊等活動，吸引了很多區內家長參加本會活動，從而擴展區內家長的互助網絡，使保護兒童的訊息得以宣揚於社區。



Based on our 40 years of child protection experience, we consider that parent education programmes are most effective in preventing child abuse.

In 2017, we compiled a “Good Parents Networking Programme Training Manual” as an effective model for parent education. We believe that building up of a parent network not only equips the parents with positive parenting knowledge and skills, but also provides them with emotional support, encouragement and new community information through mutual sharing. It effectively helps them face their hardship and prevent their family problems from deteriorating. Thus, we conducted Good Parents Networking Programme in Tuen Mun, Chuk Yuen and Kwai Chung Centres.

“Good Parents Positive Parenting Course”, which is popular among the parents in Tuen Mun District, is carried out each year in Tuen Mun Centre. This year, 14 parents in the district joined the programme. The course had eight training sessions. Trainers were volunteers of Family Corner Volunteer Group. The programme included short talks, group discussions, sharing, role plays and home exercises. On completion of the programme, eight participants joined the Family Corner Volunteer Group as they treasured the relationship built up in the course.

Taking up the effective running of Tuen Mun Centre as a model, Chuk Yuen Centre runs a similar Family Corner in 2012, which acts as a platform for parents to share their child management experience, acquire emotional support and community information through mutual sharing, etc. This year, we made good use of the training manual to hold three training courses in Chuk Yuen Centre. Besides, we conducted a total of 17 sessions of parenting education groups for 124 attendances with 23 participating parents in the district. The response from the participants was very encouraging that they found the course

practical and effective. They learned much on parenting. They hoped to put what they had learned into practice and convey “Zero Violence” positive parenting message to other parents in the district.

Kwai Chung Centre was established in 2016 and put much effort in promoting positive parenting education in the district. The 6th Good Parents Networking Programme was held this year. It consisted of three stages with 20 sessions, which succeeded in gathering a group of enthusiastic parent leaders. They shared parenting knowledge and carried out many interest classes. The Leisure Corner was very successful and fruitful under the volunteer leadership. There were cooking classes and handicraft workshops every month. That attracted lots of new families to join our activities. As a result, our parent support network grew larger and it helped to convey child protection messages to a greater number of parents in the community.



小組服務

Group Work Services

推行預防保護兒童工作是國際大趨勢。本會十分認同保護兒童工作是預防勝於治療，而預防小組服務的目的是傳遞保護兒童訊息、加強正面親職管教知識和技巧及達至兒童充權，以防止虐兒和疏忽照顧事件的發生。

本年度本會舉辦了合共29個不同類型的小組，共有1,513位家長及兒童參與。小組當中的「好家長互助網絡訓練課程」及家長情緒管理小組，有助增強家長認識正面管教及保護兒童的知識和技巧，家長間互相分享和紓緩情緒，減輕照顧子女的壓力，同時明白保護兒童的重要性。此外，亦舉辦了「表達藝術兒童治療小組」、「親子遊戲治療小組」及「社交技巧提升小組」，讓兒童學習表達不同的情緒、社交技巧、與人溝通及相處技巧等，改善親子和朋輩關係。

本會透過家長互助網絡，推行不同的家長活動，包括家長講座、手工藝和美食製作等，以促進家長溝通和分享管教

子女心得，目標是透過定期的活動，由家長們親自製作、策劃及執行，不但令家長培養出自身的興趣，更能建立一個正面的平台，發揮家長鄰里互助的精神，從而推展健康發展的家庭關係。現時屯門中心、竹園中心及葵涌中心均建立了義工互助小組，由家長義工聯同社工一起商討每季度的親子活動或家長興趣班，也協助中心舉辦社區教育活動，包括保護兒童嘉年華、巴士巡遊等。這些義工都是本會預防服務的重要基石。

「童歡部落」和「童夢同想」的推廣兒童權利推廣工作也擔當一個重要的角色，例如推行多樣化的社區教育活動和兒童充權活動，包括保護兒童嘉年華、關注兒童權利的街頭訪問和兒童政策事務倡議活動，傳遞保護兒童和兒童權利的訊息。



The preventive approach in child protection is a worldwide trend. Against Child Abuse also recognises that prevention is better than cure, and thus places more effort on preventive services of child abuse and neglect. The aims of preventive group work services are to convey the positive messages of child protection, to enhance positive parenting knowledge and skills and to achieve children empowerment.

In this reporting year, ACA organised a total of 29 groups with 1,513 parents and children participated. These groups included “Good Parent Networking Training Programme” and Parent Emotion Management Group. They helped parents learn more knowledge and skills on positive parenting and child protection. Besides the groups for parents, groups for children, such as “Expressive Arts Therapeutic Group”, “Parent-child Play Therapeutic Group” and “Social Skills Enhancement Group”, were also organised. They helped the participating children learn different ways to express their feelings and raise their social skills.

Many parent activities, such as parent talks, handicraft and cookery sessions, were organised by the parent networking group to help parents enhance their communication and positive parenting skills. These activities also helped establish a mutual help support network and a positive platform for parents to promote a healthy growth of family relationship.

Now Tuen Mun Centre, Chuk Yuen Centre and Kwai Chung Centre had developed their own parent volunteer groups. The volunteers not only cooperated with the workers to organise parent-child activities and parents' interest classes, but also played an important role in community education such as child protection carnival and bus tour. The volunteers are the essential force of our preventive service.

Other than “Tuen Mun Family Corner Volunteer Group” and “Chuk Yuen Centre Family Corner”, “Joyful Kids” and “Kids' Dream” are equally important in promoting child protection services. The group members organised a large number of activities to convey messages of child protection and children's right. These activities included child protection carnival, street survey concerning the children's rights, children sharing forum and child policy issues advocacy.



大型活動

Mass Programmes

本會透過不同的大型公眾教育活動，推廣保護兒童訊息、促進兒童權利和倡導的重要性。全年共有12,032人次參與本會所舉辦的大型活動。本年度為服務使用者及公眾人士舉辦的活動詳列如下：

- 海下灣海洋探索之旅：2020年6月21日
- 給孩子最好的開始 - 家庭探訪計劃宣傳街站(坪石邨及秀茂坪邨)：2020年6月22日
- 給孩子最好的開始 - 家庭探訪計劃宣傳街站(牛頭角下邨)：2020年6月23日
- 屯門中心服務宣傳街站(屯門市中心及欣田邨)：2020年6月24日
- 給孩子最好的開始 - 家庭探訪計劃宣傳街站(翠屏邨)：2020年6月30日
- 屯門中心服務宣傳街站(屯門市中心輕鐵站行人天橋)：2020年7月10日
- 親子戶外活動：2020年9月21日
- 竹園中心親情閣關愛共融·從家開始 - 屋邨巡遊：2020年10月3、10、17及24日
- 給孩子最好的開始 - 家庭探訪計劃宣傳街站(安達邨)：2020年10月8及14日
- 屯門中心服務宣傳(荷花BB展)：2020年10月23日
- 親子狂歡萬聖節活動：2020年10月31日
- 好家長互助網絡計劃宣傳街站：2020年11月5、12、25及12月18日
- 聖誕歡樂大抽獎：2020年12月9日
- 幼兒繪本故事時間：2020年12月9、16、23及30日
- 保護兒童專業論壇 - 青少年精神健康與童年逆境經驗：2020年12月11日
- 親子教得樂 - 蒙特梭利教育法家長講座暨BB生日會：2020年12月12日
- 網上聖誕派對親子活動：2020年12月18日
- 童歡部落聖誕聯歡會：2020年12月19日
- 聖誕親子聚會：2020年12月21日
- 除舊迎新親子聚會：2020年12月23及29日
- 童歡部落義工嘉許禮暨分享會：2021年3月13日
- 生之喜悅計劃幼兒情緒管理親職教育講座暨義工嘉許禮：2021年3月20日
- 親子農莊之旅：2021年3月20日



ACA aims at publicising the importance of child protection, children's rights and advocacy through organising different activities for our service users and the public. Over the year, a total of 12,032 participants joined our mass programmes. The mass programmes conducted in this year are listed below:

- Hoi Ha Wan Marine Park Tour (21 June 2020)
- Give Children the Best Start Home Visiting Project Booth for Project Promotion in Ping Shek Estate and Sau Mau Ping Estate (22 June 2020)
- Give Children the Best Start Home Visiting Project Booth for Project Promotion in Lower Ngau Tau Kok Estate (23 June 2020)
- Tuen Mun Centre Service Promotion in Tuen Mun Town Centre and Yan Tin Estate (24 June 2020)
- Give Children the Best Start Home Visiting Project Booth for Project Promotion in Tsui Ping Estate (30 June 2020)
- Tuen Mun Centre Service Promotion in Tuen Mun Town Centre Light Rail Station Footbridge (10 July 2020)
- Parent-child Outing Activity (21 September 2020)
- Chuk Yuen Centre Family Corner Road Show in Housing Estate (3, 10, 17 and 24 October 2020)
- Give Children the Best Start Home Visiting Project Booth for Project Promotion in On Tat Estate (8 and 14 October 2020)
- Tuen Mun Centre Service Promotion in Eugene Baby Expo (23 October 2020)
- Parent-child Halloween Party (31 October 2020)
- Good Parents' Networking Project Booth for Project Promotion (5, 12, 25 November and 18 December 2020)
- Christmas Happy Lucky Draw (9 December 2020)
- Story Time for Children (9, 16, 23 and 30 December 2020)
- Professional Sharing Forum on Child Protection: Youth Mental Health and Adverse Childhood Experiences (11 December 2020)
- Montessori Education Parent Talk and BB Birthday Party (12 December 2020)
- Parent-child Activity - Online Christmas Party (18 December 2020)
- Joyful Kids Group Christmas Party (19 December 2020)
- Christmas Party for Parent-child (21 December 2020)
- Welcome New Year Party for Parent-child (23 and 29 December 2020)
- Joyful Kids Group Volunteer Award Ceremony and Sharing Session (13 March 2021)
- Healthy Start Home Visiting Project Child Emotion Management Parenting Talk and Volunteer Award Ceremony and Family Sharing Session (20 March 2021)
- Parent-child Farm Trip (20 March 2021)



義工服務

Volunteer Service

義工一直在本會的預防性服務中擔當重要角色，本年度超過890名義工積極參與各項計劃，包括竹園中心親晴閣、忘憂草計劃 - 年青/單親媽媽支援服務、福溢吾家 - 義工家庭探訪計劃、童夢同想、屯門中心親情閣、童歡部落、生之喜悅家庭探訪計劃、放晴護兒坊家庭探訪計劃、給孩子最好的開始家庭探訪計劃、好家長互助網絡計劃等。義工除了協助本會進行宣傳及社區教育等活動外，亦協助支援寄發本會通訊及年報等文書工作。

2020年12月，本會獲社會福利署的義工運動頒發義務工作嘉許(金狀)。本會義工在2020年的服務時數達8,928小時。在此，本會衷心感謝每位義工的積極參與，讓我們的服務使用者受惠。

義工領袖訓練

今年本會在2020年8月8日進行了義工訓練，邀請了香港樹仁大學輔導暨研究中心心理學家張艷姑娘，舉辦了「正向心理學與生活 - 快樂方程式」網上精神健康講座，讓參加者認識如何有效與受情緒困擾的人士溝通、認識情緒管理技巧及增強自我精神健康意識等。義工們也覺得講座內容很實用，可以嘗試如何應用在探訪活動中。此外，各探訪計劃亦會以小組形式進行不同的義工訓練，讓受訪家庭認識到更多的社區資源和獲得情緒支援。

義工們在本會默默耕耘並累積了很多前線工作的經驗，我們期望義工們能再進一步發揮領袖潛能，在機構發揮更積極的角色，如協助義工培訓、構思及籌辦活動、倡導工作等，從而提升義工的效能及凝聚力。



Volunteers play an important role in ACA projects. In the review year, over 890 volunteers worked for different projects like Chuk Yuen Centre Family Corner, Daylily Project for Young / Single Mothers, Bless My Home Forever Volunteer Home Visitation Project, Kids' Dream, Tuen Mun Centre Family Corner, Joyful Kids, Heathy Start Home Visitation Project, Child Abuse Treatment Corner - Volunteer Home Visitation Service, Give Children the Best Start Home Visitation Project and Good Parents' Networking Project, etc. They also assisted in our service promotion activities, talks, newsletter and annual report delivery, clerical support and library service.

Our volunteers contributed a total of 8,928 volunteer service hours and claimed the Gold Award presented by the Volunteer Movement, Social Welfare Department in December 2020. We thank them for their effort and their dedication to ACA services in 2020. Our service users benefited much from their contribution.

Volunteer Leadership Training

In this year, we organised a volunteer training: "Positive Psychology: Life Happy Formula" mental health talk on 8 August 2020, which was led by Ms Cheung, Psychologist of Counselling and Research Centre from Hong Kong Shue Yan University. The volunteers found the training very useful, so they could apply the related skills in the home visitation volunteer work later. Besides, each visitation project will also organise different volunteer trainings for their volunteers, so that more families could be benefited.

Our volunteers have accumulated frontline experiences through their continuous contribution. We hope that they can further develop their leadership potentials and take an active role in different aspects of our work such as volunteer training, service planning and advocacy work.



多專業訓練

Multi-disciplinary Training



講座、工作坊、培訓課程及資訊發放

Talks, Workshop, Training Course and Information Dissemination

保護兒童是一項任重道遠的工作，多年來本會透過不同的渠道和形式推廣保護兒童訊息。本會屢獲不同機構及團體的邀請，包括社會服務機構、大專院校、教育學院、學校、幼稚園及醫院等，邀請本會為專業人士、家長及兒童舉辦講座、工作坊、小組、培訓課程等等，主題包括本港保護兒童的機制、辨識及處理懷疑虐兒個案、跨界別的專業合作、預防虐兒、預防兒童性侵犯、性教育、兒童安全使用互聯網、兒童權利和兒童充權、兒童的情緒和行為、家長正面管教、兒童成長的需要和保護兒童相關的法例等。向公眾人士傳遞保護兒童訊息，從而提升市民對保護兒童的關注。

本年度，本會共舉行了152次講座、工作坊及訓練活動，共有7,365人次參加。當中，20次供專業人士參加，3次供親子，76次供家長及53次供學生參加，他們均給予積極正面和鼓勵性的回應。（見圖表十七）

向公眾發放資料

本會透過面書、網頁等社交媒體向公眾發放合共59份資訊，內容包括本會對社會新聞的回應、正面管教及親子溝通資訊、活動宣傳及花絮等，共接觸198,289人次，提高公眾對保護兒童的關注。



Child protection is a long-term task. Over the years, we have been working hard to promote child protection messages through different channels and forms. On requests from social service agencies, universities, education institutes, schools, kindergartens and hospitals, ACA conduct talks, workshops, groups and training courses for professionals, parents and children. Themes include the child protection system in Hong Kong, identification and handling of suspected child abuse cases, multi-disciplinary collaboration, prevention of child abuse and child sexual abuse, sex education, child cyber safety, children rights and empowerment, children's emotion and behaviour, positive parenting, child developmental needs and child protection related legislation. This service helps us disseminate child protection messages to a wide population and achieve the objective of the prevention of child abuse.

In the year under review, 152 talks, workshops and training sessions for a total of 7,365 participants were conducted. Of the number, 20 were delivered to professionals, three to parent-child pairs, 76 to parents and 53 to students. A majority of participants gave positive and encouraging feedback to us. (Chart 17)

Information Dissemination

We conveyed 59 messages through social media such as Facebook and our website. They included our responses to the social incidents, positive parenting and parent-child communication, activity promotion and review, etc. A total of 198,289 participants have been reached. It enhanced the social awareness on child protection.

多專業訓練

Multi-disciplinary Training

社工實習

Fieldwork Placement

本會提供實習機會給本港各大院校的社會工作學系學生。今年共有14位來自六所本港大學和專上學院的社工系同學到本會實習，他們從中可認識到香港保護兒童的政策，處理虐兒個案的程序及不同範疇的保護兒童工作；他們亦有機會籌備小組、講座及大型公眾活動等。在專業同工的緊密指導下，實習同學更會參與接聽熱線電話、進行家訪調查、跟進個案工作及問卷調查。同學均表示非常欣賞本會為他們所提供的多元化學習機會及支援。

ACA arranges social work placement for local university and institute students. Last year, fourteen fieldwork placement were arranged for students from six local universities and institute. They were given opportunities to familiarise with child protection policies, handle child abuse cases and perform different areas of child protection work. During the placement, they gained exposure in various services such as participating in organising group work, talks, mass programmes and survey. They also handled hotline, investigation, casework and questionnaire survey under close supervision. All of them expressed that they appreciated the learning opportunities and support provided by ACA.

參與實習的學生

List of Students for Fieldwork Placement

香港大學 The University of Hong Kong	熊筠瑤女士 Ms Hung Kwan Yiu 羅卓琛先生 Mr Lo Cheuk Sum
香港中文大學 The Chinese University of Hong Kong	彭卓婷女士 Ms Pang Cheuk Ting 譚樂庭女士 Ms Tam Lok Ting 于瀾女士 Ms Yu Lan
香港城市大學 The City University of Hong Kong	葉梓聰先生 Mr Ip Tsz Chung
香港浸會大學 Hong Kong Baptist University	陸希文女士 Ms Luk Hei Man 黃紫琚女士 Ms Wong Tsz Kwan 黃茵茵女士 Ms Wong Yan Yan 邱雪芬女士 Ms Yau Suet Fan
香港理工大學 The Hong Kong Polytechnic University	羅麗琪女士 Ms Law Lai Ki 廖麗容女士 Ms Liu Lai Yung 魏兆敏女士 Ms Ngai Shiu Men
明愛專上學院 Caritas Institute of Higher Education	梁佰濠先生 Mr Leung Pak Ho

宣傳及籌款活動

Publicity and Fundraising Events



第四十一屆週年記者招待會及週年大會

The 41st Annual Press Conference and Annual General Meeting

本會於2020年11月19日舉行第四十一屆週年記者招待會，發布過去一年機構的服務重點及統計數字，並提出在保護兒童方面的關注和建議。在記者會上我們分享其中一個家庭的故事。

阿笑是忘憂草計劃－年青／單親媽媽支援服務的服務使用者。她育有一個兩歲的女兒，活潑機靈。然而，她曾經歷過人生低落的時候。她在懷孕時因為與男朋友意見不合而分開。初時，她的情緒起落較大，她又擔心能否為孩子提供一個健康的成長環境，更讓她患上失眠症，開始影響她的日常生活。及後她透過綜合家庭服務中心的轉介下認識本會「忘憂草計劃」。義工為阿笑提供了個人情緒和育養孩子成長的支援。現在，阿笑積極樂觀地面對育兒上的困難，對自己可以好好照顧孩子成長滿懷信心。她感謝忘憂草計劃的社工及義工對她的幫助，並鼓勵其他單親媽媽於遇到困擾時及早尋求協助。

同日在週年大會上，主席張志雄醫生總結了本會過去在香港保護兒童領域上的工作成果、對本會日後發展的展望和總結了四十週年紀念活動。義務司庫伍金銘先生發布過去一年機構的財務狀況，本會奉行量入為出和審慎理財的財務策略管理，使本會得以持續穩定發展。接著，本會總幹事黃翠玲女士匯報2019/20年度服務重點及統計數字，就保護兒童方面的議題提出建議，促請社會人士關注保護兒童的議題。

我們藉此感謝所有曾協助本會工作的義工，期望各位能繼續與我們一同為保護兒童的工作努力。



The 41st Annual Press Conference was held on 19 November 2020 to report significant events and present the statistics for the year 2019/20. We shared concerns and recommendations on different aspects of child protection work. At the press conference, we also shared the story of one of the families.

Smile is a service user of Daylily Young/Single Mother Home Visitation Programme. She is a single mother with a 2-year-old daughter who is smart and lively. However, Smile experienced a downturn in her life when she was pregnant. She parted with her boyfriend then as they had a lot of conflicts. She was depressed and started to worry about whether she could provide a healthy environment for the growth of her child. She had insomnia which also affected her daily life. She was referred to ACA by Integrated Family Service Centre and started to participate in the Daylily Programme. The volunteers provided her with the support she needed. Now, Smile faces the difficulties of parenting positively and is more confident in taking care of her child. She expressed her gratitude for the support and encouragement from ACA's social workers and volunteers.

The 41st Annual General Meeting was held on the same day at the ACA Head Office. Dr Patrick Cheung, Chairperson of ACA, summarised the past achievements of the Agency in the field of child protection in Hong Kong, mapped out prospects for its future development, and recapped the events of the 40th anniversary. Mr James Ng, Honorary Treasurer of ACA, presented the 2019/20 financial report, which indicated how we managed our activities following the principles of fiscal prudence to enable our Agency to continue with its development steadily. Ms Donna Wong, Director of ACA, reported on significant events and presented the overall statistics of our work for the year 2019/20. We shared concerns and recommendations for child protection to urge society to pay close attention to child protection issues.

We are grateful to all the volunteers who have assisted the work of ACA and look forward to their continued support.



員工發展

Staff Development



職員培訓

Staff Training

本會一向鼓勵職員多參加本地及海外的培訓課程，以持續深化他們在保護兒童工作方面的專業知識和技巧，保持對香港及海外機構發展保護兒童服務趨勢的了解。同時，藉此提升本會的服務質素，並讓職員擴闊保護兒童工作的視野和認識。本年度，雖然部分課程需要改以網上形式進行，亦無阻職員持續進修的決心，務求在專業知識裝備自己，適應社會服務的新常態。

本地培訓

本會職員曾參加本會及其他機構舉辦的培訓，內容包括：兒童為本遊戲治療課程、處理親密伴侶暴力個案專業培訓系列、性侵犯者專項輔導網上論壇、疫情下之青少年臨床社會工作系列、成人心肺復蘇法及自動體外心臟去纖維

性顫動法合併證書課程等。這些都有助同事提升在日常工作的成效，並回應疫情下急速轉變的社會需要。

海外培訓

本會也鼓勵同事多出席關於保護兒童工作的國際會議或海外訓練，與來自世界各地的專業人士交流知識，汲取各國的工作經驗和保護兒童工作的新模式。本年度因各國封城措施而未能安排職員親身出席國際會議，惟職員亦善用網上媒介，報讀由香港日本兒童教育專業協會舉辦的日本繪本故事導師證書課程，走進兒童繪本世界，汲取日本的經驗以應用繪本於兒童工作及家長教育上，擴闊視野。



ACA staff are encouraged to pursue continuous improvement in order to strengthen their knowledge and skills needed to perform their child protection duties by attending various local and overseas training courses. Through training, they are able to learn the current trends of child protection services provided by their professional counterparts, both in Hong Kong and overseas, in order to improve the quality of ACA services. Training opportunities can also help them sharpen their focus in their vision in child protection work. Although some courses could only be conducted online this year, there is no hindrance to the determination of the staff to continue their education, so as to equip themselves with professional knowledge and adapt to the new normal of social service.

Local Programmes

Last year, ACA staff joined different local training programmes organised by ACA and other organisations. These programmes include: Introduction Course on Child-centred Play Therapy, Professional Case Work Training Series on Intimate Partner Violence, Online Forum for Counselling the Sexual Offenders,

Adolescents' Clinical Social Work Series under the Epidemic and Combined Certificate Course for Adult Cardiopulmonary Resuscitation and Automated External Defibrillation, etc. All these courses helped our staff to enhance their work performance and respond to the rapidly changing social needs under the epidemic.

Overseas Programmes

ACA social workers were encouraged to attend the international conferences related to child protection. These occasions are good opportunities for them to learn and share professional knowledge and experience in child protection practices with fellow workers in other countries. This year, due to the lockdown measures of various countries, our staff could not be arranged to attend the international conference in person. However, our staff also made good use of online media and enrolled in the Japanese Picture Book Story Tutor Certificate Course organised by the HKKEPA. We broaden our horizons by stepping into the world of children's picture books and learning from Japan's experience to apply picture books to children's work and parent education.



附錄

Appendices



附錄一：職員名單 (截至2021年3月31日)

Appendix I: List of Staff Members (as at 31 March 2021)

總會

黃翠玲女士	總幹事
李蓓兒女士	行政經理
劉綺虹女士	發展及培訓經理
單識君女士	高級行政主任
郭冬秀女士	會計主任
練寶儀女士	籌募及推廣主任
張淑余女士	半職管理員

竹園辦事處

李如寶女士	服務經理
陳影美女士	社工
鄭啟恩女士	社工
鄧偉基先生	社工
賴奇欣女士	計劃社工
鄧譚晴女士	計劃社工
黃靜枋女士	計劃社工
李佩雯女士	計劃社工
韋裕君女士	計劃幹事
魏芷玲女士	計劃助理
梁麗賢女士	計劃文員
胡淑華女士	行政主任
曾國威先生	司機/信差
侯金蘭女士	管理員

屯門辦事處

杜凱琳女士	服務經理
溫琳女士	社工
吳偉僑先生	計劃社工
林穎琦女士	計劃社工
張柏衡先生	計劃助理
劉美儀女士	行政主任
何旺弟女士	管理員

葵涌辦事處

黃敏琪女士	服務經理
余恩恩女士	社工
朱婉琪女士	計劃社工
梁錫麟先生	計劃社工
謝鳳婷女士	計劃社工
羅嘉裕女士	計劃社工
廖文雅女士	計劃社工
杜紫珊女士	行政助理
黃潔瑩女士	半職管理員

Head Office

Ms Donna Wong	Director
Ms Pearl Lee	Administration Manager
Ms Karry Lau	Development and Training Manager
Ms Cindy Shin	Senior Administrative Officer
Ms Gloria Kwok	Accounts Officer
Ms Summer Lin	Funding and Promotion Officer
Ms Cheung Shuk Yu	Half Time Caretaker

Chuk Yuen Office

Ms Lee Yu Po	Service Manager
Ms May Chan	Social Worker
Ms Cheng Kai Yan	Social Worker
Mr Jack Tang	Social Worker
Ms Olivia Lai	Project Social Worker
Ms Dorothy Tang	Project Social Worker
Ms Wong Ching Naam	Project Social Worker
Ms Jessie Lee	Project Social Worker
Ms Yvonne Wai	Project Officer
Ms Karen Ngai	Project Assistant
Ms Catherine Leung	Project Clerk
Ms Glorise Wu	Administrative Officer
Mr Tsang Kwok Wai	Driver/Messenger
Ms Hau Kam Lan	Caretaker

Tuen Mun Office

Ms Jenny Tu	Service Manager
Ms Katherine Wan	Social Worker
Mr Peter Ng	Project Social Worker
Ms Vinky Lam	Project Social Worker
Mr Patrick Cheung	Project Assistant
Ms Betty Lau	Administrative Officer
Ms Wendy Ho	Caretaker

Kwai Chung Office

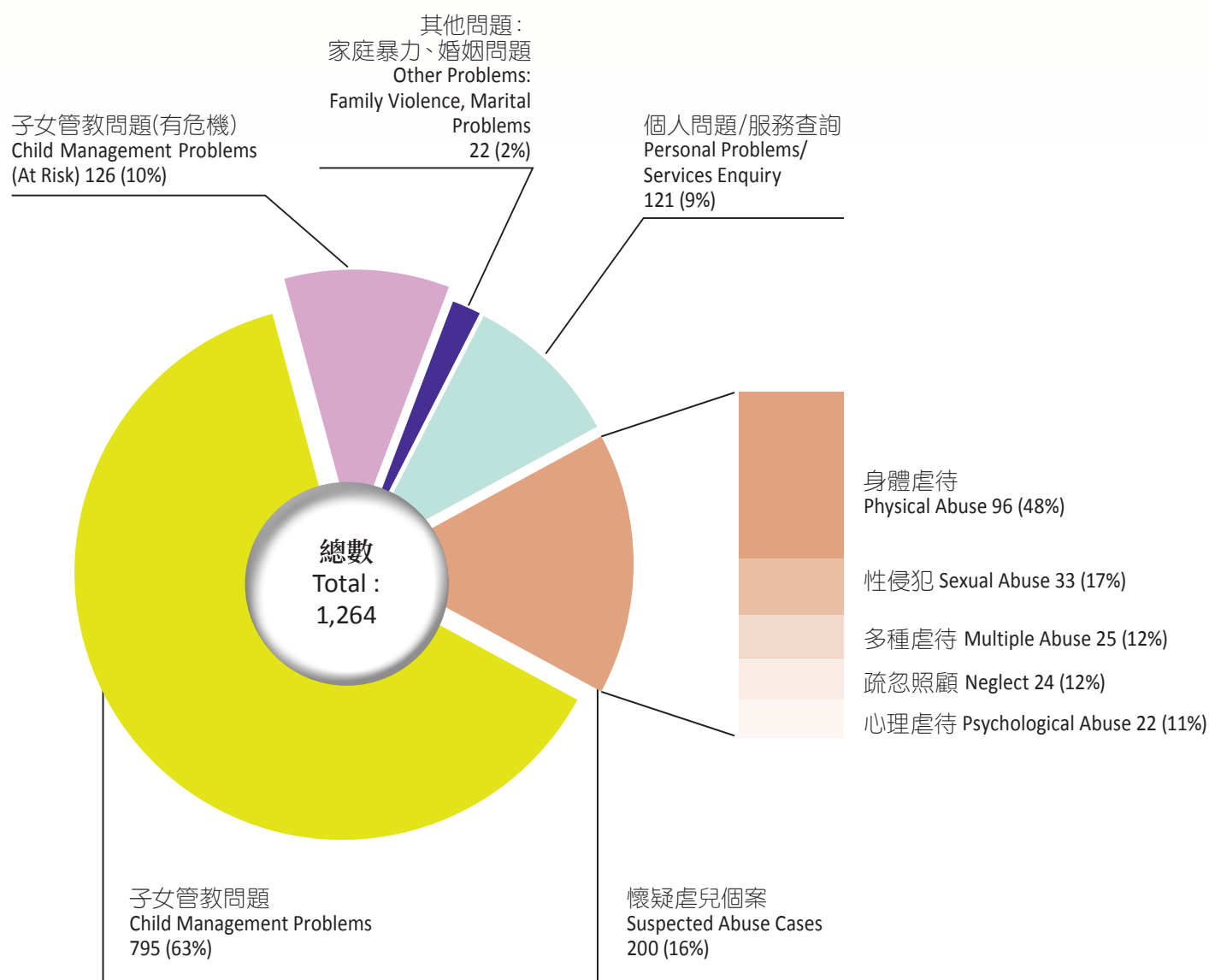
Ms Wong Man Ki	Service Manager
Ms Yan Yu	Social Worker
Ms Winki Chu	Project Social Worker
Mr Stone Leung	Project Social Worker
Ms Vivian Tse	Project Social Worker
Ms Katy Lo	Project Social Worker
Ms Tammy Liu	Project Social Worker
Ms Dolphin To	Administrative Assistant
Ms Wong Kit Ying	Half Time Caretaker

附錄二： Appendix 2:

服務圖表 Services Charts

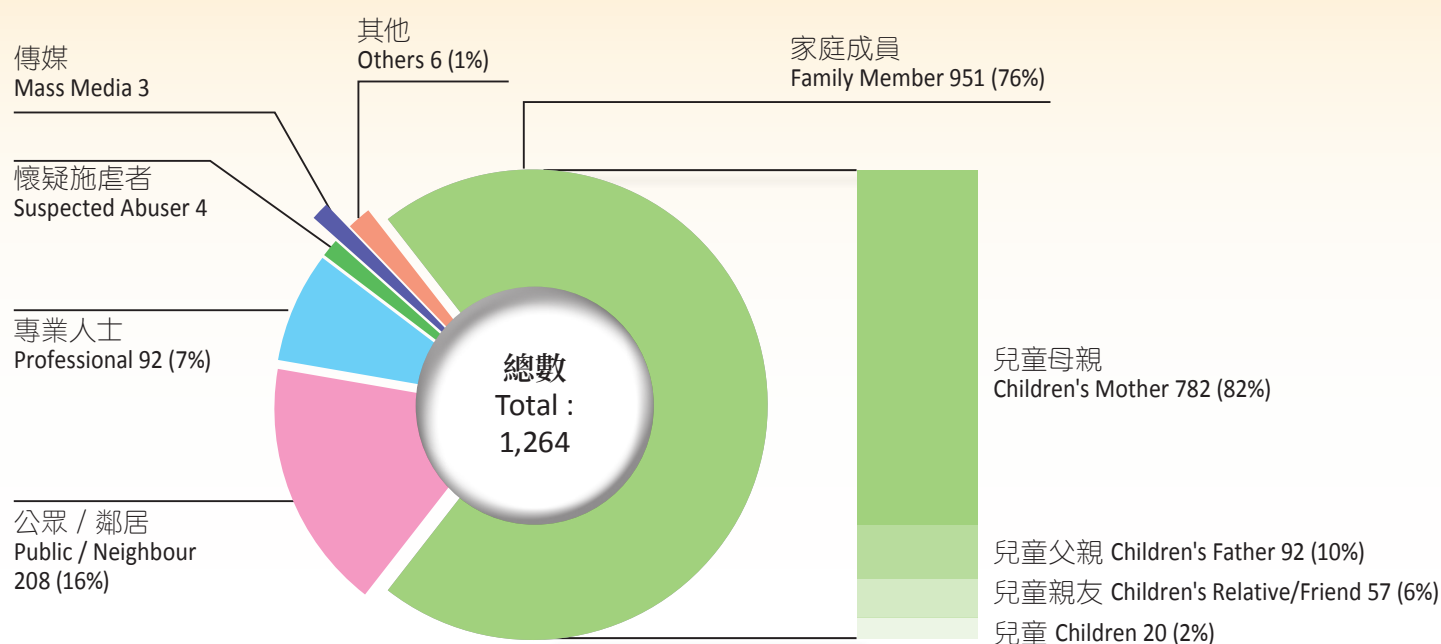
圖表一：熱線電話及諮詢服務性質

Chart I : Nature of Hotline Calls and Drop-in Services



圖表二：熱線電話及諮詢服務來源

Chart 2 : Sources of Hotline Calls and Drop-in Services



來源 Sources	數目 No.	百份比%
(1) 家庭成員 Family Member		
1.1 兒童母親 Children's Mother	782 (82%)	62
1.2 兒童父親 Children's Father	92 (10%)	7
1.3 兒童親友 Children's Relative/Friend	57 (6%)	5
1.4 兒童 Children	20 (2%)	2
小計 Sub-total	951 (100%)	76
(2) 公眾/鄰居 Public/Neighbour	208	16
(3) 專業人士 Professional		
3.1 學校/學生輔導主任/學生輔導老師/學校社工 School/SGO/SGT/SSW	38	3
3.2 非政府機構 Non-governmental Organisation	24	2
3.3 幼稚園/托兒所/幼兒中心/育嬰院 Kindergarten/Nursery/Child Care Centre/Creche	10	1
3.4 社會福利署部門 Social Welfare Department (SWD) Unit	7	1
3.5 其他政府部門 Other Government Department	3	
3.6 醫務社工 Medical Social Worker	2	
3.7 臨床心理學家 Clinical Psychologist	2	
3.8 外展社工 Outreach Social Worker	2	
3.9 醫生 Medical Practitioner	2	
3.10 警方 Police	1	
3.11 宗教團體 Religious Organisation	1	
小計 Sub-total	92	7
(4) 傳媒 Mass Media	3	
(5) 懷疑施虐者 Suspected Abuser	4	
(6) 其他 Others	6	1
總數 Total	1,264	100

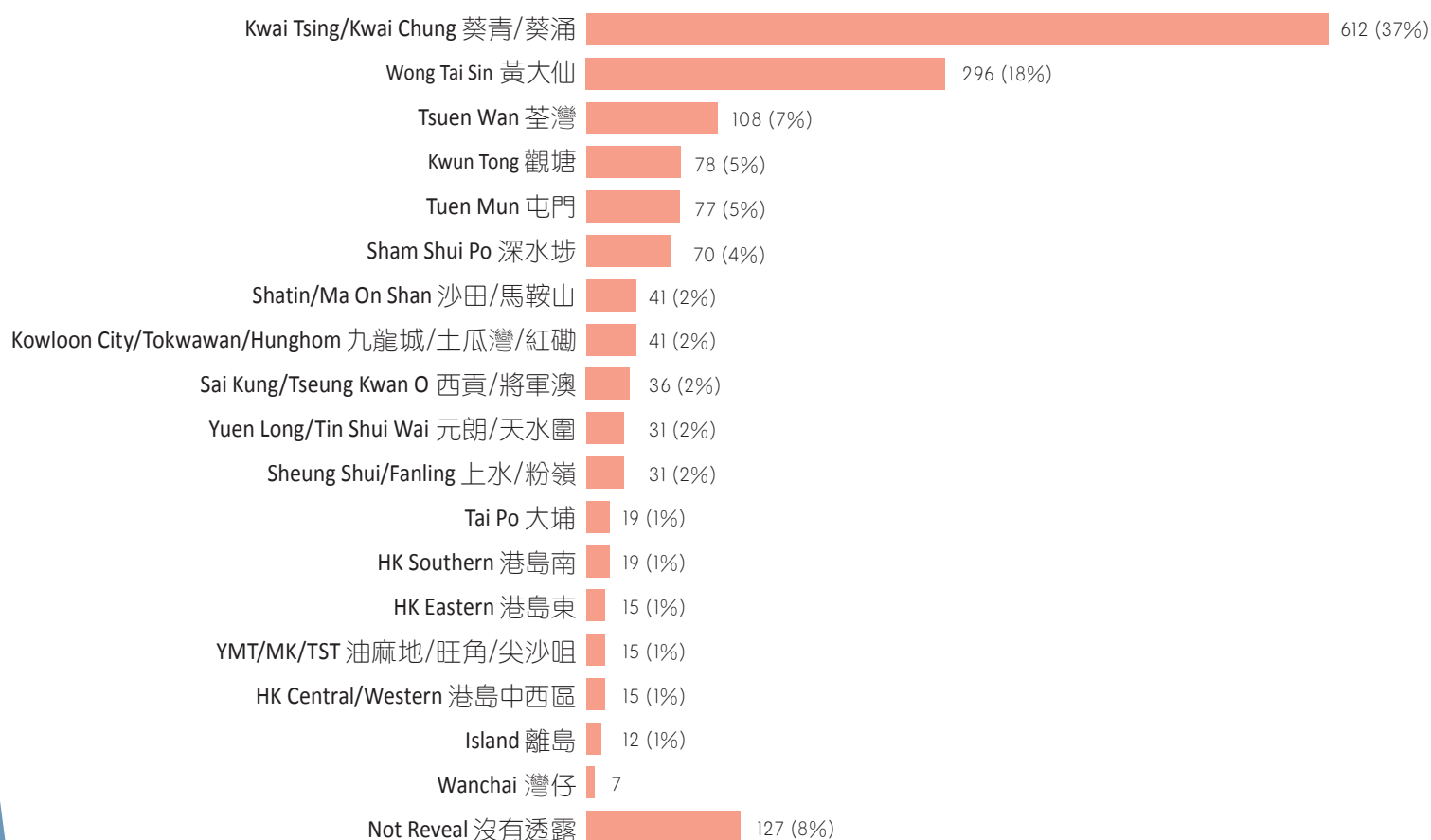
圖表三：舉報者獲得熱線電話及諮詢服務的來源

Chart 3 : Sources Where Callers Obtained Hotline Number and Drop-in Services

來源 Sources	數目 No.	百份比 %
防止虐待兒童會服務 ACA Service	875	69
傳媒 Mass Media	308	24
朋友/鄰居 Friend/Neighbour	41	3
社會工作者 Social Worker	11	1
學校 School	9	1
家庭成員 Family Member	7	1
非政府機構 Non-governmental Organisation	6	1
電話公司 Telephone Company	3	
社會福利署 / 政府部門熱線 SWD / Department Hotline	2	
父母 Parents	1	
路訊通 RoadShow	1	
總數 Total	1,264	100

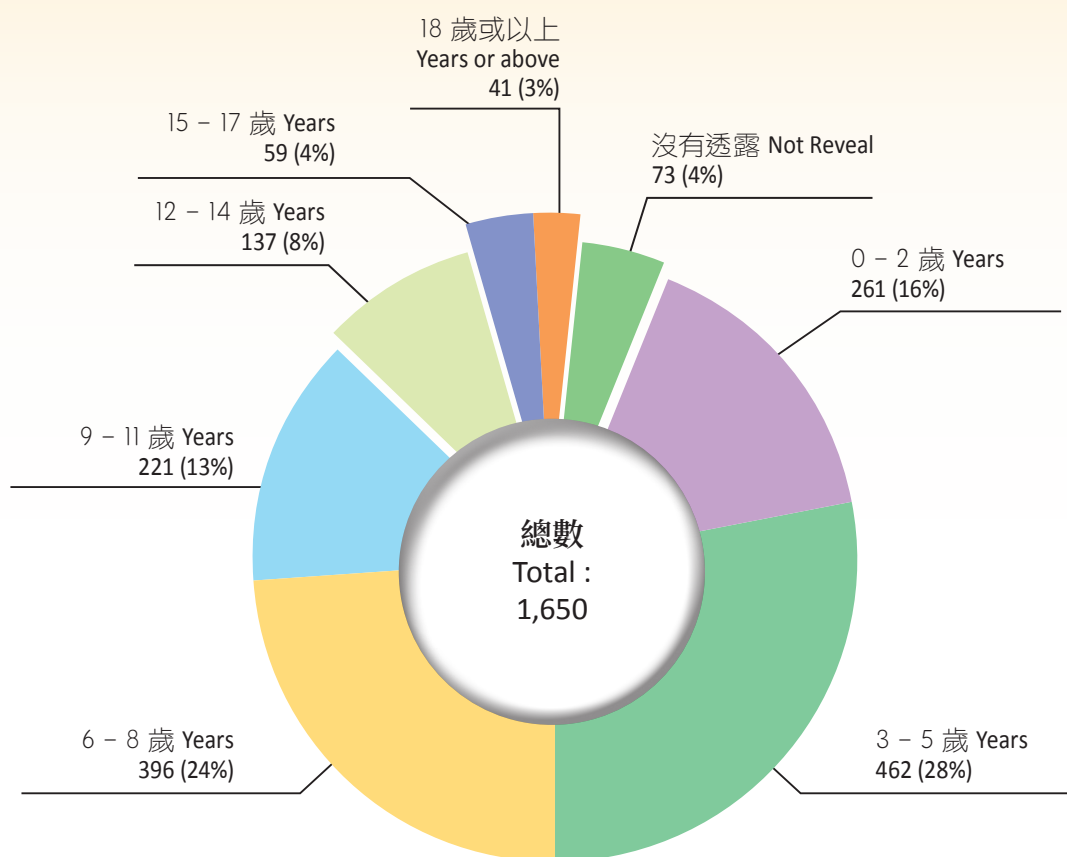
圖表四：所牽涉兒童的家居所在地

Chart 4 : Residence of Children Involved



總數 Total : 1,650

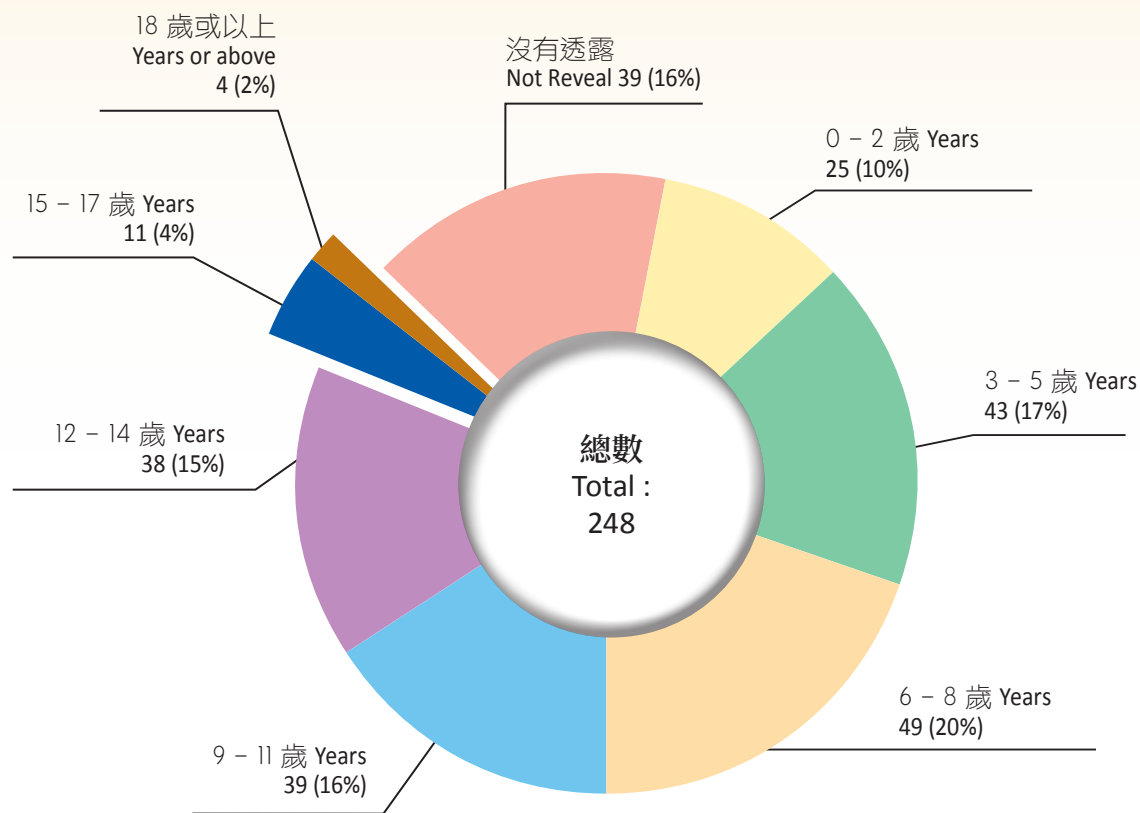
圖表五：所牽涉兒童之年齡
Chart 5 : Age of Children Involved



年齡 Age (歲 Years)	數目 No.	百份比 %
0 - 2	261	16
3 - 5	462	28
6 - 8	396	24
9 - 11	221	13
12 - 14	137	8
15 - 17	59	4
18 或以上 or above	41	3
沒有透露 Not Reveal	73	4
總數 Total	1,650	100

圖表六：懷疑受虐兒童之年齡

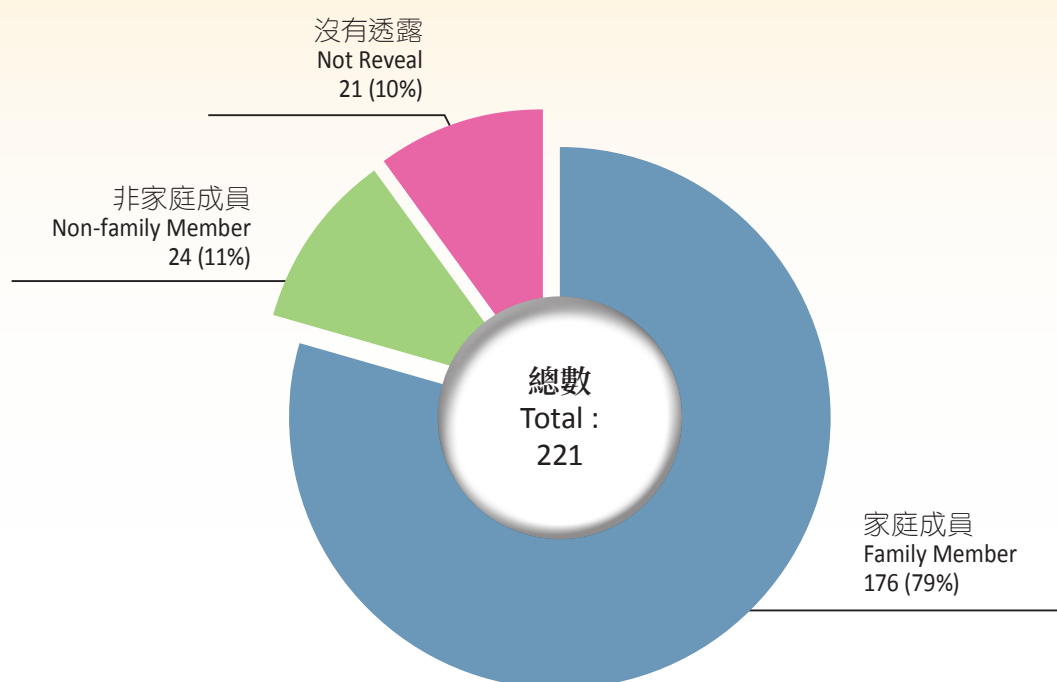
Chart 6 : Age of Suspected Abused Children



年齡 Age (歲 Years)	數目 No.	百分比 %
0 - 2	25	10
3 - 5	43	17
6 - 8	49	20
9 - 11	39	16
12 - 14	38	15
15 - 17	11	4
18 或以上 or above	4	2
沒有透露 Not Reveal	39	16
總數 Total	248	100

圖表七：懷疑施虐者與被虐兒童的關係

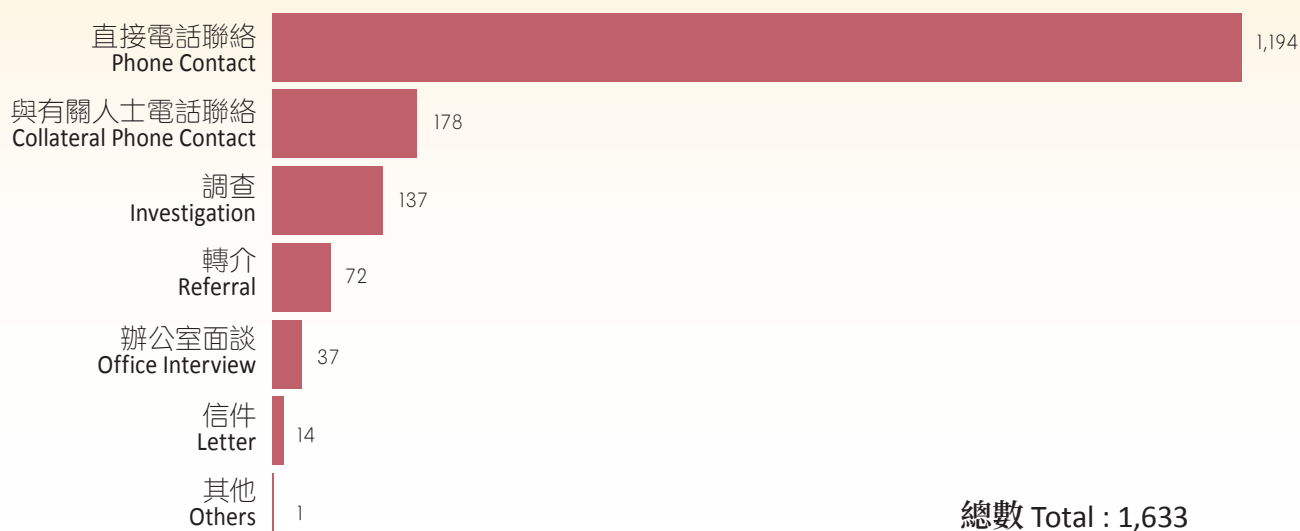
Chart 7 : Suspected Abuser's Relationship with Children



關係 Relationship	數目 No.	百份比 %
(1) 家庭成員 Family Member		
1.1 母親 Mother	66	30
1.2 父親 Father	52	24
1.3 父母 Both Parents	38	17
1.4 祖母 Grandmother	13	6
1.5 祖父 Grandfather	5	2
1.6 繼父 Step-father	1	
1.7 兄弟 Brother	1	
小計 Sub-total	176	79
(2) 非家庭成員 Non-family Member		
2.1 保姆 Caregiver	6	3
2.2 陌生人 Stranger	6	3
2.3 親戚/朋友/同學 Relative/Friend/Schoolmate	5	3
2.4 導師 Tutor/Coach	3	1
2.5 警方 Police	2	1
2.6 教師 Teacher	1	
2.7 學校員工 School Worker	1	
小計 Sub-total	24	11
(3) 沒有透露 Not Reveal	21	10
總數 Total	221	100

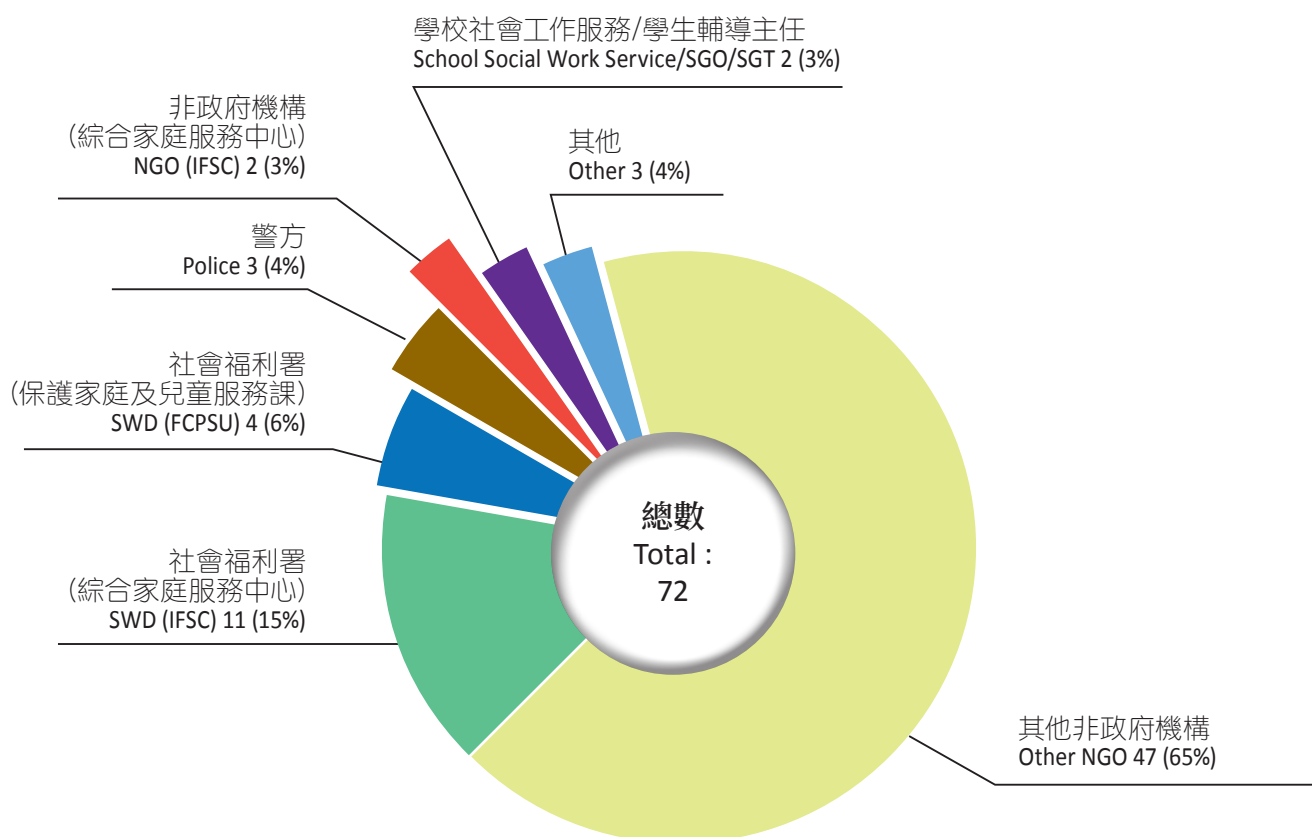
圖表八：1,264宗熱線舉報及諮詢後所提供之服務

Chart 8 : Services Rendered for 1,264 Hotline Calls and Drop-in Services



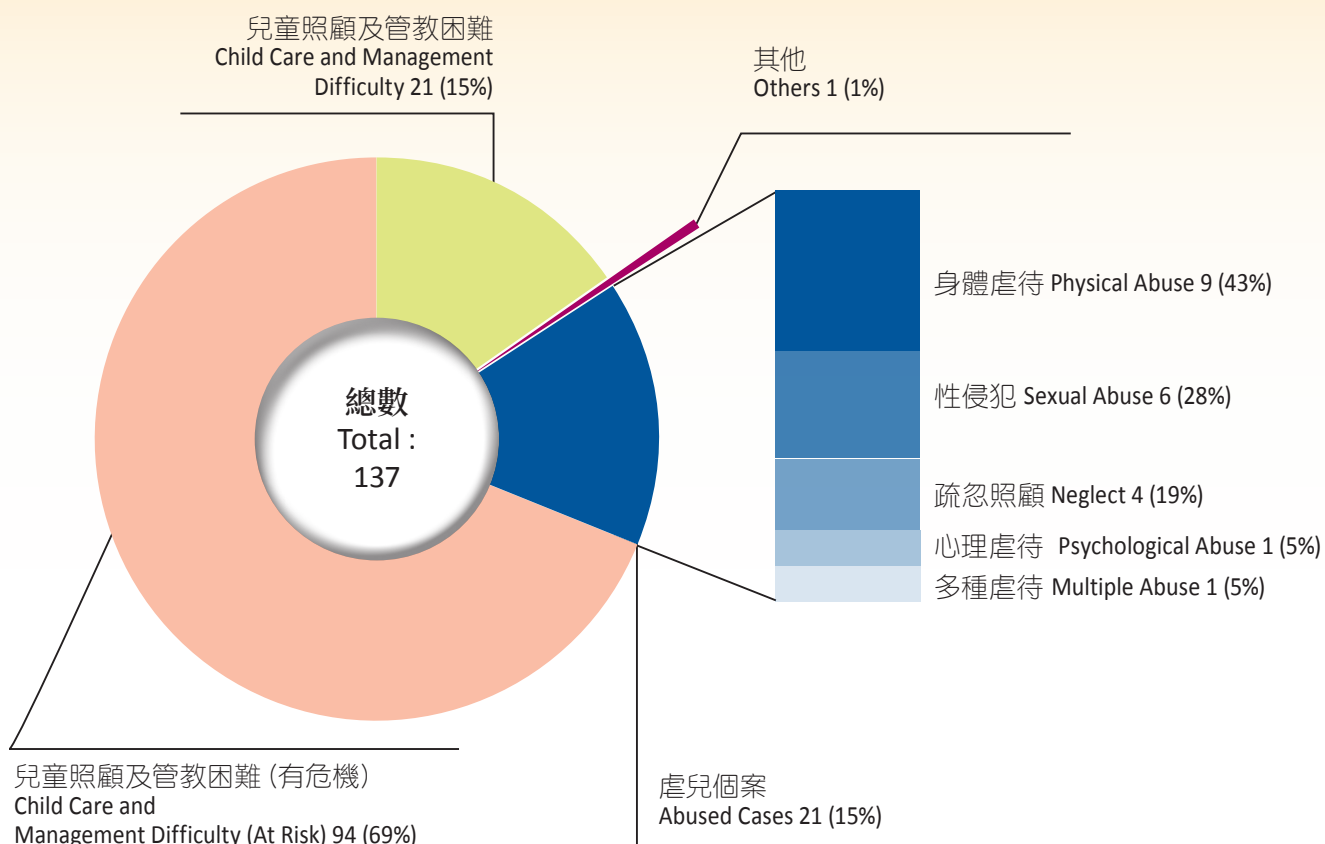
圖表九：在熱線電話及諮詢階段轉介之個案

Chart 9 : Referrals Made at Hotline and Drop-in Level



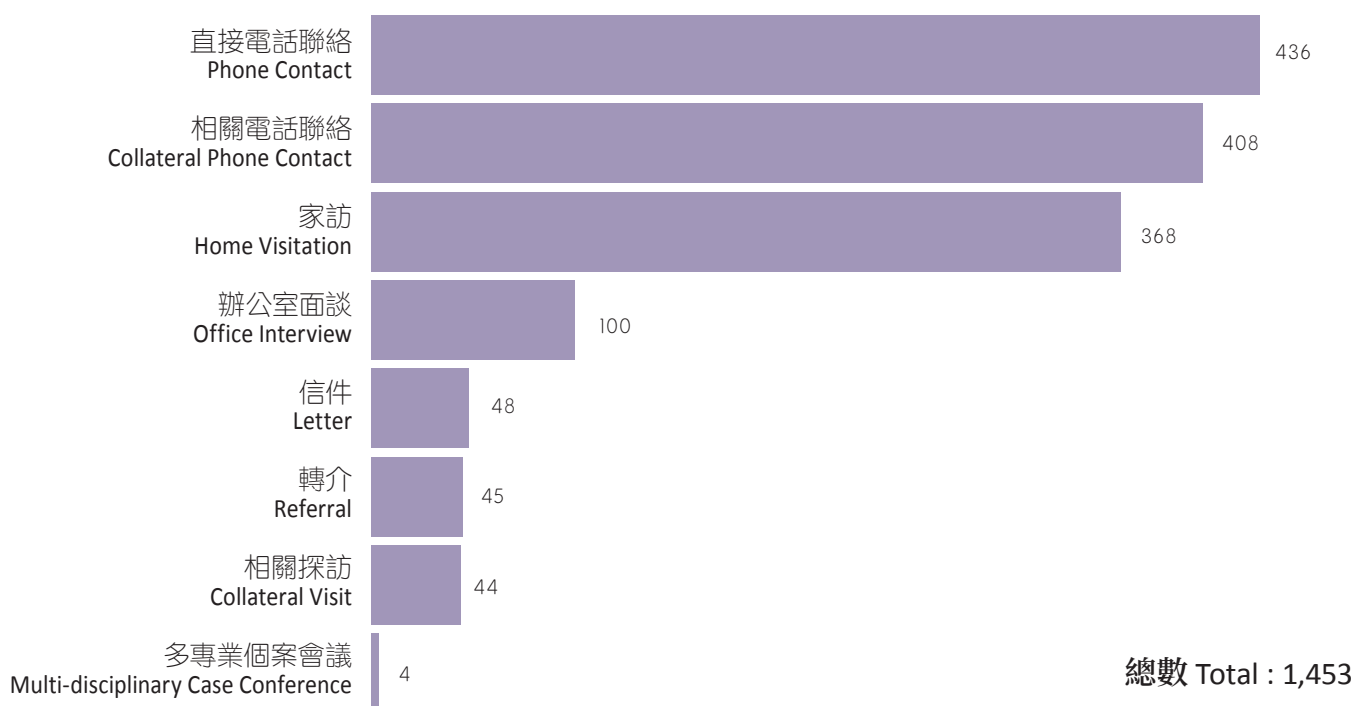
圖表十：調查個案性質

Chart 10: Nature of Investigation Cases



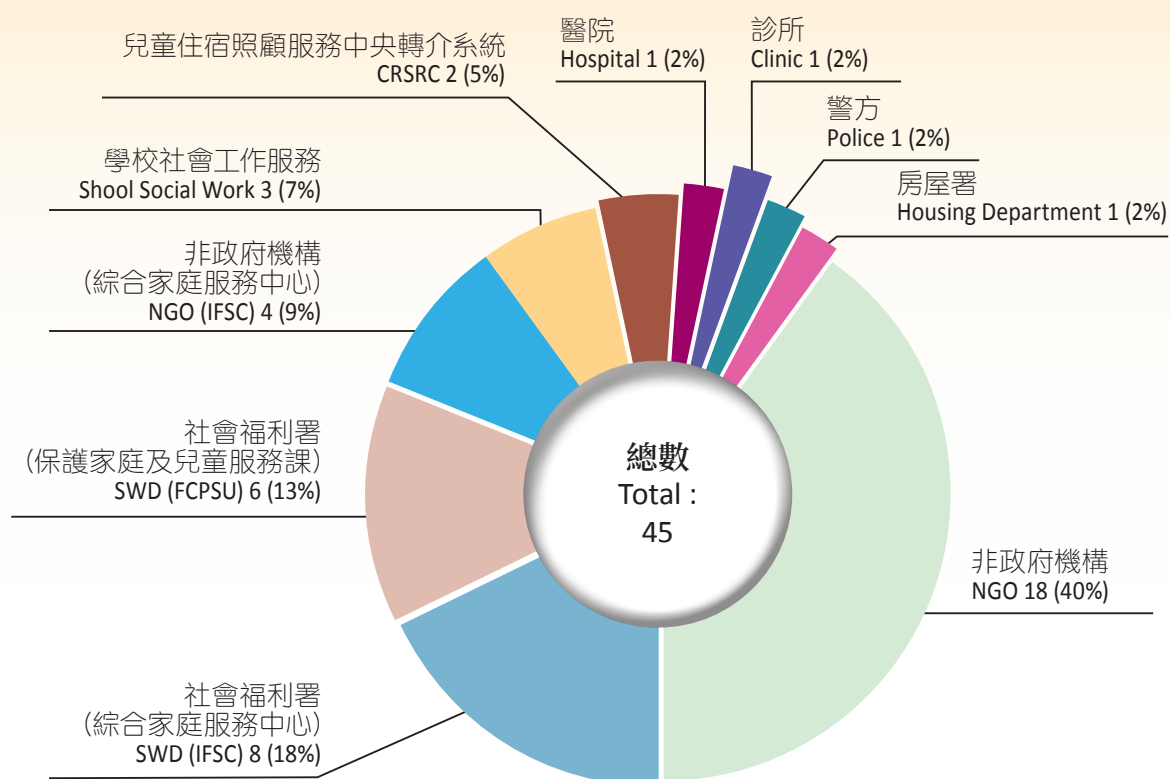
圖表十一：為137宗調查個案提供之服務

Chart 11 : Services Rendered for 137 Investigation Cases



圖表十二：在調查階段轉介之個案

Chart 12 : Referrals Made at Investigation Level



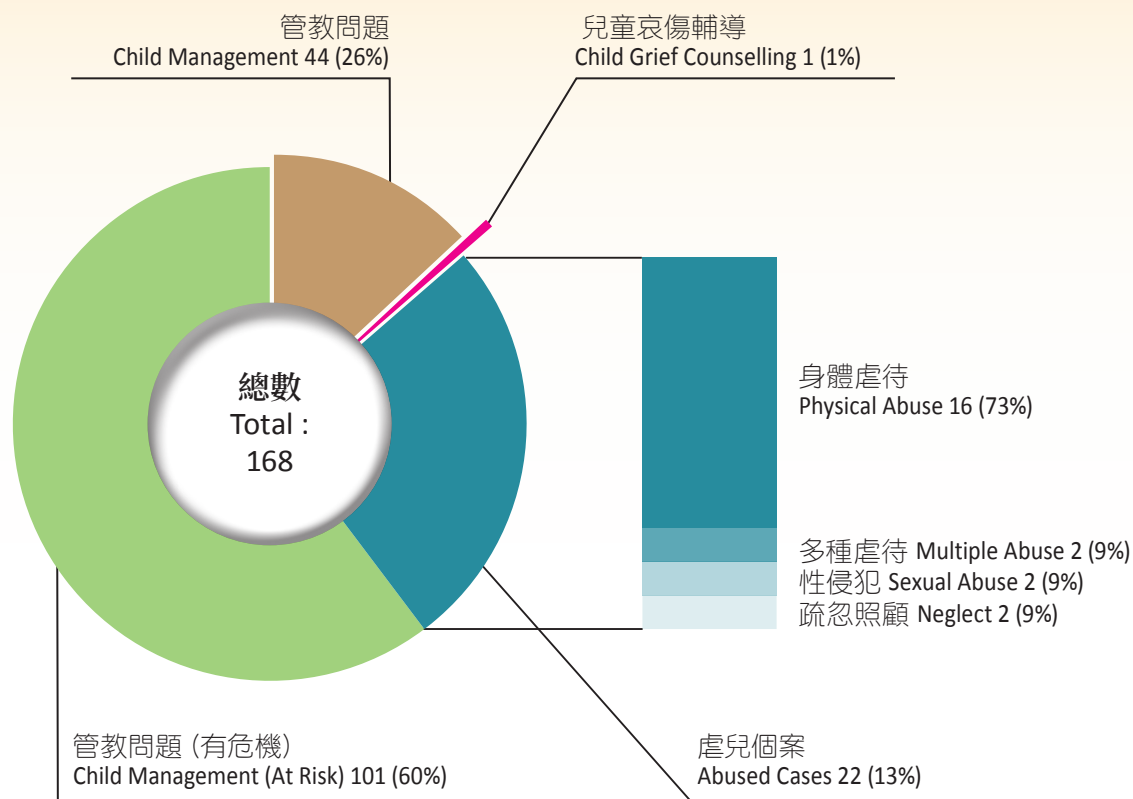
圖表十三：在調查階段轉介的原因

Chart 13 : Reasons for Referrals at Investigation Level

轉介其他機構處理之原因 Reasons for Referrals to Other Agencies/Institutions	數目 No.	百份比 %
輔導服務 Counselling Service	21	47
物質援助 Tangible Assistance	15	33
日間照顧/兒童住宿服務 Day Care/Residential Care Service	4	9
醫療服務 Medical Service	2	5
法律服務 Legal Service	1	2
精神科服務 Psychiatric Service	1	2
兒童安全 Child's Safety	1	2
總數 Total	45	100

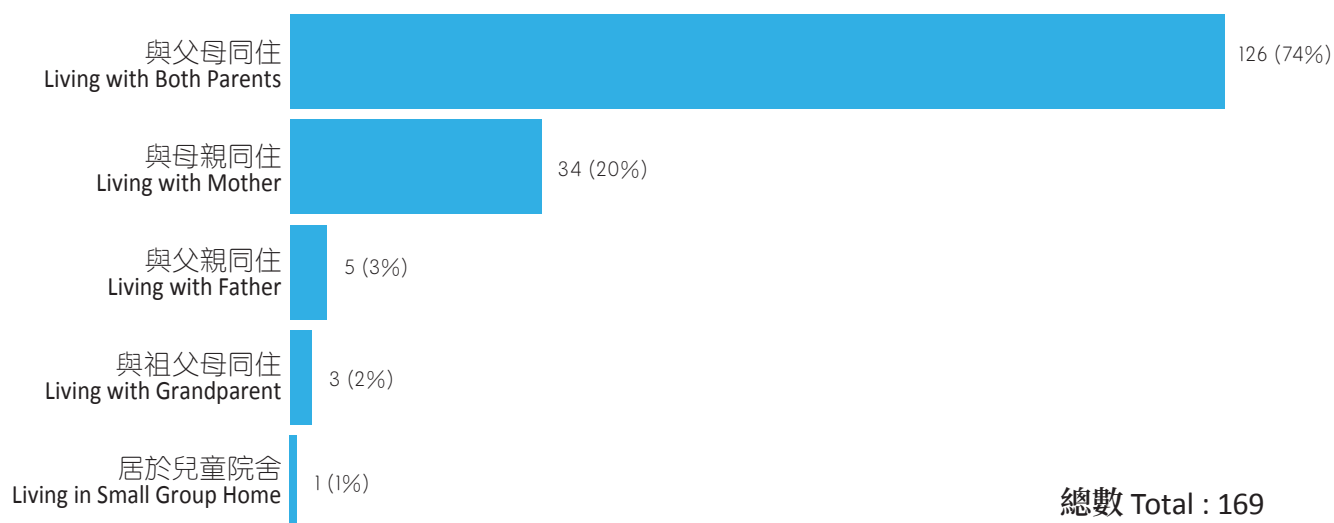
圖表十四：個案性質

Chart 14 : Nature of Casework



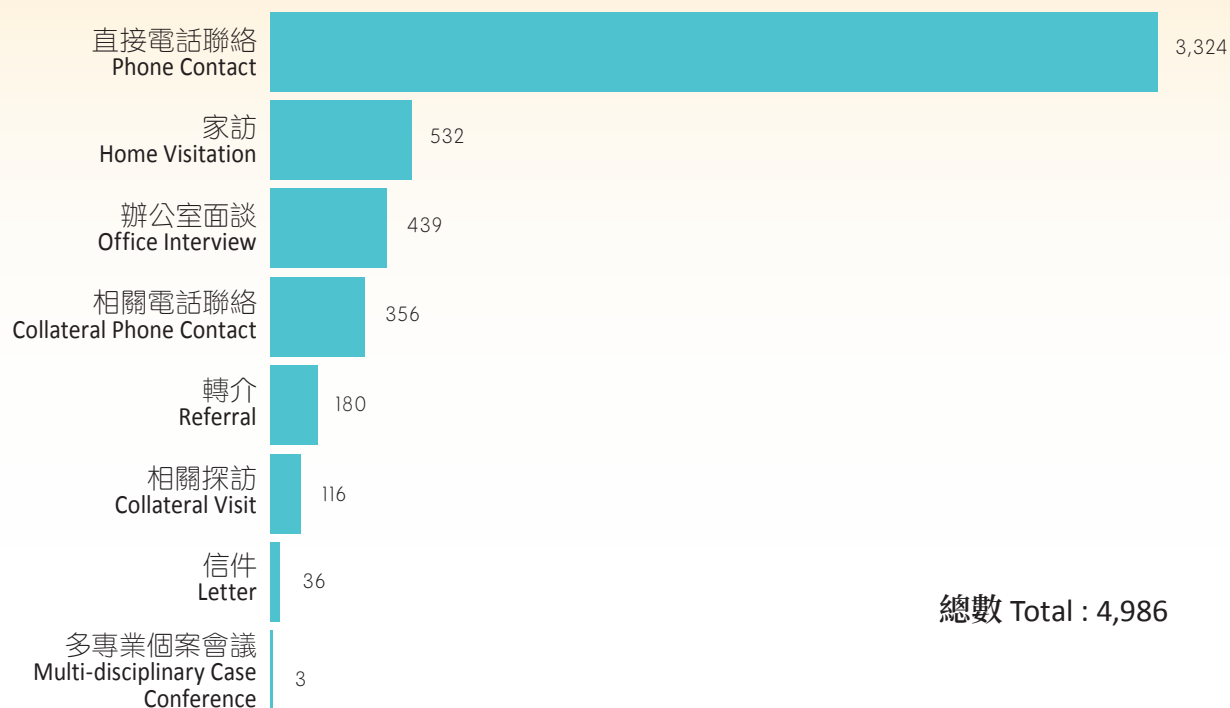
圖表十五：被虐 / 有被虐危機兒童居所

Chart 15 : Present Abode of Abused Children / Children-At-Risk



圖表十六：為168宗個案所提供之服務

Chart 16 : Services Rendered for 168 Cases



圖表十七：講座／工作坊／訓練

Chart 17 : Talks/Workshops/Trainings

對象 Target	活動數目 No. of Programmes	參加人數 No. of Participants
(1) 學生 Student	53	4,843
1.1 學生(幼稚園) Student (Kindergarten)	33	1,558
1.2 學生(小學) Student (Primary)	16	3,188
1.3 學生(大學) Student (University)	4	97
(2) 家長 Parent	76	1,653
(3) 專業人士 Professional	20	798
(4) 親子 Parent-child	3	71
總數 Total	152	7,365

鳴謝

Acknowledgement



本會衷心感謝下列機構在是年度給予本會的巨額及定期資助：

Our heartfelt thanks to the following organisations for their substantial contributions in the period under review:

社會福利署

Social Welfare Department

香港公益金

The Community Chest of Hong Kong

香港賽馬會慈善信託基金

The Hong Kong Jockey Club Charities Trust

此外，本會亦衷心感謝下列機構贊助，使本會得以進行服務計劃，讓更多有需要兒童及家庭得到支援。

Besides, our heartfelt thanks also to the sponsorship of following organisations, so that we are able to launch projects for the needs of the children and families.

中銀香港百年華誕慈善計劃

BOCHK Centenary Charity Programme

政制及內地事務局

Constitutional and Mainland Affairs Bureau

忠信義慈善基金

DTFU Charity Foundation (Dignity Trust & Friendship Union)

意贈慈善基金

Egive For You Charity Foundation

傅德蔭基金有限公司

Fu Tak lam Foundation Limited

獎券基金

Lotteries Fund

安定邨香港房屋委員會

On Ting Estate Management Advisory Committee

香港救助兒童會

Save the Children Hong Kong

屯門區青年活動委員會

Tuen Mun District Youth Programme Committee

黃大仙區議會

Wong Tai Sin District Council

本會亦藉此機會衷心感謝下列機構、團體及個別人士的慷慨支持和捐贈。倘有錯漏，敬希見諒，並請聯絡我們。

We also wish to thank the following companies, organisations and individuals for their generous donations in cash, in kind or in service. Should there be any missing, please accept our apologies and inform us.

排名不分先後 in no particular order

A.S. Watsons Group	Victoria Harbour Handover Team of	Idy Yeung
Charities Trust (from Barclays employee)	Sun Hung Kai Properties Ltd.	Ip Sung Yung
Chiilaku Ltd.	Wong's Diamond & Pearl Co., Ltd.	Jade Leung
Clic Ltd.	World Wide Fund for Nature Hong Kong	James Ng
Crossroads Foundation	屯門中心生之喜悅計劃義工組	Jia Fei
Disney Worldwide	屯門中心童歡部落義工組	Jim Wing Lam Kenneth
Emkay Industries (HK) Ltd.	屯門中心親情閣義工組	John Lee
Erie Diary	社會福利署屯門區策劃及統籌小組	Karen Kong
Flying Cars	香港煤氣公司	Keith Kwok
Healthy Seed	香港關懷力量	Kwok Lin Tai
Hikes of Volunteer Team	商業電台	Kwok Man Fat
HKUST Business School	道教清善壇有限公司	Lai Ka Ki
Hong Kong Education City Ltd.	Angela Ip	Lai Siu Wah
International Christian School	Anna Cheng	Lam Chun Wai
L.O.M. International Ltd.	Annie Ng	Lam Hiu Yau
Lion Rock Medical Supplies Group Ltd.	Au Yeung Pui Kwan Olivia	Lam Yin Ping
Luen Tai International Mould Ltd.	Chan Chun Lung	Lau Ho Him
Mafa Selangor International Company Ltd.	Chan Ka Hung	Lau Ho Tin
Markant Trading Organisation (Far East) Ltd.	Chan Lin Lin	Lau Hok Bun Andrew
NWS Holdings Charities Foundation Ltd.	Chan Wing Kei	Law Ki Chun
Rainbow Foundation Ltd.	Chan Wing Shan	Lee Chan Cheuk Wai Anita
Ralph Lauren APAC Ltd.	Chau Kwan Hoi	Lee Hoi Man
Run2gather	Chau Lai Ling Meggie	Lee Ka Kee
Sasa Greenfun	Cheng Hong Nim Mark	Lee Kit Yee
Simply Giving Ltd.	Cheng Wing Sze	Lee Man Wai
Social Career	Ching Ju Ashley Hsu	Lee Wai Fan
Squly & Friends	Chiu Ling Cheong Anthony	Lee Yee Ling Elaine
Sun Hung Kai Real Estate Agency Ltd.	Chiu Tsz Pak	Lee Yuen Hong
SWD Tuen Mun District Volunteer Funding	Fu Fuk Yuet	Leung Chung Yin
Taikonaut Ltd.	Fung Po Ying	Leung Kun Hang
Taobao China Holding Ltd.	Gladys Lam	Li Ying Yin
The Cathedral Clares	Hermia Chiu	Liu Hon Sum
The Shamdassani Foundation	Ho Ka Bo	Liu Wai Ki
The Society for the Prevention of Cruelty to Animals	Ho Man Ip	Lui Wing Yan
U-Hearts	Ho Ming Tat	Lum Yan
	Ho Pui Han	Maggie Chang
	Hon Chi Shing	Man Yiu Kan
	Ian Grenville Cross	Ng Ching Man Germaine

Ng PL
Ng U Hong
Ngan Hiu Ting
Nicholas Jim
Patricia Ip
Patrick Cheung
Patrick Ip
Patrick Wong
Relwani Ramesh Tulsidas
Sheung Siu Pui
Shi Meng Ying
Shiu Chi Man
Sin Yuen Cheung
Siu Yan
Tam Chu Hong
Tam Wai Yee
Tarah Chan
Tin Shuk Yi
Tommy Yang

Tsang Sai Kit
Tsang Wai Ying
Tsui Fung Louis
Tsui Hing Fung
Tsui Sun Ming
Una Ho
Wong Chung Yin
Wong Hiu Yan
Wong Ho Lam
Wong Ka Shing
Wong King Lok
Wong Kit Ling
Wong Pak Hei Patrick
Wong Sze Wan
Wong Wai Ming Andrew
Woo Huey Fang
Wu Sai Pong
Wu Wai Fan Brenda
Yam Pui Fong

Yan Ching Yau
Yan Chun Pang
Yeung Man Ting
Yeung Ting Kwan
Yim Kai Pung
Ying Wan Chong
Yip Ho Lam
Yung King Ting Twinnie
李恒輝
李海英
莊園
彭靖文
曾靜宜
黃麗娟
楊雪梅
劉逸淵
鄭瑞燕
譚敏玲

我們十分感謝本會主席張志雄醫生、義務司庫伍金銘先生、總幹事黃翠玲女士及以下職員共同編寫2020/2021年報；亦非常感謝義工黃顯華先生及康締詩女士協助編輯工作。

We thanked Dr Patrick Cheung, Chairperson, Mr James Ng, Honorary Treasurer, Ms Donna Wong, Director and the following staff members for their contribution to the annual report 2020/2021. We also thanked Mr Patrick Wong and Ms Tacye Hong, our volunteers for their editing work.

李蓓兒女士	行政經理	Ms Pearl Lee	Administration Manager
劉綺虹女士	發展及培訓經理	Ms Karry Lau	Development and Training Manager
李如寶女士	服務經理(竹園中心)	Ms Lee Yu Po	Service Manager (Chuk Yuen Centre)
杜凱琳女士	服務經理(屯門中心)	Ms Jenny Tu	Service Manager (Tuen Mun Centre)
黃敏琪女士	服務經理(葵涌中心)	Ms Manki Wong	Service Manager (Kwai Chung Centre)
陳影美女士	社工	Ms May Chan	Social Worker
鄭啟恩女士	社工	Ms Cheng Kai Yan	Social Worker
余恩恩女士	社工	Ms Yan Yu	Social Worker
賴奇欣女士	計劃社工	Ms Olivia Lai	Project Social Worker
林穎琦女士	計劃社工	Ms Vinky Lam	Project Social Worker
梁錫麟先生	計劃社工	Mr Stone Leung	Project Social Worker
羅嘉裕女士	計劃社工	Ms Katy Lo	Project Social Worker
吳偉僑先生	計劃社工	Mr Peter Ng	Project Social Worker
韋裕君女士	計劃幹事	Ms Yvonne Wai	Project Officer
郭冬秀女士	會計主任	Ms Gloria Kwok	Accounts Officer
單識君女士	高級行政主任	Ms Cindy Shin	Senior Administrative Officer
劉美儀女士	行政主任	Ms Betty Lau	Administrative Officer
胡淑華女士	行政主任	Ms Glorise Wu	Administrative Officer
練寶儀女士	籌募及推廣主任	Ms Summer Lin	Funding and Promotion Officer



求助及親子支援熱線 2755 1122

總部及保護兒童學院
香港北角木星街3號澤盈中心13樓
電話：3542 5722 傳真：3542 5709

竹園中心
香港九龍黃大仙竹園北邨蕙園樓地下107-108號
電話：2351 6060 傳真：2752 8483

屯門中心
香港新界屯門安定邨定祥樓407-409室
電話：2450 2244 傳真：2457 3782

葵涌中心
香港新界葵涌大連排道132-134號TLP132二樓A室
電話：2915 0607 傳真：2915 0788



- f acahk
- YouTube AgainstChildAbuseHK
- againstchildabusehk
- www.aca.org.hk
- aca@aca.org.hk



捐助 Donate



香港公益金
THE COMMUNITY CHEST
會員機構 MEMBER AGENCY